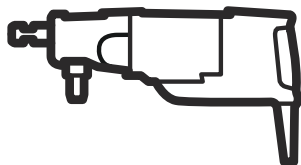




# Husqvarna®



## DM 230

BG	Ръководство за експлоатация
CS	Návod k použití
HU	Használati utasítás
PL	Instrukcja obsługi
SK	Návod na obsluhu

2-27
28-50
51-73
74-98
99-121

---

## Съдържание

---

Въведение.....	2	Технически характеристики.....	23
Безопасност.....	4	Принадлежности.....	24
Операция.....	12	Обслужване.....	25
Поддръжка.....	19	Декларация за съответствие.....	26
Отстраняване на проблеми.....	21	Регистрирани търговски марки.....	27
Транспортиране и съхранение.....	22		

---

## Въведение

---

### Описание на продукта

Тази бормашина за ядково пробиване на Husqvarna е електрическа ръчна диамантена бормашина за ядково пробиване. Тя може да се използва за суха или мокра обработка на всички одобрени материали. Направете справка с *Предназначение на страница 2*.

Диамантеното острие на бормашина е кухо свредло с диамантени сегменти.

Ако извършвате мокро пробиване, водата преминава през сферичния клапан, маркуча и диамантеното острие на бормашина. Водата отмива отделения материал от отвора и понижава температурата на острието на бормашина. Използвайте прахоуловител и пръстен, който събира водата, за да бъде отстранена отново.

Ако извършвате сухо пробиване, използвайте прахоуловител за отстраняване на материала през връзката между острието на бормашина и прахоуловителя. Това ще понижи температурата на острието на бормашина.

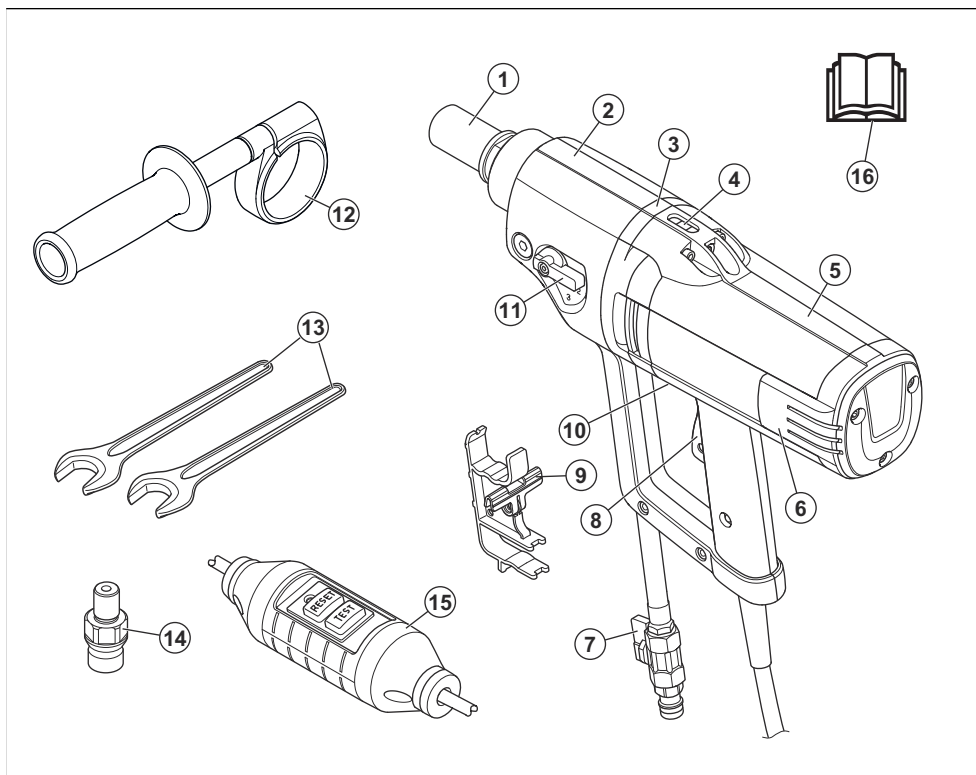
Този продукт има функция Smartstart™. Направете справка с *За пробиване на начален отвор чрез функцията Smartstart™ на страница 17*.

### Предназначение

Продуктът се използва за пробиване на бетон, тухли и камъни. Всички други видове употреба са неправилни.

Продуктът се използва за промишлени операции, извършвани от оператори с опит.

## Общ преглед на продукта



1. Шпиндел на бормашината
2. Скоростна кутия
3. Отвор за течове
4. Спиртен нивелир
5. Модул на двигателя
6. Капак за проверка
7. Воден конектор
8. Прекъсвач
9. Планка за блокиране на спусъка
10. Smartstart™
11. Скоростен лост
12. Спомагателна ръкохватка и адаптер
13. Гаечни ключове
14. Адаптерно съединение (само за Северна Америка)
15. PRCD

**Забележка:** В това ръководство ние използваме термина PRCD за PRCD и GFCI.

16. Ръководство за оператора

## Символи върху продукта



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** този продукт може да бъде опасен и да причини сериозно нараняване или смърт на оператора или други хора. Внимавайте и използвайте продукта правилно.



Прочетете внимателно ръководството за оператора и се уверете, че разбирате инструкциите, преди да използвате този продукт.



Винаги използвайте одобрени лични предпазни средства. Направете справка с *Лични предпазни средства на страница 9*.



Този продукт отговаря на изискванията на приложимите директиви на ЕО.



**Маркировка, свързана с околната среда.** Продуктът или опаковката на продукта не е битов отпадък. Рециклирайте го в одобрен пункт за изхвърляне за електрическо и електронно оборудване.



При пробиване на тавани в продукта не трябва да влиза вода. Използвайте подходящ воден колектор.

**Забележка:** Останалите символи/стикери върху продукта се отнасят за специални изисквания по отношение на сертификати за някои пазари.

## Безопасност

### Дефиниции за безопасност

Предупреждения, знаци за внимание и бележки се използват за указване на особено важни части на инструкцията.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използва се, ако има опасност от нараняване или смърт за оператора или за околните, ако не се спазват инструкциите в ръководството.



**ВНИМАНИЕ:** Използва се, ако има опасност от повреждане на машината, други материали или съседната зона, ако не се спазват инструкциите в ръководството.

**Забележка:** Използва се за предоставяне на повече информация, която е необходима в дадена ситуация.

### Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и технически характеристики, предоставени с този електрически инструмент. Неспазването на всички инструкции, изброени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или тежко нараняване.

### Повреда на продукта

Ние не носим отговорност за повреди по нашия продукт, ако:

- продуктът е неправилно ремонтиран.
- продуктът е ремонтиран с части, които не са от производителя или не са одобрени от производителя.
- продуктът има принадлежност, която не е от производителя или не е одобрена от производителя.
- продуктът не е ремонтиран в одобрен сервизен център или от одобрен орган.

**Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.** Терминът "електрически инструмент" в предупрежденията се отнася за Вашия електрически инструмент, работещ на мрежово захранване (кабелен) или на акумулаторна батерия (безжичен).

### Безопасност на работната област

- **Поддържайте работната област чиста и добре осветена.** Мръсните и тъмните области са по-предразполагащи към инциденти.
- **Не работете с електрически инструменти в експлозивна среда, като например в присъствието на запалителни течности, газове или прах.** Електрическите инструменти създават искри, които може да възпламенят праха или дима.
- **Дръжте децата и наблюдателите далеч, докато работите с електрически инструмент.** Разсейването може да доведе до загуба на контрол.

### Електрическа безопасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги има риск от токови удари от електрическите продукти. Не използвайте продукта при лоши метеорологични условия. Не допускате контакт на тялото с гръмоотводи и метални предмети. За да предотвратите повреда, винаги следвайте инструкциите в ръководството за оператора.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не почистявайте продукта с вода. В електрическата система или двигателя може да навлезе вода и да причини

повреда на продукта или късо съединение.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не използвайте продукта без RCD, предоставено с инструмента.

- Щепселите на електрическите инструменти трябва да съответстват на контакта. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте никакви адаптерни щепсели със заземени електрически инструменти. Немодифицираните щепсели и съответстващите им контакти ще намалят риска от електрически удар.
- Избягвайте контакт на тялото със заземени или замасени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници. Има повишен риск от електрически удар, ако Вашето тяло е заземено или замасено.
- Ако работата с електрически инструмент на влажно място е неизбежна, използвайте захранване с устройство със защита от остатъчен ток (RCD). Използването на RCD намалява риска от токов удар. Препоръчва се RCD с ток на задействане, по-малък от 30 mA.
- Съвързвайте продукта само към правилно замасени контакти.
- Проверете дали мрежовото напрежение отговаря на посоченото на табелката с данни на машината.
- Уверете се, че захранващият шнур и удължителният кабел не са повредени и са в добро състояние.
- Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте удължителен шнур, който е подходящ за употреба на открито. Използването на шнур, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- Не използвайте продукта, ако шнурът е повреден; предайте го в одобрен сервизен център за ремонт. Повреденият кабел може да причини опасно нараняване и в най-лошия случай да причини смърт.
- Разгънете удължителния кабел, преди да го използвате, за да предотвратите прегряване.
- Не насилвайте шнура. Никога не използвайте шнура за носене, дърпане или изключване от контакта на електрическия инструмент. Дръжте шнура далеч от топлинни източници, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредените или оплетени шнурове повишават риска от електрически удар.
- Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влажни условия. Навлизането на вода в електрически инструмент ще увеличи риска от електрически удар.

- Уверете се, че шнурът се намира зад Вас, когато започвате да използвате продукта. Това е необходимо, за да не повредите шнура.
- **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влажни условия.** Водата, която влиза в електрически инструмент, ще увеличи риска от токов удар
- **Не насилвайте шнура. Никога не използвайте шнура за носене, дърпане или изключване от контакта на електрическия инструмент. Дръжте шнура далеч от топлинни източници, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредените или заплетени шнурове увеличават риска от токов удар
- **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте удължителен шнур, който е подходящ за употреба на открито.** Използването на шнур, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.

## Лична безопасност

- **Бъдете нащрек, внимавайте какво правите и бъдете разсъдливи, когато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени или когато сте под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства.** Един миг на невнимание по време на работа с електрически инструменти може да доведе до сериозна телесна повреда.
- **Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете защитни средства за очите.** Предпазните средства като респираторна маска, непързалици се предпазни обувки, твърда каска или антифони, използвани за съответните условия, ще намалят телесните повреди.
- **Не допускайте нежелано стартиране. Уверете се, че ключът е в изключена позиция, преди да свържете източника на мощност и/или батериите, когато вземате или носите инструмента.** Носенето на електрически инструменти, докато пръстът Ви е на превключателя, или включването в мрежата на инструменти, чийто прекъсвач е в позиция ВКЛ., предразполага към злополуки.
- **Издадете всички настройващи ключове или гаечни ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Гаечен ключ или ключ, оставен закачен за въртящата се част на електрически инструмент, може да доведе до телесна повреда.
- **Не се протягайте прекалено надалеч, докато работите. Поддържайте съответната стъпка и баланс през цялото време.** Това позволява по-добър контрол на електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- **Обличайте се подходящо. Никога не носете широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си далеч от движещите се части на инструмента.** Развети дрехи, бижуа или дълга

коса могат да бъдат закачени в движещите се части.

- Ако са предоставени устройства за свързване на изсмукване на прах и съдове за събиране, уверете се, че те са свързани и се използват правилно. Използването на съдове за събиране на прах може да намали опасностите, свързани с праха.
- Не позволявайте на натрупания от честата употреба на инструменти опит да Ви вдъхне излишна увереност и да игнорирате принципите за безопасна употреба на инструментите. Едно нехайно действие може да причини сериозно нараняване за част от секундата.

## Употреба и грижа за електрическия инструмент

- Не насилвайте електрическия инструмент. Използвайте подходящия електрически инструмент за Вашето приложение. Правилният електрически инструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно със скоростта, за която е бил създаден.
- Не използвайте електрическия инструмент, ако фиксаторът не го включва и изключва. Всеки електрически инструмент, който не може да бъде управляван с фиксатора, е опасен и трябва да бъде поправен.
- Разкачете щепсела от електрическия източник и/или премахнете акумулаторната батерия от електрическия инструмент, ако може да се отстрани, преди да правите каквито и да било настройки, да сменяте принадлежности или да съхранявате електрически инструменти. Тези предпазни мерки намаляват риска от нежелано стартиране на електрическия инструмент.
- Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъпа на деца и не разрешавайте на хора, които не са запознати с електрическия инструмент или тези инструкции, да работят с него. Електрическите инструменти са опасни в ръцете на необучени потребители.
- Поддържайте електрическите инструменти и аксесоари. Проверявайте за неправилно поставяне или застъпване на движещите се части, счупени части или друго състояние, което може да се отрази на работата на електрическия инструмент. Ако електрическият инструмент бъде повреден, дайте го на поправка, преди да го използвате. Много инциденти възникват с лошо поддържани електрически инструменти.
- Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи краища са по-трудни за огъване и се контролират по-лесно.
- Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, приставките и т. н. в съответствие с тези инструкции, като имате предвид условията и естеството на работата, която извършвате. Използването на

електрическия инструмент за операции, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.

- Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес. Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за захващане не позволяват безопасно боравене и контрол над инструмента при непредвидени ситуации.

## Обслужване

- Обслужването на Вашия електрически инструмент трябва да се извършва от квалифицирано лице по ремонтите, като се използват само идентични резервни части. Това ще гарантира поддържането на безопасността на електрическия инструмент.
- Никога не обслужвайте повредени акумулаторни батерии. Обслужването на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или оторизирани сервизни доставчици.

## Предупреждения за безопасност при пробиване – за ръчна работа



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Вибрационните емисии по време на действителна употреба на електрическия инструмент могат да се различават от обявената обща стойност в зависимост от начините на използване на инструмента.

## Инструкции за безопасност за всички ръчни работи

- Използвайте спомагателната(ите) ръкохватка(и). Загубата на управление може да причини телесна повреда.
- Не работете с ръчна бормашина от стълба или скеле.
- Уверете се, че сте стъпили стабилно.
- Дръжте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работа, при която е възможно режещата принадлежност да влезе в контакт със скрити проводници или с нейния собствен шнур. При контакт на режеща принадлежност с проводник под напрежение към металните части на електрическия инструмент може да се подаде напрежение и операторът да бъде изложен на токов удар.

## Инструкции за безопасност при използване на дълги остриета на бормашина

- Никога не работете със скорост, по-висока от максималната за острието на бормашината. При по-високи скорости има вероятност острието да се огъне, ако се остави да се върти свободно, без

да има контакт с обработвания детайл, което ще доведе до телесна повреда.

- **Винаги започвайте да пробивате с ниска скорост и с опрян в обработвания детайл връх на острието.** При по-високи скорости има вероятност острието да се огъне, ако се остави да се върти свободно, без да има контакт с обработвания детайл, което ще доведе до телесна повреда.
- **Прилагайте натиск по посока на острието само в права линия и без прекомерен натиск.** Остриетата могат да се огънат, причинявайки счупване или загуба на управление върху инструмента, което ще доведе до телесна повреда.

## Предупреждения за безопасност за диамантена бормашина

- **Когато извършвате пробиване, при което е необходима вода, отвеждайте водата настрана от работната площ на оператора или използвайте устройство за събиране на водата.** Такива предпазни мерки поддържат работната площ на оператора суха и намаляват риска от токов удар.
- **Дръжте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работа, при която е възможно режещата принадлежност да влезе в контакт със скрити проводници или с нейния собствен шнур.** При контакт на режеща принадлежност с проводник под напрежение металните части на електрическия инструмент могат да попаднат под напрежение и операторът да бъде изложен на токов удар.
- **Носете защита на слуха при пробиване с диамантени инструменти.** Излагането на въздействието на шум може да причини загуба на слуха.
- **При засядане на острието спрете да прилагате натиск надолу и изключете инструмента.** Изследвайте причината и предприемете коригиращи действия, за да отстраните причината за засядане на острието.
- **Когато рестартирате диамантена бормашина в обработвания детайл, преди стартирането проверете дали острието се върти свободно.** Ако острието е заседнало, то може да не стартира, може да претовари инструмента или да причини отделяне на диамантената бормашина от обработвания детайл.
- **Когато закрепвате стойката за бормашина с анкери и фиксатори към обработвания детайл, се уверете, че използваното анкериране може да задържи и ограничи машината по време на употреба.** Ако обработвания детайл е слаб или порест, анкерът може да излезе, което да причини отделяне на стойката за бормашина от обработвания детайл.
- **Когато закрепвате стойката за бормашина към обработвания детайл с вакуумна подложка към обработвания детайл, монтирайте подложката**

**върху гладка и чиста повърхност без пори. Не закрепвайте към ламинирани повърхности, като например плочки и композитно покритие.** Ако обработвания детайл не е гладък, плосък или добре закрепен, подложката може да се отгласне от обработвания детайл.

- **Осигурете наличието на достатъчно вакуум преди и по време на пробиването.** Ако вакуумът е недостатъчен, подложката може да се отдели от обработвания детайл.
- **Никога не пробивайте с машина закрепена само с вакуумна подложка, освен когато пробивате надолу.** Ако вакуумът изчезне, подложката ще се отдели от обработвания детайл.
- **Когато пробивате през стени или тавани, се уверете, че лицата и работната площ от другата страна са защитени.** Острието може да се покаже през отвора или сърцевината може да изпадне от другата страна.
- **Когато пробивате отгоре, винаги използвайте посоченото в инструкциите устройство за събиране на течност. Не позволявайте навлизане на вода в инструмента.** Навлизането на вода в електрическия инструмент ще увеличи риска от токов удар.

## Общи инструкции за безопасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете следващите предупредителни инструкции, преди да използвате продукта.

- Този продукт е опасен инструмент, ако не сте внимателни или ако го използвате неправилно. Този продукт може да причини сериозно нараняване или смърт на оператора или други хора. Преди да използвате продукта, трябва да прочетете и да разберете съдържанието на това ръководство за оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или такива, на които им липсват опит и познания.
- Запазете всички предупреждения и инструкции.
- Спазвайте всички приложими закони и разпоредби.
- Операторът и работодателят на оператора трябва да познават и да предотвратяват рисковете по време на работа с продукта.
- Не позволявайте на лице да работи с продукта, освен ако не е прочело и разбрало съдържанието на ръководството за оператора.
- Не работете с продукта, освен ако не сте преминали обучение преди това. Уверете се, че всички оператори са преминали обучение.
- Не позволявайте на дете да работи с продукта.
- Позволявайте само на упълномощени лица да работят с продукта.

- Операторът носи отговорност за злополуки с други лица или имущество.
- Не използвайте продукта, ако сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Винаги бъдете внимателни и подхождайте разумно.
- Този продукт създава електромагнитно поле по време на работа. При някои условия това поле може да предизвика смущения в активни или пасивни медицински импланти. За да намалите риска от сериозно нараняване или смърт, препоръчваме лицата с медицински импланти да разговарят с лекаря си и производителя на медицинския имплант, преди да работят с този продукт.
- Поддържайте продукта чист. Уверете се, че разчитате ясно знаците и стикерите.
- Не използвайте продукта, ако е повреден.
- Не извършвайте модификации по този продукт.
- Не работете с продукта, ако има вероятност други лица да са извършили модификации по него.

## Винаги разчитайте на здравия си разум



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При никакви обстоятелства не трябва да променяте оригиналната конструкция на продукта без одобрение от производителя. Винаги използвайте оригинални резервни части. Неразрешени изменения и/или принадлежности може да доведат до тежко нараняване или смърт на потребителя или други лица.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използването на продукти, като например резци, шлайфмашини или бормашини, които полират или оформят материал, може да доведе до образуването на прах и изпарения, които може да съдържат опасни химикали. Проверявайте какъв е съставът на материала, който смятате да обработвате, и използвайте съответната предпазна маска.

Не е възможно да се предвиди всяка ситуация, с която можете да се сблъскате, когато използвате продукта. Винаги работете с повишено внимание и разчитайте на здравия си разум. Избягвайте всички ситуации, в които имате съмнения, че няма да можете да се справите. Ако все още се чувствате несигурни за работните процедури след прочитането на тези инструкции, трябва да се консултирате с експерт, преди да продължите работата.

Не се колебайте да се свържете с Вашия представител на Husqvarna, ако имате допълнителни въпроси относно използването на продукта. Винаги ще бъдем на разположение и ще Ви предоставяме с готовност съвет и помощ за ефективното и безопасно използване на продукта.

Проверявайте редовно продукта при Вашия дилър на Husqvarna за извършване на важни регулировки и ремонтни дейности.

Husqvarna Construction Products има политика за непрекъснато развитие на продуктите. Husqvarna си запазва правото да променя конструкцията и външния вид на продуктите без предизвестие и задължение да внася промени в конструкцията.

Цялата информация и всички данни в ръководството за оператора са били валидни към момента на изпращане на ръководството за оператора за отпечатване.

## Инструкции за безопасност за работа



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете следващите предупредителни инструкции, преди да използвате продукта.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Шумовите емисии по време на действителна употреба на електрическия инструмент могат да се различават от обявените стойности в зависимост от начините на използване на инструмента, особено от вида на обработвания детайл.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Трябва да установите мерки за безопасност за оператора, базирани на изчислението на излагане в действителните условия на употреба (като се вземат предвид всички елементи на работния цикъл, като например времето, когато инструментът е изключен, както и кога работи на празен ход, в допълнение към времето при натиснат спусък).

- Не работете с продукта, ако няма да можете да получите помощ при възникване на нещастен случай.
- Никога не използвайте продукта в лошо време, като например мъгла, дъжд, силни ветрове, много силен студ и еквивалентни условия. При лошо време могат да възникнат опасни условия, като например хлъзгави повърхности.
- Внимавайте за лица, предмети и ситуации, които могат да са причина за намаляване на безопасната работа на продукта.



- Когато пробивате точки отгоре по време на работа, винаги използвайте подходящ съд за събиране на водата.
- При използване в стойка за бормашина винаги закрепвайте продукта към подходяща стойка за бормашина преди работа. Направете справка с *За използване на продукта със стойка за бормашина на страница 12*.
- Уверете се, че винаги ще можете да спрете бързо двигателя при аварийна ситуация.
- Уверете се, че няма тръби или електрически кабели в площта, където ще се прави отворът.
- Ако продуктът не работи правилно, спрете двигателя.
- Уверете се, че сте застанали в безопасна и стабилна позиция по време на работа.
- Стойте на разстояние от острието на бормашината, когато двигателят работи.
- Не се отдалечавайте от продукта, когато двигателят работи.
- Винаги разкачвайте захранващия шнур, преди да се отдалечите от продукта.
- Поддържайте всички части в добро състояние и проверявайте дали всички крепежни елементи са затегнати правилно.
- Ако в продукта се появят вибрации или нивото на шума от продукта е необичайно високо, веднага спрете продукта. Проверете продукта за повреди. Ремонтирайте повредите или потърсете одобрен сервиз за това.
- Винаги използвайте одобрени принадлежности. Обърнете се към Вашия дилър за повече информация.
- **Закрепете правилно инструмента преди употреба.** Този инструмент създава голям изходен въртящ момент и без правилно закрепване на инструмента по време на работа може да бъде изгубен контролът над него, което да доведе до телесна повреда.

## Удължителни кабели

- Използвайте само одобрени удължителни кабели с достатъчна дължина.
- Номиналната стойност на удължителния кабел трябва да бъде същата или по-висока от дадената върху табелката с данни на продукта.
- Използвайте замасени удължителни кабели.
- Когато работите с продукта на открито, използвайте удължителен кабел, който е подходящ за работа на открито. Това намалява риска от токов удар.
- Поддържайте връзката с удължителния кабел суха и вдигната над земята.
- Дръжте удължителния кабел далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повреденият кабел повишава риска от токов удар.

- Уверете се, че удължителният кабел е в добро състояние и не е повреден.
- Не използвайте удължителния кабел, докато е навит. Това може да причини прекалено загряване на удължителния кабел.
- Уверете се, че удължителния кабел се намира зад Вас и продукта, когато използвате продукта. Това предотвратява повреждането на удължителния кабел.

## Лични предпазни средства



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете следващите предупредителни указания, преди да използвате машината.

- Винаги използвайте правилните лични предпазни средства, когато работите с продукта. Личните предпазни средства не елиминират опасността от нараняване. Личните предпазни средства намаляват степента на нараняване при възникването на инцидент. Нека Вашият доставчик Ви помогне да изберете подходящото оборудване.
- Използвайте одобрени защитни средства за очите, когато работите с продукта.
- Не носете широко, тежко и неподходящо облекло. Носете дрехи, които Ви позволяват да се движите свободно.
- Използвайте одобрени защитни ръкавици, които позволяват здрав захват.
- Използвайте гумени защитни ръкавици, които не позволяват дразнене на кожата от мокрия бетон.
- Използвайте одобрена защитна каска.
- Винаги използвайте одобрени антифони, когато работите с продукта. Продължителният шум може да доведе до загуба на слуха, причинена от шум.
- Продуктът генерира прах и изпарения, които съдържат опасни химикали. Използвайте одобрена респираторна защита.
- Носете бутуши със стоманени бомбета и противоплъзгащи подметки.
- Уверете се, че близо до Вас има комплект за първа помощ.
- При работа с продукта могат да възникнат искри. Уверете се, че близо до Вас има пожарогасител.

## Устройства за безопасност на продукта



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете следващите предупредителни инструкции, преди да използвате продукта.

- Никога не използвайте продукт с неизправни предпазни средства! Ако продуктът Ви не издържи някоя от проверките, се свържете със сервиза си за извършване на ремонт.

- Не използвайте продукта, ако защитните планки, защитните капаци, защитните превключватели или други защитни устройства не са закрепени или са повредени.

### Защита от претоварване на двигателя, Elgard™

Защитата от претоварване на двигателя се включва, ако има прекалено голямо натоварване на двигателя или ако острието на бормашината не може да се движи свободно.

Защитата от претоварване на двигателя причинява намаляване и увеличаване на мощността от двигателя на кратки интервали за няколко секунди. След това, ако не намалите усилието, двигателят спира. Направете справка с *За нулиране на защитата от претоварване на двигателя на страница 18*.

### Фрикционен съединител

Фрикционният съединител е вграден в скоростната кутия на продукта. Той предотвратява повреда на продукта при евентуално спиране на острието на бормашината по време на работа. Ако натоварването е прекалено голямо, фрикционният съединител се отпуска и спира шпиндела на бормашината, но двигателят продължава да работи няколко секунди. Фрикционният съединител се включва отново, ако натоварването намалее и работата може да продължи. Ако острието на бормашината заседне в материала и спре напълно, тогава фрикционният съединител спира двигателя веднага.



**ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че времето за отпускане на съединителя не е повече от 3 – 4 секунди, тъй като в противен случай износването ще се увеличи и температурата ще се повиши бързо.

### PRCD



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** не е приложим за типа за 110 V, който се продава във Великобритания и Ирландия. Великобритания и Ирландия: не работете с тип продукт за 110 V без изолиращ захранващ блок, направете справка с EN/IEC 61558-1 и EN/IEC 61558-2-23. Изолиращият захранващ блок трябва да бъде със замасен проводник на вторичната намотка.



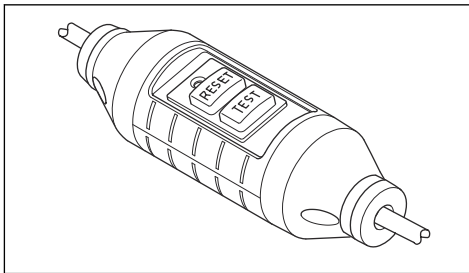
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не поставяйте PRCD във вода.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да пристъпите към работа с продукта, винаги извършвайте проверка на PRCD. Направете справка с *За проверка на PRCD на страница 10*.

Продуктът има монтирана PRCD в захранващия шнур. PRCD се поставя за защита и се включва при възникване на електрическа неизправност. Направете справка с *Технически характеристики на страница 23* за информация при какъв ток се включва PRCD.

Червената светлина показва, че PRCD е включена и продуктът може да се стартира. Ако червената светлина не свети, тогава натиснете бутона "НУЛИРАНЕ".



### За проверка на PRCD



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** не е приложим за типа за 110 V, който се продава във Великобритания и Ирландия. Направете справка с *PRCD на страница 10*.



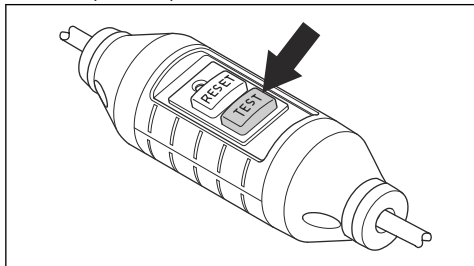
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** PRCD трябва да се проверява при всяко свързване на захранващия щепсел към захранващ контакт.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако PRCD трябва да се ремонтира, винаги говорете с одобрен сервиз на Husqvarna.

1. Свържете захранващия щепсел на продукта към захранващ контакт.
2. Натиснете бутона "НУЛИРАНЕ". Когато захранването е включено, индикаторът над бутона свети в червено.
3. Стартирайте продукта, направете справка с *За стартиране на продукта на страница 16*.

4. Натиснете бутона "ТЕСТ". Ако продуктът спре, PRCD работи правилно.



#### Изолиращ захранващ блок

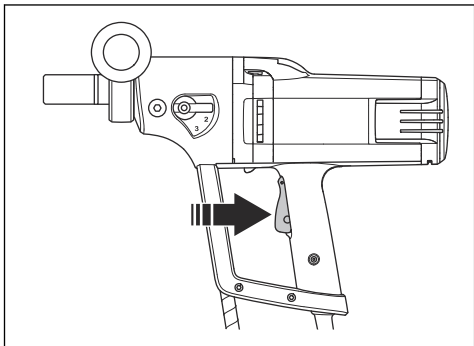
**Забележка:** приложим е за типа за 110 V, който се продава във Великобритания и Ирландия.

Не работете с тип продукт за 110 V без изолиращ захранващ блок, който отговаря на EN/IEC 61558-1 и EN/IEC 61558-2-23.

Изолиращият захранващ блок трябва да има заземяващи проводници от страната за 230 V и 110 V.

#### Прекъсвач

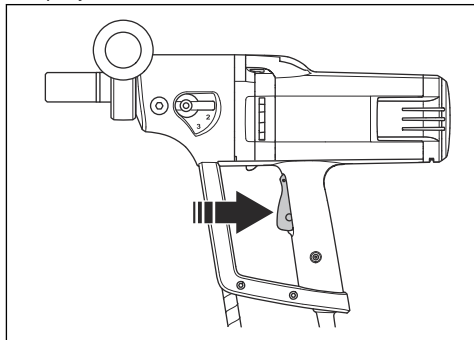
Прекъсвачът се използва за стартиране и спиране на продукта.



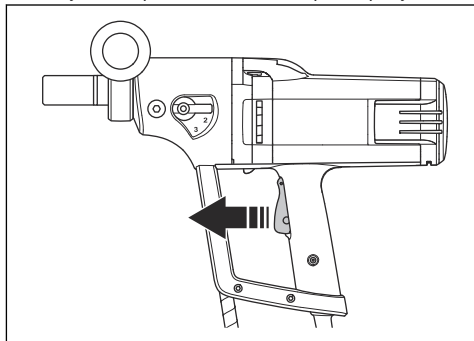
#### За извършване на проверка на прекъсвача

1. Свържете захранващия щепсел на продукта към захранващ контакт.

2. Натиснете прекъсвача, за да стартирате продукта.



3. Отпуснете прекъсвача, за да спрете продукта.



## Инструкции за безопасност при техническо обслужване



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Инспекцията и/или техническото обслужване трябва да се извършват при изключен двигател и разкачен щепсел.

- Поддържайте електрическите инструменти и принадлежности. Проверявайте за разцентроване или задиране на движещите се части, счупвания на части или други състояния, които може да се отразят на работата на електрическия инструмент. Ако електрическият инструмент бъде повреден, го предайте за ремонт, преди да го използвате. Много инциденти са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове са по-трудни за огъване и се управляват по-лесно.
- Техническото обслужване на Вашия електрически инструмент трябва да се извършва от квалифицирано лице по ремонтите, като се използват само идентични резервни части. Това

ще гарантира поддържането на безопасността на електрическия инструмент.

---

## Операция

---

### Неща, които трябва да се извършат преди работа с продукта

1. Прочетете внимателно ръководството за оператора и се уверете, че разбирате инструкциите.
2. Извършете ежедневното техническо обслужване. Направете справка с *Разписанието за техническо обслужване на страница 19*.
3. Уверете се, че номиналното напрежение и ток на захранващия контакт са същите като напрежението и тока на продукта.
4. Уверете се, че PRCD е стартирана. Направете справка с *PRCD на страница 10* и *За проверка на PRCD на страница 10*.
5. Уверете се, че работната площ е чиста и светла.
6. Използвайте лични предпазни средства. Направете справка с *Лични предпазни средства на страница 9*.
7. Уверете се, че продуктът е монтиран правилно. Острието на бормашината трябва да бъде закрепено правилно.
8. Ако използвате продукта със стойка за бормашина, прочетете внимателно ръководството за оператора на стойката за бормашина и се уверете, че разбирате инструкциите. Уверете се, че продуктът е закрепен правилно.
9. Ако не използвате стойка за бормашина, спомагателната ръкохватка трябва да бъде свързана и затегната докрай. Направете справка с *За задаване на спомагателната ръкохватка в подходяща позиция на страница 14*.
10. Когато извършвате сухо пробиване с продукта, използвайте прахоуловител. Направете справка с *За подготвяне на продукта за сухо пробиване на страница 14*.
11. Когато извършвате мокро пробиване с продукта, се уверете, че водната система не е повредена, и използвайте водния конектор. Направете справка с *За подготвяне на продукта за мокро пробиване на страница 14*.
12. Когато извършвате обратно пробиване, се уверете, че изпълнявате приложимите инструкции. Направете справка с *За подготвяне на продукта за обратно пробиване на страница 14*.

### За използване на продукта със стойка за бормашина



**ВНИМАНИЕ:** Ако използвате стойка за бормашина, прочетете внимателно този раздел.



**ВНИМАНИЕ:** Прочетете внимателно ръководството за оператора за стойката за бормашина.

За да закрепите продукта към стойка за бормашина, направете справка с ръководството за стойката за бормашина.

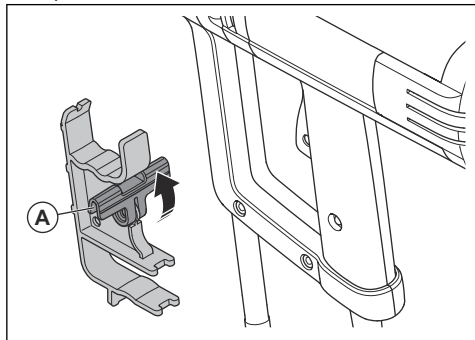
- Отстранете спомагателната ръкохватка, когато използвате продукта със стойка за бормашина.
- Винаги използвайте стойка за бормашина, когато сте стъпили върху скеле при пробиването.
- Уверете се, че стойката за бормашина е закрепена правилно.
- Уверете се, че продуктът е закрепен правилно в стойката за бормашина.
- Използвайте го само с одобрени стойки за бормашина на Husqvarna. Направете справка с *Принадлежности на страница 24*.
- Закрепете планката за блокиране на спусъка. Направете справка с *За закрепване на планката за блокиране на спусъка на страница 12*.

### За закрепване на планката за блокиране на спусъка

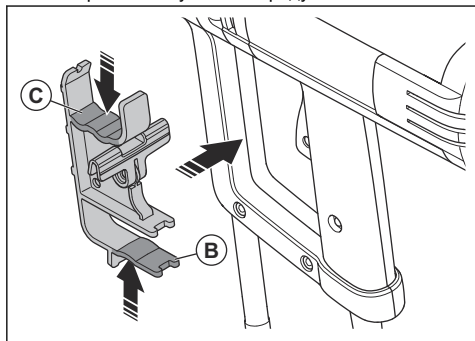
Планката за блокиране на спусъка трябва да се използва само когато използвате стойка за бормашина. Планката за блокиране на спусъка натиска и задържа натиснат прекъсвача в позиция за стартиране.

1. Закрепете продукта към стойка за бормашина. Направете справка с *За използване на продукта със стойка за бормашина на страница 12*.

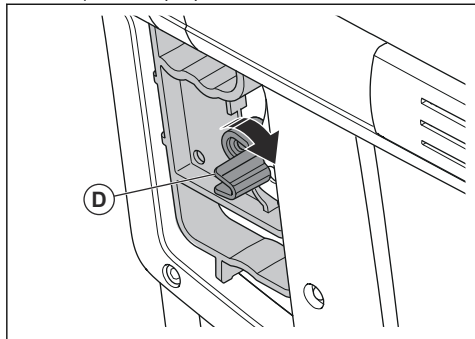
2. Завъртете бутона (A) обратно на часовниковата стрелка.



3. Поставете палеца си върху долната част (B) на планката за блокиране на спусъка и поставете 2 – 4 пръста в горната част (C) на планката за блокиране на спусъка. Стиснете палеца и пръстите си заедно и монтирайте планката за блокиране на спусъка на продукта.

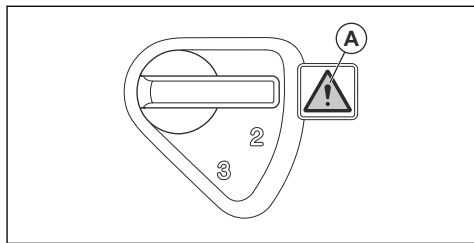


4. Завъртете бутона (D) по часовниковата стрелка и натиснете и задръжте натиснат прекъсвача в позиция за стартиране.



## За ръчно използване на продукта

Не извършвайте ръчно пробиване на първа предавка (A).



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не извършвайте ръчно пробиване на първа предавка. Продуктът има голям въртящ момент, който може да доведе до нараняване, ако острието на бормашината спре да се движи свободно.

1. Монтирайте острие на бормашина с максимален диаметър 75 mm. Колкото по-голямо е острието на бормашината, толкова по-опасна е реакцията при спиране на свободното движение на острието на бормашината.
2. Преди да започнете пробиването, фиксирайте здраво спомагателната ръкохватка на мястото ѝ. Направете справка с *За задаване на спомагателната ръкохватка в подходяща позиция на страница 14.*
3. По време на работа поддържайте стабилна позицията на краката върху земята.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не пробивайте от стълба. Ако острието на бормашината спре внезапно, големият въртящ момент може да причини Вашето падане.

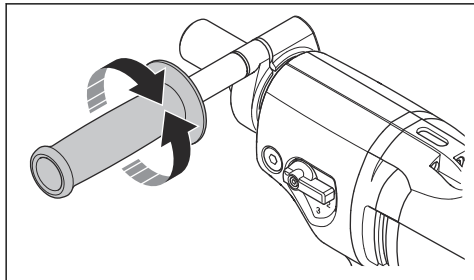
4. Преминете на предавка 2 или 3. Направете справка с *За смяна на предавката на страница 16.*



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не извършвайте ръчно пробиване на първа предавка. Продуктът има голям въртящ момент, който може да доведе до нараняване, ако острието на бормашината спре да се движи свободно.

## За задаване на спомагателната ръкохватка в подходяща позиция

1. Завъртете спомагателната ръкохватка обратно на часовниковата стрелка, за да я освободите.



2. Завъртете спомагателната ръкохватка около вала на шпиндела в подходяща позиция за работа.
3. Завъртете спомагателната ръкохватка по часовниковата стрелка, за да я фиксирате. Затегнете го докрай.

## За подготовка на продукта за сухо пробиване



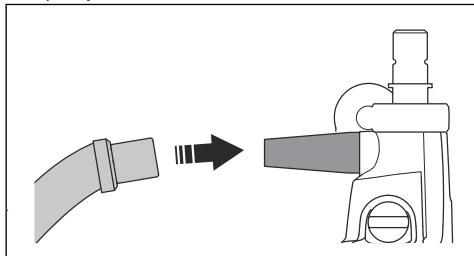
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Използвайте одобрена респираторна защита. Не вдишвайте опасния прах.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не използвайте стандартна прахоуловка. Използвайте само прахоуловители, предназначени специално за опасен прах. Направете справка с *Препоръчан капацитет на прахоуловителя на страница 24* за технически характеристики.

1. Закрепете адаптера за прахоуловител към продукта.
2. Закрепете прахоуловителя към адаптера за прахоуловител.



3. Стартирайте прахоуловителя.

## За подготовка на продукта за мокро пробиване



**ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че водното налягане не е прекалено високо. Направете справка с *Технически характеристики на страница 23*.

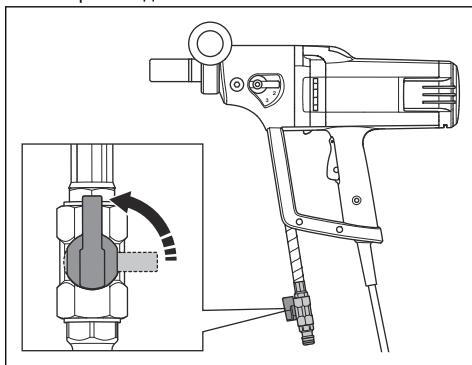


**ВНИМАНИЕ:** За да се предотврати запушването на водната система, използвайте само чиста вода.



**ВНИМАНИЕ:** Използвайте само одобрено съединение на водоподаването. Обърнете се към Вашия дилър за повече информация.

1. Свържете мъжкото съединение Gardena® с воден клапан към водния конектор.
2. Отворете водната система.



3. Регулирайте водното налягане за отстраняване на всички отпадъчни материали от пробития отвор.

## За подготовка на продукта за обратно пробиване



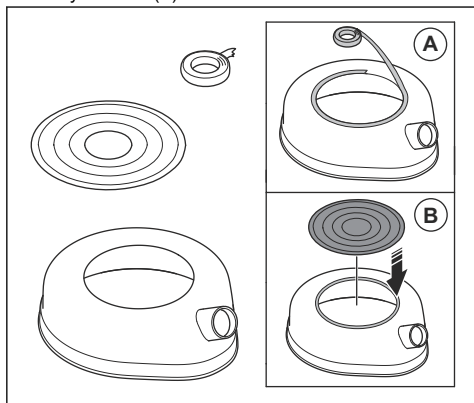
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** По време на обратното пробиване винаги използвайте пръстен за суспензия с уплътнителен диск. Влизащата в продукта вода увеличава риска от токов удар.



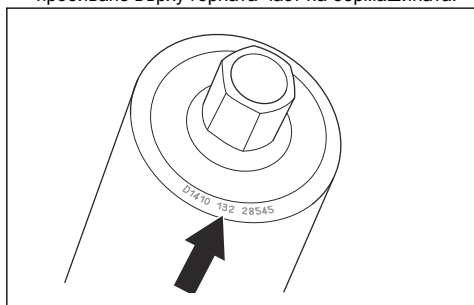
**ВНИМАНИЕ:** Използвайте колектор за суспензия или прахоуловител за влажен прах за събиране на суспензията.

1. Почистете цялата грес и замърсяванията от горната част на пръстена за суспензия.

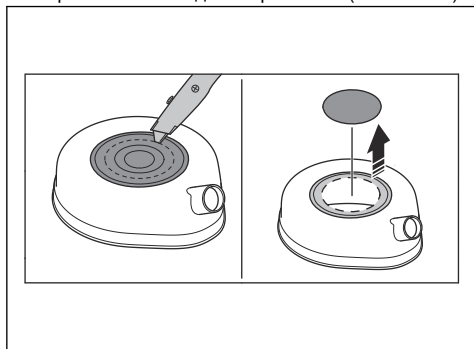
2. Поставете 2-странна лепяща лента или лепило във вид на спрей около горния отвор на пръстена за суспензия (А).



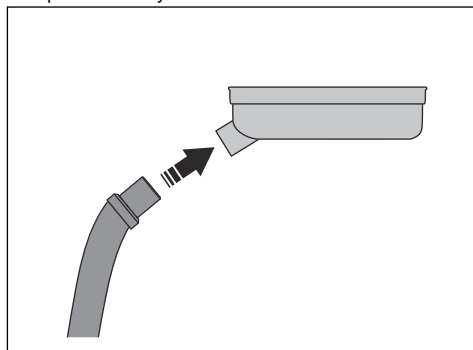
3. Поставете уплътнителния диск върху горния отвор като капак (В). Закрепете го плътно.  
4. Потърсете размера на бормашината за ядково пробиване върху горната част на бормашината.



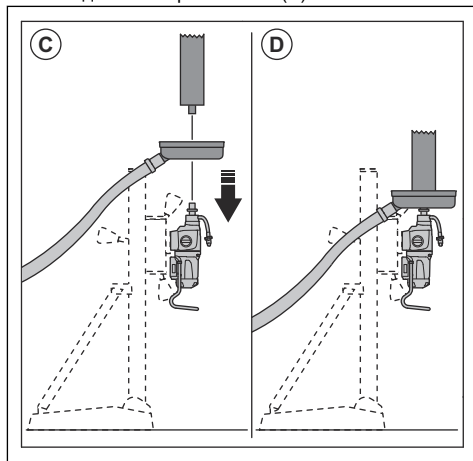
5. Изрежете отвор в уплътнителния диск с по-малък размер, който е най-близо до този на бормашината за ядково пробиване (0 – 150 mm).



6. Свържете колектора за суспензия/ прахоуловителя за влажен прах към връзката на пръстена за суспензия.

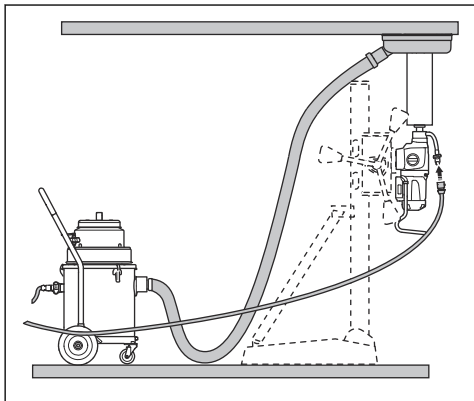


7. Поставете пръстена за суспензия върху шпиндела на бормашината (С).



8. Монтирайте острието на бормашината към шпиндела на бормашината (D).  
9. Стартирайте колектора за суспензия/ прахоуловителя за влажен прах.

10. Повдигнете острието на бормашината към тавана. Закрепете пръстена за суспензия към тавана.



### За понижаване на температурата на двигателя

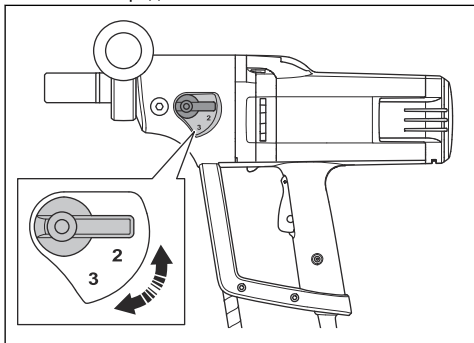
- Оставете продукта да работи без натоварване в продължение на 2 минути, за да се понижи температурата на двигателя.

### За смяна на предавката



**ВНИМАНИЕ:** Сменяйте предавката само при намаляване на скоростта или спиране на двигателя. Не прилагайте усилие за смяна на предавката.

- Използвайте подходящата скорост за диаметъра на свредлото. Направете справка с табелката с данни на продукта или *Технически характеристики на страница 23*.
- Завъртете шпиндела на бормашината и в същото време завъртете селектора на предавките за смяна на предавка.



### За стартиране на продукта

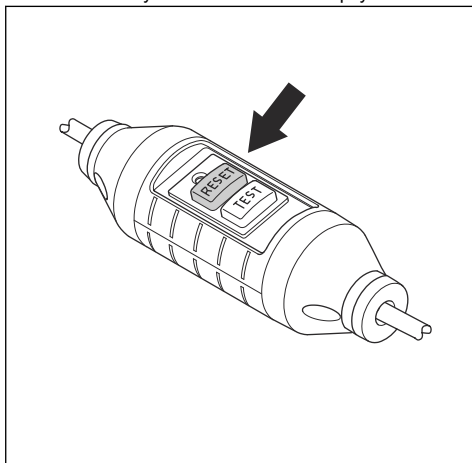


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Уверете се, че острието на бормашината може да се върти свободно. Острието на бормашината започва да е върти със стартирането на двигателя.

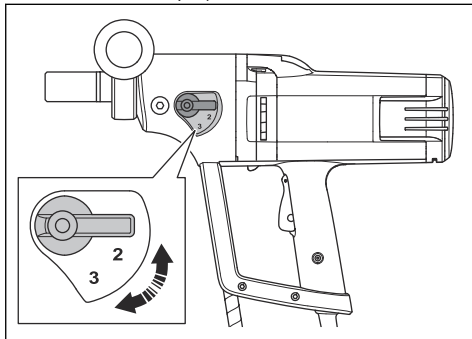


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При първото стартиране на продукта за работния ден извършете проверка на PRCD. Направете справка с *За проверка на PRCD на страница 10*.

1. Свържете захранващия щепсел на продукта към захранващ контакт.
2. Натиснете бутона "НУЛИРАНЕ" върху PRCD.

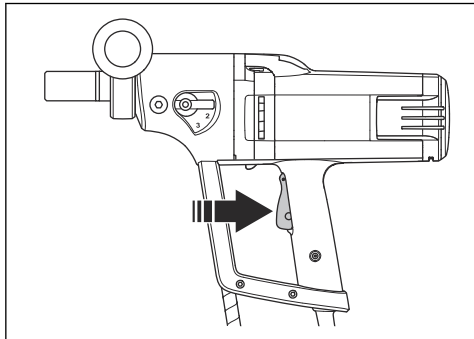


3. За да зададете работната скорост, въртете шпиндела на бормашината и едновременно с това местете селектора на предавките. Задайте селектора на предавките в правилната позиция за дадената операция.





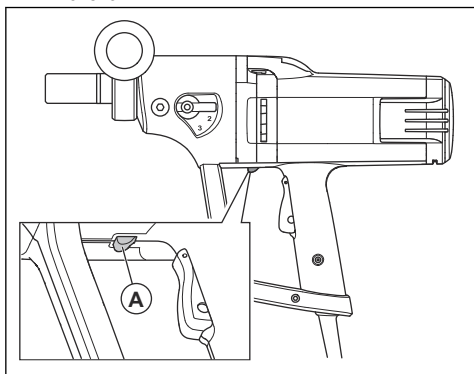
4. За мокро пробиване свържете водната система и след това я отворете. Направете справка с *За подготвяне на продукта за мокро пробиване на страница 14*.
5. За сухо пробиване закрепете прахоуловителя към продукта и стартирайте прахоуловителя. Направете справка с *За подготвяне на продукта за сухо пробиване на страница 14*.
6. Натиснете и задръжте натиснат прекъсвача.



## За пробиване на начален отвор чрез функцията Smartstart™

Функцията Smartstart™ намалява скоростта на двигателя. Това подпомага създаването на начален отвор. Намалената скорост на функцията Smartstart™ е приложима само за начални отвори, а не за обичайна работа.

1. Стартирайте двигателя. Уверете се, че острието на бормашината не докосва материала.
2. Натиснете бутона Smartstart™ (A) веднъж. Скоростта намалява и функцията Smartstart™ е включена.



3. Пробийте начален отвор в материала.

**Забележка:** Функцията Smartstart™ се изключва автоматично при увеличаването на скоростта.

4. За да спрете функцията Smartstart™ ръчно, натиснете бутона на функцията Smartstart™ отново.

## За работа с продукта



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако PRCD се включи, отстранете острието на бормашината от отвора, преди да натиснете "НУЛИРАНЕ".



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Могат да възникнат опасни злополуки, ако бетонната сърцевина остане в острието на бормашината, когато отстранявате острието на бормашината от отвора.



**ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че никакви предмети не докосват острието на бормашината.



**ВНИМАНИЕ:** Не използвайте по-голямо от необходимото усилие. Това само забавя работата и причинява претоварване на двигателя.

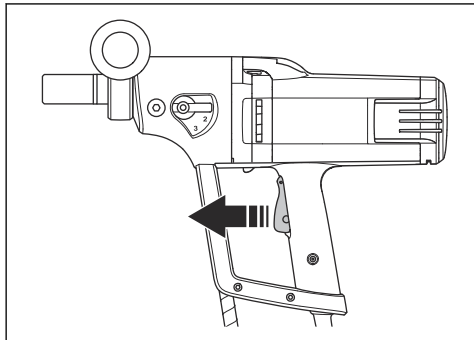
1. Стартирайте двигателя. Направете справка с *За стартиране на продукта на страница 16*.
2. Изчакайте оборотите на двигателя да се увеличат до максималните, преди острието на бормашината да докосне повърхността.
3. Ако използвате стойка за бормашина, натиснете острието на бормашината в повърхността чрез лоста за подаване.
4. Ако пробивате през желязна арматура, използвайте по-голям начален натиск и по ниска предавка в сравнение със случая на липса на желязна арматура.
5. В началото използвайте много малък натиск, за да задръжите острието на бормашината в правилната позиция.
6. При мокро пробиване се погрижете водата да отстранява всички отпадъчни материали от пробития отвор. Регулирайте водното налягане, ако е необходимо.
7. При сухо пробиване се погрижете прахоуловителят да отстранява всичкия прах.
8. Спрете двигателя. Направете справка с *За спиране на продукта на страница 18*.

## За спиране на продукта



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Острието на бормашината продължава да се върти известно време след спирането на двигателя. Не спирайте острието на бормашината с ръце. Могат да се получат наранявания.

1. Отпуснете прекъсвача, за да спрете продукта.



2. Изчакайте пълното спиране на острието на бормашината.
3. Разкачете захранващия щепсел от продукта.

## За нулиране на защитата от претоварване на двигателя

1. Спрете продукта. Направете справка с *За спиране на продукта на страница 18*.
2. Отстранете запушването от острието на бормашината.
3. Стартирайте продукта. Направете справка с *За стартиране на продукта на страница 16*.

## За смяна на острието на бормашината



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да смените острието на бормашината, извадете щепсела от захранващия контакт.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използвайте защитни ръкавици. Преди да отстраните острието на бормашината, изчакайте продуктът да се охлади. След работа острието на бормашината и

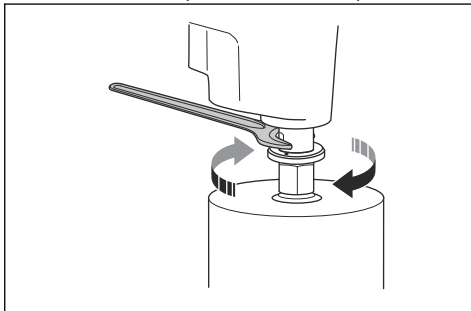
плочта в непосредствена близост са много горещи.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

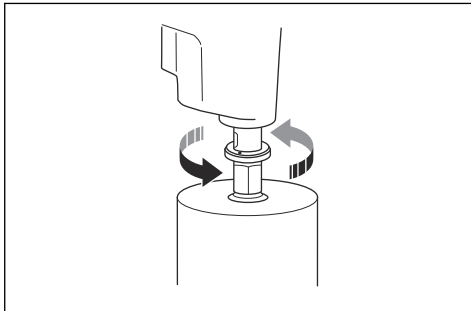
Използвайте само одобрени за Вашия продукт диамантени остриета на бормашина. Говорете с Вашия дилър на Husqvarna за повече информация.

1. Уверете се, че разполагате с ново острие на бормашина, гаечен ключ и водоустойчива грес.
2. Фиксирайте оста на шпиндела с гаечния ключ.
3. Завъртете острието на бормашината по часовниковата стрелка, за да го отстраните.



**ВНИМАНИЕ:** Не удряйте продукта, за да отстраните острието на бормашината. Има риск от повреда на скоростната кутия и стойката за бормашина.

4. Смажете резбата на вала на шпиндела с водоустойчива грес.
5. Завъртете острието на бормашината обратно на часовниковата стрелка, за да го монтирате. Затегнете го докрай.



# Поддръжка

## Въведение

захранващия кабел преди извършване на техническа поддръжка.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете и разберете главата с инструкции за безопасност, преди да започнете техническо обслужване на продукта.




**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** За да предотвратите нараняване, разкачете

## Разписание за техническо обслужване

\* = общо техническо обслужване, извършвано от оператора. Инструкциите не са предоставени в това ръководство за оператора.

X = инструкциите са предоставени в това ръководство за оператора.

O = Свържете се със сервиз на Husqvarna.

Техническо обслужване	Преди всяка употреба	След всяка употреба	Ежедневно	След първите 100 ч	След всеки 300 ч
Уверете се, че движещите се части функционират нормално и се движат свободно.	*				
Уверете се, че режещият инструмент е остър и чист.	*				
Уверете се, че PRCD функционира правилно.   <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> не е приложим за типа за 100 – 120 V, който се продава във Великобритания и Ирландия. Направете справка с <i>PRCD</i> на страница 10.	X				
Проверете захранващия шнур, другите кабели и захранващия щепсел за повреда.	*	*			
Уверете се, че ръкохватките и повърхностите за хващане са сухи, чисти и по тях няма масло и грес.	*	*			
Уверете се, че продуктът е чист.	X	X			
Проверете уплътненията на вала за повреда/теч на вода.		X			
Уверете се, че всички гайки и винтове са затегнати.			*		
Уверете се, че прекъсвачът работи правилно.			X		
Сменете маслото за скоростната кутия.				O	
Проверете графитните четки за повреда.					X

## За почистване на продукта



**ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че в двигателя и в скоростната кутия не влиза вода.



**ВНИМАНИЕ:** Не използвайте течаща вода за почистване на продукта.

- Използвайте суха или навлажнена кърпа за почистване на продукта.

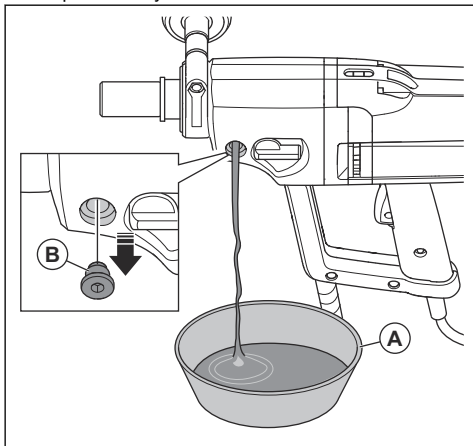
- Отстранете запушванията във всички отвори за въздух. Запушеният смукателен въздухопровод намалява ефективността на продукта и може да причини прегряване на мотора.
- Почистете и смажете резбата на вала на шпиндела.

## За извършване на техническо обслужване на диамантеното острие на бормашина

- Уверете се, че сегментите на диамантените инструменти са остри. Заточете затъпените диамантени сегменти чрез SiC шлифовъчен камък.
- Уверете се, че острието на бормашината не вибрира. Ако острието на бормашината вибрира, диамантените сегменти могат да се разклатят.
- Уверете се, че диамантените сегменти са достатъчно по-големи от вътрешния и външния диаметър на тръбата на острието на бормашината.
- Смажете резбата на острието на бормашината с водоустойчива грес. Това улеснява разхлабването на инструмента.
- Уверете се, че радиалното биене на диамантените сегменти на острието на бормашината е не повече от 1 mm.

## За смяна на маслото за скоростната кутия

1. Поставете съд (A) под пробката за масло за скоростната кутия.



2. Отстранете пробката за маслото за скоростната кутия (B).
3. Източете маслото за скоростната кутия в съда.
4. Ако е необходимо, възложете почистването на скоростната кутия на сервизен център на Husqvarna.

5. Напълнете корпуса на скоростната кутия с ново масло за скоростна кутия. Направете справка с *Технически характеристики на страница 23*.
6. Почистете пробката за маслото за скоростната кутия и я монтирайте.

## За проверка на водната връзка

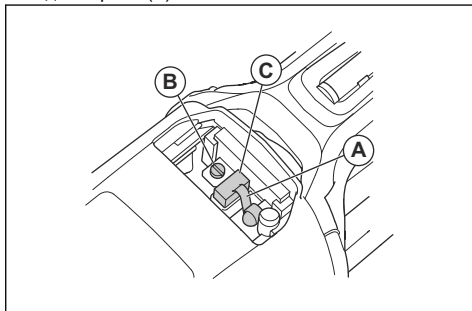


**ВНИМАНИЕ:** Ако има теч на вода от съединителния пръстен за водата, уплътненията на вала трябва да се сменят веднага.

- Възложете ремонта на водната връзка на одобрен сервизен център на Husqvarna.

## За проверка на графитните четки

1. Отстранете 3-та винта и отстранете капака за проверка.
2. Повдигнете задържащата пружина на четката на една страна (A).



3. Разхлабете винта (B).
4. Издърпайте конектора на графитната четка.
5. Издърпайте графитната четка (C) от държача.
6. Почистете държача за графитни четки със състен въздух или с четка. Сменете графитната четка, ако е износена.
7. Монтирайте новата графитна четка. Уверете се, че графитната четка се движи лесно в държачите за четки.
8. Повдигнете задържащата пружина на четката в нейната правилна позиция.
9. Монтирайте връзката на графитната четка и затегнете винта.
10. Извършете същата процедура за графитната четка от отсрещната страна на продукта.
11. Монтирайте капака за проверка и затегнете 3-та винта. Стартирайте продукта и го оставете да работи на празен ход 10 минути.

## Отстраняване на проблеми

### Разписание за търсене и отстраняване на неизправности

Ако не можете да намерите решение на Вашите проблеми в това ръководство за оператора, говорете с Вашия сервиз на Husqvarna.

Проблем	Стъпки за незабавно изпълнение	Възможна причина	Решение
Продуктът не стартира при натискане на прекъсвача.	Отпуснете прекъсвача.	Ако свети червена светлина на PRCD, подаването на ток е прекъснато.	Натиснете бутона "НУЛИРАНЕ" върху PRCD.  Ако PRCD прекъсне подаването на ток отново, говорете с одобрен сервизен център на Husqvarna.
Продуктът спира.	Отпуснете прекъсвача.	Има неизправност на източника на ток. Подаването на ток се прекъсва от функцията Elgard™.	Извършете проверка на източника на ток.
		Острието на бормашината е запушено. Подаването на ток се прекъсва от функцията Elgard™.	Завъртете с гаечен ключ острието на бормашината надясно и наляво. Отстранете внимателно продукта от пробития отвор.
		Прекалено голямото натоварване причинява ретоварване на двигателя. Подаването на ток се прекъсва от функцията Elgard™.	Уверете се, че острието на бормашината може да се върти лесно в пробития отвор.
		Ако свети червена светлина на PRCD, подаването на ток е прекъснато.	Натиснете бутона "НУЛИРАНЕ" върху PRCD.  Ако PRCD прекъсне подаването на ток отново, говорете с одобрен сервизен център на Husqvarna.

Проблем	Стъпки за незабавно изпълнение	Възможна причина	Решение
Продуктът е спрял да навлиза в повърхността, скоростта му намалява и той спира.	Отпуснете пресквача.	Диамантените сегменти са затъпени.	Заточете диамантените сегменти чрез SiC шлифовъчен камък.
По време на работа по периферията на отвора се събира нежелан материал.		Водното налягане е прекалено ниско.	Увеличете водното налягане. Направете справка с <i>Технически характеристики на страница 23</i> .
Диамантените сегменти на острието на бормашината се изтеглени навън от обвивката им.		По време на работа има прекомерни вибрации в продукта.	Прилагайте правилно натоварване при работа с продукта.
Има теч на масло за скоростната кутия.		Уплътненията са износени и трябва да се сменят.	Говорете с одобрен сервизен център на Husqvarna.
Има теч на вода от отвора на съединителния пръстен за водата.		Уплътненията на вала са дефектни.	Говорете с одобрен сервизен център на Husqvarna. Винаги използвайте чиста вода.
Продуктът не работи равномерно.	Намалете усилията.	Прекалено голямото натоварване причинява претоварване на двигателя.	Използвайте по-малка усилие при пробиването.

---

## Транспортиране и съхранение

---

- Преди транспортиране или съхранение на продукта извадете щепсела от захранващия контакт.
- Преди транспортиране или съхранение на продукта отстранете острието на бормашината. Това трябва да се направи, за да се предотврати повреда на продукта и остриетата на бормашината.
- Съхранявайте продукта под ключ, за да предотвратите достъпа до него на деца или лица, които не са упълномощени да го използват.
- Съхранявайте продукта на сухо и незамръзващо място.
- Закрепете продукта по безопасен начин по време на транспортирането, за да се предотвратят повреда и злополуки.

## Технически характеристики

### Технически характеристики

<b>Двигател</b>			
Електродвигател	Еднофазен		
Номинално напрежение, V	100 – 120 или 220 – 240		
Номинална честота, Hz	50/60		
<b>Номинален ток, A</b>			
100 – 120 V (САЩ)	15		
100 – 120 V (Великобритания, Ирландия)	16		
220 – 240 V	8		
<b>Ток на PRCD, mA</b>			
100 – 120 V (САЩ)	6		
220 – 240 V	10		
<b>Острие на бормашината</b>			
Макс. диаметър на свредлото, със стойка, mm/in	150/6		
Макс. диаметър на свредлото, ръчна бормашина, mm/in	75/3		
<b>Тегло, kg/lb</b>	7/15,4		
<b>Водно охлаждане</b>			
Водно съединение	Gardena®		
Максимално водно налягане, bar/psi	3		
<b>Връзка за инструмент</b>			
Резба на шпиндела	1 1/4", G 1/2"		
<b>Масло за скоростната кутия</b>	Mobil Lube 1 SHC 75W90 или еквивалентно качество.		
<b>Работни данни</b>			
Предавка	1	2	3
Скорост на острието на бормашината при натоварване, об/мин	580	1400	2900
Скорост на острието на бормашината без натоварване, об/мин	730	1700	3600
Препоръчан диаметър на свредлото, mm/in	100 – 150/4 – 6 <sup>1</sup>	40 – 80/2 – 4	0 – 40/0 – 2

<sup>1</sup> При ръчно пробиване не се препоръчва използване на 1-ва предавка.

## Звукови нива

<b>Шумови емисии</b> <sup>2</sup>	
Ниво на звуковата мощност, $L_W$ (dB(A))	114
<b>Звукови нива</b> <sup>3</sup>	
Ниво на звуковото налягане при ухото на оператора, $L_p$ , (dB (A))	98
<b>Ниво на вибрациите при пробиване на бетон, <math>a_{h,DD}</math></b> <sup>4</sup>	
Предна ръкохватка, $m/s^2$	2,8
Задна ръкохватка, $m/s^2$	2,6

## Принадлежности

Говорете с Вашия сервиз за повече информация за принадлежностите.

Стойка за бормашина DS 150.
Пръстен за суспензия.
Уплътнителен диск.

## Препоръчван капацитет на прахоуловителя

Техническите характеристики за прахоуловители не са изключително описание на реалната ефективност

в течение на времето по отношение на различни прахоуловители. За продукти на Husqvarna има налични обективни данни на [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

Мин. въздушен поток, $m^3/h$ / CFM	400/236
Мин. вакуум, kPa/psi	22/3,6
Мин. воден стълб, m/in	2,3/90
Приставка – прахоуловител, mm/in	50/2

<sup>2</sup> Шумови емисии в околната среда, измерени като звукова мощност съгласно EN 62841-2-1. Очаквано колебание на измерването 2,5 dB(A).

<sup>3</sup> Ниво на звуковото налягане съгласно EN 62841-2-1. Очаквана неопределеност на измерването 1 dB(A).

<sup>4</sup> Ниво на вибрациите съгласно EN 62841-2-1. Отчетените данни за нивото на вибрациите имат типична статистическа дисперсия (стандартно отклонение) от  $1,5 m/s^2$ . Стойностите на вибрациите са валидни за ръчен режим на работа.



---

## Обслужване

---

### Одобрен сервизен център

За да намерите най-близкия до Вас сервизен център на Husqvarna Construction Products, отидете на уебсайта на [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

# Декларация за съответствие

## Декларация за съответствие на ЕС

Ние, **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Швеция,  
тел.: +46-36-146500, декларираме на своя собствена  
отговорност, че продуктът:

<b>Описание</b>	<b>Подлежаща на транспортиране диамантена бормашина за ядрово пробиване</b>
<b>Марка</b>	Husqvarna
<b>Тип/модел</b>	DM 230
<b>Идентификация</b>	Серийни номера от 2022 и след това

отговаря напълно на следните директиви и  
регламенти на ЕС:

<b>Директива/регламент</b>	<b>Описание</b>
2006/42/EC	"относно машините"
2014/30/EU	"относно електромагнитната съвместимост"
2014/35/EU	"относно електрическото оборудване"
2011/65/EU	"относно ограниченията за опасни вещества"

и че следните хармонизирани стандарти и/или  
технически характеристики са приложени;

EN ISO 12100:2010

EN 62841-2-1:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018

Partille, 2022-03-11



Ерик Зилфверберг

Директор по развойна дейност, оборудване за  
рязане и пробиване на бетон

Husqvarna AB, подразделение за строителна техника

Отговорен за техническата документация

---

## Регистрирани търговски марки

---

Словесният знак и логата на *Bluetooth*<sup>®</sup> са регистрирани търговски марки, собственост на *Bluetooth SIG, inc.*, и всяко използване на тези марки от Husqvarna е лицензирано.

---

## Obsah

---

Úvod.....	28	Technické údaje.....	47
Bezpečnost.....	30	Příslušenství.....	48
Provoz.....	36	Servis.....	48
Údržba.....	43	Prohlášení o shodě.....	49
Odstaňování problémů.....	44	Registrované ochranné známky.....	50
Přeprava a skladování.....	45		

---

## Úvod

---

### Popis výrobku

Tato jádrová vrtačka Husqvarna je elektrická ruční diamantová jádrová vrtačka. Zařízení lze používat za sucha nebo za mokra ve všech schválených materiálech. Další informace jsou uvedeny v části *Zamýšlené použití na strani 28*.

Diamantový vrták je dutý vrták s diamantovými segmenty.

Pokud vrtáte za mokra, voda prochází kulovým ventilem, hadicí a diamantovým vrtákem. Voda vyplachuje vrtaný materiál z otvoru a snižuje teplotu vrtáku. Pomocí odsavače prachu a kroužku, který shromažďuje vodu, znovu odstraňte vodu.

Pokud vrtáte za sucha, použijte odsavač prachu k odstranění materiálu skrz vrták a připojení odsavače prachu. Tím se sníží teplota vrtáku.

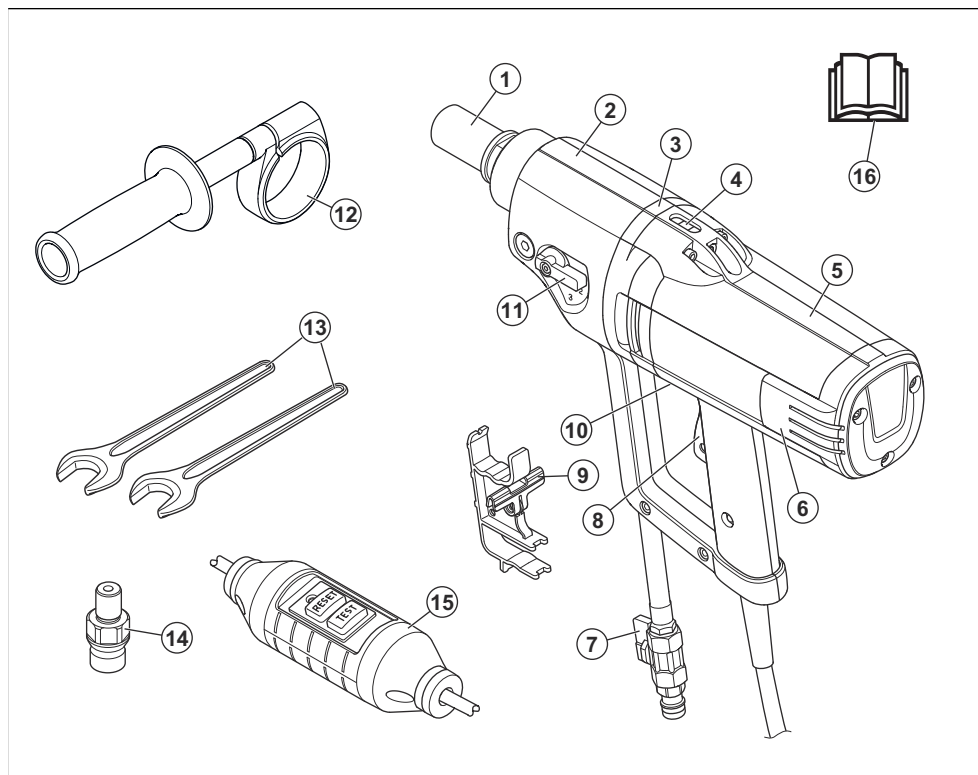
Tento výrobek je vybaven funkcí Smartstart™. Další informace jsou uvedeny v části *Vyvrátání počátečního otvoru s funkcí Smartstart™ na strani 41*.

### Zamýšlené použití

Výrobek se používá k vrtání do betonu, cihel a kamene. Nesmí se používat k jiným účelům.

Výrobek je navržen k průmyslovým činnostem a určen pro zkušební obsluhu.

## Popis výrobku



1. Vrtací vřeteno
2. Převodovka
3. Únikový otvor
4. Vodováha
5. Modul motoru
6. Inspekční kryt
7. Připojení vody
8. Vypínač
9. Držák aretace spouštěče
10. Smartstart™
11. Knoflík převodovky
12. Pomocná rukojeť a adaptér
13. Klíče
14. Spojka adaptéru (pouze Severní Amerika)
15. Přenosný proudový chránič

**Povšimněte si:** V této příručce používáme výraz „proudový chránič“ pro chrániče typu PRCD a GFCI.

16. Návod k používání

## Symbole na výrobku



**VAROVÁNÍ!** Tento výrobek může být nebezpečný a způsobit obsluze či dalším osobám vážné zranění. Buďte opatrní a výrobek používejte správně.



Pečlivě si prostudujte návod k použití a před tím, než tento výrobek budete používat, se ujistěte o tom, že pokynům rozumíte.



Vždy používejte schválené osobní ochranné prostředky. Další informace naleznete v části *Osobní ochranné prostředky na strani 34*.



Tento výrobek odpovídá příslušným směrnícím ES.



**Označení týkající se ochrany životního prostředí.** Výrobek ani obal výrobku nelze zlikvidovat jako domácí odpad. Odevzdejte jej ve sběrném dvoře pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.



Zajistěte, aby při vrtání do stropu nevnikla do výrobku voda. Použijte vhodný sběrač vody.

**Povšimněte si:** Další symboly/štítky na výrobku se týkají zvláštních certifikačních požadavků pro určité obchodní trhy.

## Bezpečnost

### Definice týkající se bezpečnosti

Varování, upozornění a poznámky slouží jako upozornění na specifické důležité části návodu.



**VÝSTRAHA:** Používá se v případě nebezpečí úrazu nebo usmrcení obsluhy nebo okolních osob, pokud nejsou dodrženy pokyny uvedené v této příručce.



**VAROVÁNÍ:** Používá se v případě nebezpečí poškození výrobku, dalších materiálů či škod na majetku v blízkém okolí, pokud nejsou dodrženy pokyny uvedené v této příručce.

**Povšimněte si:** Používá se k poskytnutí dalších informací, které jsou nezbytné v dané situaci.

### Obecné bezpečnostní výstrahy pro elektrické nářadí



**VÝSTRAHA:** Prohlédněte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje dodané s tímto elektrickým nástrojem. Při nedodržení některého z pokynů uvedených níže může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému poranění.

**Uložte si veškerá upozornění a pokyny pro použití v budoucnu.** Termín „elektrický nástroj“ v upozorněních označuje buď nástroj napájený ze sítě (kabelem), nebo napájený baterií (bezdrátový).

### Poškození výrobku

Neneseme odpovědnost za poškození výrobku, pokud:

- byl výrobek nesprávně opraven.
- byl výrobek opraven pomocí součástí od jiného výrobce nebo součástí, které nejsou výrobcem schváleny.
- má výrobek příslušenství od jiného výrobce nebo příslušenství, které není výrobcem schváleno.
- výrobek nebyl opraven ve schváleném servisním středisku nebo schváleným odborníkem.

### Bezpečnost pracovního prostoru

- **Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený.** Přehlnuté či tmavé prostory nahrávají nehodám.
- **Nepoužívejte elektrické nástroje ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů či prachu.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- **Při práci s elektrickým nástrojem musí být děti i okolostojící osoby v dostatečné vzdálenosti.** Rozptýlení může způsobit, že ztratíte kontrolu nad nástrojem.

### Bezpečnost při používání el. energie



**VÝSTRAHA:** U elektrických produktů vždy existuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Nepoužívejte produkt za špatných povětrnostních podmínek. Nedotýkejte se bleskosvodů a kovových předmětů. Vždy postupujte podle pokynů v návodu k používání, aby nedošlo ke škodám.



**VÝSTRAHA:** Nečistěte výrobek vodou. Voda by mohla vniknout do elektrického systému nebo do motoru a výrobek poškodit nebo způsobit zkrat.



**VÝSTRAHA:** Nepoužívejte výrobek bez proudového chrániče dodaného s nástrojem.

- Zástrčky elektrických nástrojů musí odpovídat elektrické zásuvce. Zástrčku nikdy žádným způsobem neupravujte. U uzemněných elektrických nástrojů nepoužívejte žádné adaptéry. Původní zástrčky a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Zabraňte tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, např. trubkami, radiátory, sporáky a chladničkami. Pokud je lidské tělo uzemněno, hrozí větší nebezpečí úrazu el. proudem.
- Pokud je nezbytné pracovat s el. nástrojem ve vlhkém prostředí, použijte zdroj s proudovým chráničem. Použití proudového chrániče snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Doporučuje se proudový chránič s aktivacním proudem nižším než 30 mA.
- Výrobek připojte pouze do uzemněné zásuvky.
- Zkontrolujte, zda síťové napětí a jistění souhlasí s údaji uvedeným na typovém štítku na stroji.
- Zkontrolujte, zda nejsou napájecí a prodlužovací kabel poškozené a zda jsou v dobrém stavu.
- Při používání elektrického nástroje venku použijte prodlužovací kabel určený pro venkovní použití. Použití kabelu určeného pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nikdy nepoužívejte výrobek, je-li kabel poškozený; výrobek nechte opravit v schváleném servisním středisku. Poškozený kabel může způsobit vážné a v nejhorším případě dokonce smrtelné zranění.
- Před použitím prodlužovacího kabelu je nutné jej rozložit, aby nedocházelo k jeho přehřátí.
- Nezacházejte hrubě s napájecím kabelem. Nikdy elektrický nástroj nenoste za kabel. Za kabel netahejte a neodpojujte nástroj od sítě taháním za kabel. Nevystavujte napájecí kabel působení tepla, oleje, nepoškodte ho ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozený nebo ohnutý kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nevystavujte elektrické nástroje dešti nebo působení vlhkosti. Pokud do elektrického nástroje vnikne voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Před použitím výrobku zkontrolujte, zda je kabel za vámi. Tím se minimalizuje riziko poškození kabelu při práci.
- **Nevystavujte elektrické nástroje dešti nebo působení vlhkosti.** Pokud do elektrického nástroje vnikne voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Nezacházejte hrubě s napájecím kabelem. Nikdy elektrický nástroj nenoste za kabel. Za kabel netahejte a neodpojujte nástroj od sítě taháním za kabel. Nevystavujte napájecí kabel působení tepla, oleje, nepoškodte ho ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.** Poškozený nebo ohnutý kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Při používání elektrického nástroje venku použijte prodlužovací kabel určený pro venkovní použití.** Použití kabelu určeného pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

## Osobní bezpečnost

- Při práci s elektrickým nástrojem dávejte pozor, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum. Nepracujte s elektrickým nástrojem, pokud jste unaveni nebo jste pod vlivem drog, alkoholu či

**léků.** Při práci s elektrickým nástrojem stačí okamžik nepozornosti a následkem může být vážný úraz.

- **Používejte osobní ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu zraku.** Ochranné vybavení, např. protiprachová maska, nekouzavá ochranná obuv, přílba nebo ochrana sluchu, použité správným způsobem snižují nebezpečí úrazu.
- **Zabraňte náhodnému spuštění. Před připojením k el. napájení nebo vložení baterií, zvednutím nebo nošením nástroje se přesvědčte, že je vypínač v poloze vypnuto.** Přenášením elektrických nástrojů s prstem na spoušti nebo zapnutých elektrických nástrojů nahráváte nehodám.
- **Před zapnutím el. nástroje vyjměte jakýkoli seřizovací klíč nebo klíč na matice.** Klíč ponechaný na rotující části el. nástroje může způsobit úraz.
- **Nenatahujte se příliš daleko. Neustále pevně stůjte a držte rovnováhu.** Budete tak mít lepší kontrolu nad nástrojem v neočekávaných situacích.
- **Noste vhodný oděv. Nenoste volně oblečení ani šperky. Udržujte vlasy a oděv mimo dosah pohyblivých částí.** Pohyblivé části mohou zachytit volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy.
- **Pokud jsou zařízení přizpůsobena pro připojení odsávačů a lapačů prachu, musí být připojeny a správně použity.** Použitím lapačů prachu snižujete rizika spojená s výskytem prachu.
- **Nedovoňte, aby rutina nabytá častým používáním nástrojů způsobila, že začnete být neopatrní a budete ignorovat bezpečnostní zásady při zacházení s nástrojem.** Neopatrný úkon může způsobit vážné zranění ve zlomku sekundy.

## Použití elektrických nástrojů a péče o ně

- **Při práci s elektrickými nástroji nepoužívejte násilí. Používejte správný elektrický nástroj pro danou aplikaci.** Správný elektrický nástroj vykoná práci lépe a bezpečněji rychlostí, pro kterou byl navržen.
- **Nepoužívejte el. nástroj, pokud nefunguje vypínač pro zapnutí a vypnutí.** Každý elektrický nástroj, který nelze ovládat vypínačem, je nebezpečný a musí se opravit.
- **Před jakýmkoli nastavením, výměnou příslušenství nebo uložením elektrického nástroje odpojte zástrčku od napájení nebo vytáhněte z nástroje baterie, pokud je to možné.** Takováto preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění el. nástroje.
- **Nepoužívané el. nástroje ukládejte mimo dosah dětí a nedovoňte, aby s nástrojem pracovaly osoby, které ho dobře neznají nebo si nepřečetly tento návod k použití nástroje.** Elektrické nástroje jsou v rukou neproškolených uživatelů nebezpečné.
- **Udržujte elektrické nástroje a příslušenství. Kontrolujte chybné zarovnání nebo spojení pohyblivých částí, rozbíjí jakýchkoli částí nebo jiné stavy, které mohou ovlivnit provoz elektrického nástroje. Pokud je elektrický nástroj poškozen,**

**nechte ho opravit.** Mnohé nehody jsou způsobeny špatnou údržbou elektrických nástrojů.

- **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.** Správně udržované řezací nástroje s ostrým ostřím jsou méně náchylné k „zakousnutí“ a snadněji se ovládají.
- **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a vsazené nebo podvlečné pokyny.** V úvahu je třeba brát pracovní podmínky a prováděnou práci. Použitím elektrického nástroje k jinému účelu, než pro který je určen, může mít za následek vznik nebezpečné situace.
- **Rukojeti a uchopovací plochy udržujte suché, čisté a bez zbytků oleje a maziva.** Kluzké rukojeti a uchopovací plochy neumožňují bezpečné ovládání a v neočekávaných situacích může dojít ke ztrátě kontroly.

## Servis

- **Servis elektrického nástroje smí provádět pouze kvalifikovaná osoba za použití identických náhradních dílů.** Tím bude zajištěna bezpečnost elektrického nástroje.
- **Nikdy neprovádějte servis poškozených baterií.** Servis baterií smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný servis.

## Bezpečnostní varování pro vrtačku – pro ruční provoz



**VÝSTRAHA:** Emise vibrací během skutečného používání elektrického nástroje se mohou lišit od deklarované celkové hodnoty podle způsobu použití nástroje.

## Bezpečnostní pokyny pro všechny ruční činnosti

- **Použijte pomocnou rukojeť či rukojeti.** Ztráta kontroly nad nástrojem může vést ke zranění osob.
- **Nevrtejte ručně ze žebříku nebo lešení.**
- **Ujistěte se, že máte stabilní postoj.**
- **Pokud s elektrickým nástrojem pracujete na místech, kde by se řezací příslušenství mohlo dostat do styku se skrytou kabeláží či vlastním napájecím kabelem, držte nástroj za izolované úchopy.** Pokud se řezací příslušenství dostane do styku s kabelem, který je pod proudem, může dojít k probíjení odkrytých kovových částí elektrického nástroje a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.

## Bezpečnostní pokyny pro použití dlouhých vrtáků

- **Nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jsou maximální jmenovité otáčky vrtáku.** Při vyšších otáčkách se vrták může při volném otáčení bez kontaktu s obrobkem ohnout a způsobit zranění osob.

- **Vždy začněte vrtat při nízkých otáčkách a s hrotem vrtáku v kontaktu s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták může při volném otáčení bez kontaktu s obrobkem ohnout a způsobit zranění osob.
- **Vyviňte tiak pouze v přímé linii s vrtákem a netlačte příliš.** Vrtáky se mohou ohnout a následně zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly nad strojem a následně zranění osob.

## Bezpečnostní varování pro diamantové vrtáky

- **Při vrtní, které vyžaduje použití vody, svedte vodu mimo pracovní oblast obsluhy nebo použijte zařízení na odběr kapaliny.** Tato bezpečnostní opatření udržují pracovní oblast obsluhy v suchu a snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Pokud s elektrickým nástrojem pracujete na místech, kde by se řezací příslušenství mohlo dostat do styku se skrytou kabeláží či vlastní napájecí šňůrou, držte nástroj za izolované úchopy.** Pokud se řezací příslušenství dostane do styku s kabelem, který je pod proudem, může dojít k probíjení odkrytých kovových částí elektrického nástroje a obsluha může utrpět úraz elektrickým proudem.
- **Při vrtní diamantovým vrtákem používejte ochranu sluchu.** Vystavení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- **Pokud vrták uvízne, přestaňte vyvíjet tlak směrem dolů a nářadí vypněte.** Proveďte šetření a přijměte nápravná opatření pro eliminaci příčin uvíznutí vrtáku.
- **Před opětovným spuštěním diamantového vrtáku zkontrolujte, zda se vrták volně otáčí v obrobku.** Pokud je vrták uvízlý, nemusí se začít otáčet a může dojít k přetížení nástroje nebo uvolnění diamantového vrtáku z obrobku.
- **Při zajišťování stojanu na vrtačku pomocí kotev a upevňovacích prvků k obrobku se ujistěte, že je použité ukotvení schopné držet stroj na místě během jeho používání.** Pokud je obrobek slabý nebo porézní, může se kotva vytáhnout a stojan na vrtačku se může uvolnit z obrobku.
- **Při zajišťování stojanu na vrtačku k obrobku pomocí přísavky umístěte přísavku na hladký, čistý a neporézní povrch. Přísavku neupevňujte k laminátovým povrchům, například k dlaždicím nebo kompozitním povrchové vrstvě.** Pokud není obrobek hladký, rovný nebo dobře upevněný, může z něj přísavka odpadnout.
- **Před vrtním zkontrolujte, zda je přísavka dostatečně přisátá.** Pokud není, může se z obrobku uvolnit.
- **Nikdy neprovádějte vrtní se strojem zajištěným pouze přísavkou, kromě vrtní směrem dolů.** Při ztrátě podtlaku se přísavka z obrobku uvolní.
- **Při vrtní skrz zdi nebo stropy zajištěte ochranu osob a pracovní oblasti na druhé straně.** Vrták může projet otvorem nebo jádro může vypadnout na druhé straně.



- Při vtírání nad hlavou vždy používejte zařízení na odběr kapaliny uvedené v pokynech. Nedovoľte, aby do nástroje vnikla voda. Pokud do elektrického nástroje vnikne voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

## Obecné bezpečnostní pokyny



**VÝSTRAHA:** Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Při neopatrném nebo nesprávném použití se stává tento výrobek velmi nebezpečným nástrojem. Tento výrobek může způsobit obzvláště a dalším osobám vážné zranění. Než začnete výrobek používat, musíte si prostudovat tento návod k použití a porozumět jeho obsahu.
- Tento výrobek není určen k použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi.
- Uložte si veškerá upozornění a pokyny.
- Dodržujte všechny platné zákony a předpisy.
- Obsluha a její zaměstnavatel musí znát rizika během provozu výrobku a předcházet jim.
- Nedovoľte osobám používat výrobek, dokud si nepřečetly návod k používání a neporozuměly jeho obsahu.
- Nepoužívejte výrobek, pokud před použitím neabsolvujete školení. Zajistěte, aby všichni uživatelé absolvovali školení.
- Zamezte používání výrobku dětmí.
- Výrobek smí obsluhovat pouze schválené osoby.
- Obsluha je odpovědná za škodu způsobenou jiným osobám nebo na jejich majetku.
- Nepoužívejte výrobek, jste-li unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Buďte stále opatrní a používejte zdravý rozum.
- Tento výrobek vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností narušovat funkci aktivních či pasivních implantovaných lékařských přístrojů. Za účelem snížení rizika možného vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s implantovanými lékařskými přístroji poradit se před použitím výrobku s lékařem a s výrobcem implantovaného lékařského přístroje.
- Udržujte výrobek čistý. Ujistěte se, že jsou značky a štítky dobře čitelné.
- Nepoužívejte výrobek, pokud je poškozený.
- Neprovádějte na tomto výrobku žádné úpravy.
- Neprovozujte výrobek, pokud je možné, že jej někdo jiný upravoval.

## Vždy používejte zdravý rozum



**VÝSTRAHA:** Původní konstrukce výrobku nesmí být za žádných okolností upravována bez svolení výrobce. Vždy používejte pouze originální náhradní díly. Nepovolené úpravy nebo příslušenství mohou způsobit vážné zranění nebo smrt uživatele či jiných osob.



**VÝSTRAHA:** Při použití výrobků jako jsou řezačky, rozbrušovačky, vrtačky, které brousí nebo formují materiál, může vznikat prach a výpary, které mohou obsahovat škodlivé chemikálie. Zkontrolujte strukturu materiálu, se kterým budete pracovat, a použijte vhodnou dýchací masku.

Není možné zde popsat každou případnou situaci, se kterou byste se mohli při používání výrobku setkat. Buďte stále opatrní a používejte zdravý rozum. Vyhněte se všem situacím, o kterých se domníváte, že jsou nad vaše možnosti. Pokud si ani po přečtení tohoto návodu nebudete jisti, jak stroj správně používat, než budete pokračovat v práci, obraťte se na odborníka.

Budete-li mít nějaké dotazy ohledně používání tohoto výrobku, kontaktujte svého prodejce Husqvarna. Velmi rádi vám poskytneme naše služby a pomoc a také vám poradíme, jak výrobek používat efektivně a bezpečně.

Zajistěte pravidelné kontroly a provádění základního seřízení a oprav produktu u autorizovaného prodejce Husqvarna.

Společnost Husqvarna Construction Products dodržuje zásady průběžného vývoje produktů. Společnost Husqvarna si vyhrazuje právo změn konstrukce a vzhledu bez předchozího oznámení a zavedení změn konstrukce bez dalších závazků.

Veškeré informace a údaje v tomto návodu k používání byly platné v okamžiku jeho předání do tisku.

## Bezpečnostní pokyny pro provoz



**VÝSTRAHA:** Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.



**VÝSTRAHA:** Emise hluku během skutečného používání elektrického nástroje se mohou lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na způsobu použití nástroje a zejména na tom, jaký druh obrobku se zpracovává.



**VÝSTRAHA:** Obsluha musí podniknout ochranná bezpečnostní opatření, založená na odhadu rizik při skutečných podmínkách

během používání (musí vzít v úvahu všechny části provozního cyklu, kromě aktivního provozu např. také stav vypnutí a běh nástroje ve volnoběžných otáčkách).

- Pokud by vám v případě nehody neměl kdo pomoci, výrobek nepoužívejte.
- Výrobek nepoužívejte za špatného počasí, například za mlhy, deště, silného větru, intenzivního chladu nebo obdobných podmínek. Špatné počasí může způsobit nebezpečné podmínky, například kluzký povrch.
- Dávejte pozor na osoby, předměty a situace, které mohou bránit bezpečnému provozu výrobku.
- Pokud vrták během použití směřuje nahoru, vždy použijte vhodnou nádobu pro zachycení vody.
- Pokud používáte výrobek ve stojanu na vrtačku, před zahájením práce jej vždy řádně připevněte k vhodnému stojanu na vrtačku. Viz část *Použití výrobku se stojanem na vrtačku na strani 37*.
- Ujistěte se, že dokážete vždy v případě nouze rychle zastavit motor.
- Přesvědčte se, že v oblasti, kde se bude vytvářet otvor, nejsou žádná potrubí nebo elektrické kabely.
- Pokud výrobek nefunguje správně, vypněte motor.
- Při práci udržujte bezpečnou a stabilní polohu.
- Dokud je motor zapnutý, dodržujte bezpečnou vzdálenost od vrtáku.
- Neodcházejte od výrobku, když je spuštěný motor.
- Před opuštěním výrobku vždy odpojte napájecí kabel.
- Všechny části udržujte v dobrém stavu a zajistěte, že všechny spoje budou správně dotaženy.
- Pokud ve výrobku dochází k vibracím nebo je hladina hluku z výrobku neobvykle vysoká, okamžitě výrobek zastavte. Zkontrolujte, zda není výrobek poškozený. Opravte poškozené díly nebo svěťte opravu schválenému servisnímu pracovníkovi.
- Vždy používejte schválené příslušenství. Další informace získáte u svého prodejce.
- **Před použitím nástroj řádně zapřete.** Tento nástroj vytváří vysoký výstupní točivý moment a pokud by nebyl během provozu řádně zapřen, může dojít ke ztrátě kontroly nad nástrojem a zranění osob.

## Prodlužovací kabely

- Používejte pouze schválené prodlužovací kabely s dostatečnou délkou.
- Jmenovitá hodnota uvedená na prodlužovacím kabelu musí být stejná nebo vyšší než hodnota na typovém štítku výrobku.
- Používejte prodlužovací kabely s uzemněním.
- Při používání výrobku venku použijte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Tím snížíte nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Připojení prodlužovacího kabelu musí být v suchu a nesmí ležet na zemi.

- Nevystavujte prodlužovací kabel působení tepla, oleje, nepoškodte ho ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozený kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Ujistěte se, že je prodlužovací kabel v dobrém stavu a není poškozený.
- Nepoužívejte prodlužovací kabel navinutý na bubnu. To by mohlo způsobit nadměrné zahřívání prodlužovacího kabelu.
- Při používání výrobku kontrolujte, že je prodlužovací kabel za vámi a výrobkem. Toto opatření zabrání poškození prodlužovacího kabelu.

## Osobní ochranné prostředky



**VÝSTRAHA:** Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Při práci s výrobkem vždy používejte správné osobní ochranné prostředky. Osobní ochranné prostředky neodstraňují nebezpečí zranění. Osobní ochranné prostředky snižují úroveň zranění v případě nehody. Požádejte prodejce, aby vám pomohl vybrat správné vybavení.
- Při práci s produktem používejte schválenou ochranu očí.
- Nepoužívejte volný, těžký nebo nevhodný oděv. Používejte oblečení, které umožňuje volný pohyb.
- Používejte schválené ochranné rukavice, které umožňují pevný úchop.
- Používejte pryžové ochranné rukavice, které brání podráždění pokožky od mokrého betonu.
- Používejte schválenou ochrannou přilbu.
- Při práci s produktem vždy používejte schválenou ochranu sluchu. Dlouhodobé působení hluku může způsobit ztrátu sluchu vyvolanou hlukem.
- Produkt vytváří prach a výpary, které obsahují nebezpečné chemické látky. Používejte schválenou ochranu dýchacích cest.
- Používejte obuv s ocelovou špičkou a protiskluzovou podrážkou.
- Přesvědčte se, že máte v dosahu k dispozici lékárníčku.
- Při práci s produktem mohou vznikat jiskry. Mějte v dosahu hasicí přístroj.

## Bezpečnostní zařízení na produktu



**VÝSTRAHA:** Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Nikdy nepoužívejte výrobek, který má poškozené bezpečnostní vybavení! V případě, že by výrobek nevyhověl při jakékoli kontrole, je nutno vyhledat autorizované servisní středisko a nechat závadu odstranit.

- Nepoužívejte výrobek, pokud nejsou ochranné desky, ochranné kryty, bezpečnostní spínače nebo další ochranné prostředky připevněné nebo pokud jsou poškozené.

### Ochrana proti přetížení motoru, Elgard™

Ochrana proti přetížení motoru se aktivuje, pokud je motor příliš zatížen nebo se vrták nemůže volně pohybovat.

Ochrana proti přetížení motoru způsobuje snížení a zvýšení výkonu motoru v krátkých intervalech po dobu několika sekund. Pokud poté sílu nesnížíte, motor se zastaví. Další informace naleznete v části *Resetování ochrany proti přetížení motoru na strani 42*.

### Třecí spojka

Do převodovky výrobku je integrována třecí spojka. Zabraňuje poškození výrobku v případě, že se vrták zastaví během provozu. Pokud je zatížení příliš vysoké, třecí spojka se rozpojí a zastaví vřetenem vrtáčky, ale udržuje motor zapnutý po dobu několika sekund. Třecí spojka se znovu sepe, pokud se sníží zatížení a provoz může pokračovat. Pokud se vrták zachytí v materiálu a zcela se zastaví, třecí spojka okamžitě zastaví motor.



**VAROVÁNÍ:** Ujistěte se, že doba rozpojení spojky není delší než 3 až 4 sekundy, protože v opačném případě se rychle zvyšuje opotřebení a teplota.

### Přenosný proudový chránič



**VÝSTRAHA:** Neplatí pro 110V typ prodáváný ve Spojeném království a Irsku. Spojeném království a Irsku: Nepoužívejte 110V typ výrobku bez oddělovacího transformátoru podle norm EN/IEC 61558-1 a EN/IEC 61558-2-23. Oddělovací transformátor musí mít na straně sekundárního vinutí uzemňovací vodič.



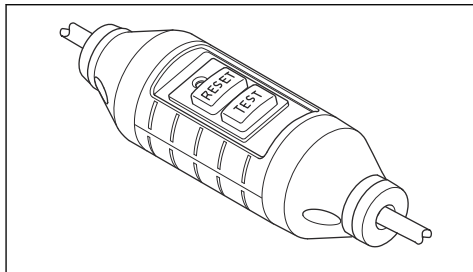
**VÝSTRAHA:** Neponožujte proudový chránič do vody.



**VÝSTRAHA:** Před zahájením práce s výrobkem vždy zkontrolujte proudový chránič. Další informace jsou uvedeny v části *Kontrola proudového chránič na strani 35*.

Výrobek má proudový chránič instalovaný v napájecím kabelu. Proudový chránič slouží k ochraně a aktivuje se v případě elektrické poruchy. Informace o tom, jak vysoký proud aktivuje proudový chránič, jsou uvedeny v části *Technické údaje na strani 47*.

Červená kontrolka signalizuje, že je proudový chránič zapnutý a je možné výrobek spustit. Pokud červená kontrolka nesvítí, stiskněte tlačítko RESET.



### Kontrola proudového chránič



**VÝSTRAHA:** Neplatí pro 110V typ prodáváný ve Spojeném království a Irsku. Další informace jsou uvedeny v části *Přenosný proudový chránič na strani 35*.

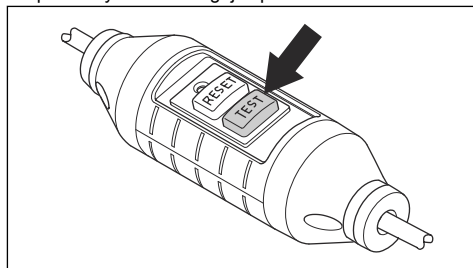


**VÝSTRAHA:** Proudový chránič je nutné zkontrolovat při každém zapojení zástrčky napájecího kabelu do elektrické zásuvky.



**VÝSTRAHA:** Pokud je nutné opravit proudový chránič, vždy se obraťte na schváleného servisního pracovníka Husqvarna.

1. Zapojte napájecí zástrčku výrobku do elektrické zásuvky.
2. Stiskněte tlačítko „RESET“. Je-li připojen proud, kontrolka nad tlačítkem svítí červeně.
3. Spustěte výrobek, viz *Spuštění výrobku na strani 40*.
4. Stiskněte tlačítko „TEST“. Pokud se výrobek zastaví, proudový chránič funguje správně.



### Oddělovací transformátor

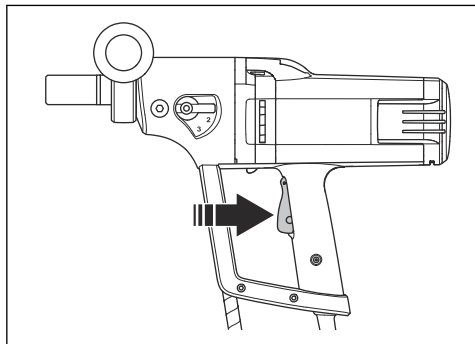
**Povšimněte si:** Platí pro 110V typ prodáváný ve Spojeném království a Irsku.

Nepoužívejte 110V typ výrobku bez oddělovacího transformátoru, který splňuje normy EN/IEC 61558-1 a EN/IEC 61558-2-23.

Oddělovací transformátor musí mít zemnicí vodiče na straně 230 V a 110 V.

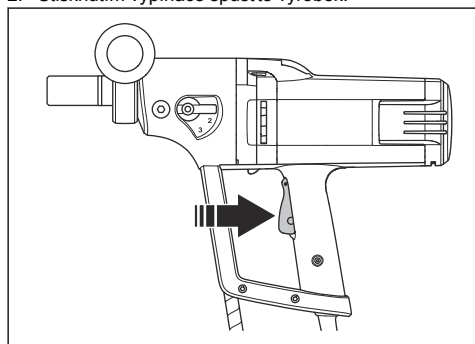
### Vypínač

Vypínač se používá ke spuštění a vypnutí výrobku.

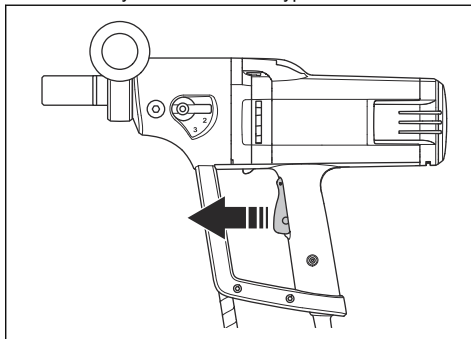


### Kontrola vypínače

1. Zapojte napájecí zástrčku výrobku do elektrické zásuvky.
2. Stisknutím vypínače spusťte výrobek.



3. Zastavte výrobek uvolněním vypínače.



### Bezpečnostní pokyny pro údržbu



**VÝSTRAHA:** Kontrola a/nebo údržba se provádí s vypnutým motorem a kabelem vytaženým ze zásuvky.

- Udržujte elektrické nástroje a příslušenství. Kontrolujte chybné zarovnání nebo spojení pohyblivých částí, rozbití jakýchkoli částí nebo jiné stavy, které mohou ovlivnit provoz elektrického nástroje. Pokud je elektrický nástroj poškozen, nechte ho opravit. Mnohé nehody jsou způsobeny špatnou údržbou elektrických nástrojů.
- Udržujte řezací nástroje ostré a čisté. Správně udržované řezací nástroje s ostrým ostřím jsou méně náchylné k „zakousnutí“ a snadněji se ovládají.
- Servis elektrického nástroje smí provádět pouze kvalifikovaná osoba za použití identických náhradních dílů. Tím bude zajištěna bezpečnost elektrického nástroje.

## Provoz

### Před provozem výrobku

1. Pozorně si prostudujte tento návod k používání a nepoužívejte výrobek, pokud návodu zcela nerozumíte.
2. Provádějte denní údržbu. Viz část *Schéma technické údržby na strani 43*.
3. Zkontrolujte, zda jsou jmenovité napětí a proud elektrické zásuvky stejné jako napětí a proud výrobku.

4. Zkontrolujte, zda je zapnutý proudový chránič. Viz část *Přenosný proudový chránič na strani 35* a *Kontrola proudového chrániče na strani 35*.
5. Zkontrolujte, zda je pracovní oblast čistá a dostatečně osvětlená.
6. Používejte osobní ochranné pomůcky. Viz část *Osobní ochranné prostředky na strani 34*.
7. Zkontrolujte, zda je výrobek správně namontován. Vrták musí být správně připevněn.

8. Pokud používáte výrobek se stojanem na vrtačku, prostudujte si pozorně návod k používání stojanu na vrtačku a nepoužívejte výrobek, pokud návodu zcela nerozumíte. Zkontrolujte, zda je výrobek správně připevněn.
9. Pokud nepoužíváte stojan na vrtačku, je nutné připojit a zcela utáhnout pomocnou rukojeť. Viz část *Nastavení pomocné rukojeti do vhodné polohy na strani 38*.
10. Pokud s výrobkem pracujete za sucha, použijte odsavač prachu. Viz část *Příprava výrobku na vrtání za sucha na strani 38*.
11. Při provozu výrobku za mokra zkontrolujte, zda není vodní systém poškozený, a použijte připojení vody. Viz část *Příprava výrobku na vrtání za mokra na strani 38*.
12. Při vrtání v obráceném směru dodržujte všechny příslušné pokyny. Viz část *Příprava výrobku na vrtání v obráceném směru na strani 39*.

## Použití výrobku se stojanem na vrtačku



**VAROVÁNÍ:** Používáte-li stojan na vrtačku, přečtěte si pozorně tuto část.



**VAROVÁNÍ:** Pozorně si přečtěte návod k používání stojanu na vrtačku.

Chcete-li výrobek připevnit ke stojanu na vrtačku, vyhledejte informace v návodu k používání stojanu na vrtačku.

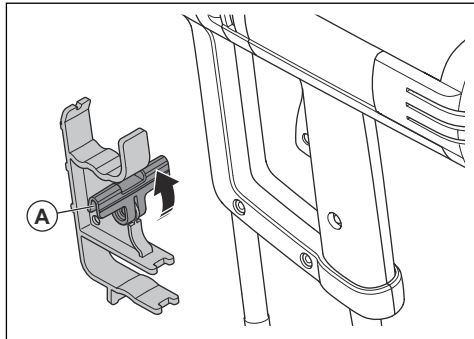
- Pokud chcete výrobek připevnit se stojanem na vrtačku, demontujte pomocnou rukojeť.
- Pokud při vrtání stojíte na lešení, vždy použijte stojan na vrtačku.
- Zkontrolujte, zda je stojan na vrtačku správně připevněn.
- Pravidelně kontrolujte, zda je výrobek správně připevněn ke stojanu na vrtačku.
- Používejte výrobek pouze se schválenými stojany na vrtačky Husqvarna. Viz část *Příslušenství na strani 48*.
- Připevněte držák aretace spouštěče. Viz část *Připevnění držáku aretace spouštěče k výrobku na strani 37*.

## Připevnění držáku aretace spouštěče k výrobku

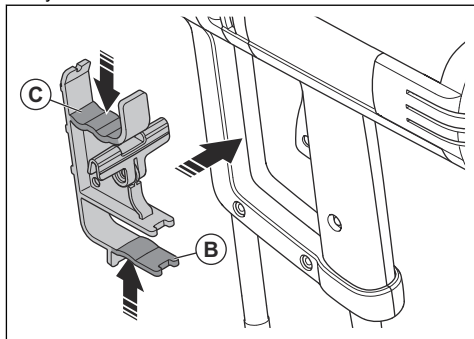
Držák aretace spouštěče lze použít pouze společně se stojanem na vrtačku. Držák aretace spouštěče zatlačí vypínač a podrží jej ve startovací poloze.

1. Připevněte výrobek ke stojanu na vrtačku. Viz část *Použití výrobku se stojanem na vrtačku na strani 37*.

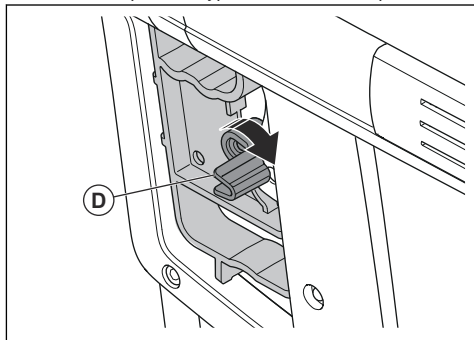
2. Otočte knoflík (A) proti směru hodinových ručiček.



3. Položte palec na dolní část (B) držáku aretace spouštěče a položte 2–4 prsty na horní část (C) držáku aretace spouštěče. Zatlačte palec a prsty k sobě a namontujte držák aretace spouštěče na výrobek.

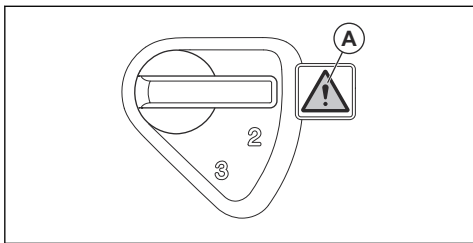


4. Otočením knoflíku (D) ve směru hodinových ručiček stisknete a podržte vypínač ve startovací poloze.



## Použití výrobku ručně

Neprovádějte ruční vrtání s nastavením na první převodový stupeň (A).



**VÝSTRAHA:** Neprovádějte ruční vrtání s nastavením na první převodový stupeň. Výrobek má silný točivý moment, který může způsobit zranění v případě, že se zastaví volný pohyb vrtáku.

1. Namontujte vrták s maximálním průměrem 75 mm. Čím větší je vrták, tím nebezpečnější je reakce, když se vrták přestane volně pohybovat.
2. Před zahájením vrtání pevně zajistěte pomocnou rukojeť. Viz část *Nastavení pomocné rukojeti do vhodné polohy na strani 38*.
3. Během provozu udržujte stabilní polohu s nohama na zemi.



**VÝSTRAHA:** Nepoužívejte vrtačku na žebříku. Pokud se vrták náhle zastaví, silný točivý moment může způsobit pád obsluhy.

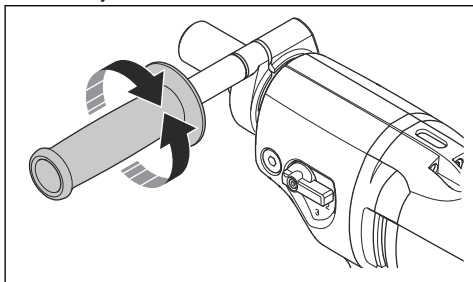
4. Změňte převod na stupeň 2 nebo 3. Viz část *Změna převodu na strani 40*.



**VÝSTRAHA:** Neprovádějte ruční vrtání s nastavením na první převodový stupeň. Výrobek má silný točivý moment, který může způsobit zranění v případě, že se zastaví volný pohyb vrtáku.

## Nastavení pomocné rukojeti do vhodné polohy

1. Uvolněte pomocnou rukojeť otočením proti směru hodinových ručiček.



2. Posuňte pomocnou rukojeť kolem hřídele vřetena do příslušné provozní polohy.

3. Zajistěte pomocnou rukojeť jejím otáčením ve směru hodinových ručiček. Zcela dotáhněte.

## Příprava výrobku na vrtání za sucha

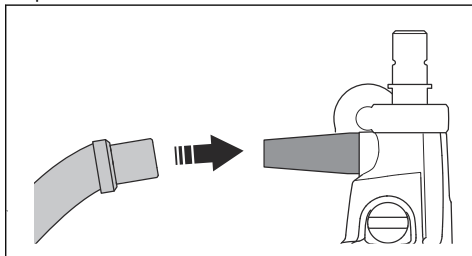


**VÝSTRAHA:** Vždy používejte schválenou ochranu dýchacích cest. Nevdechujte nebezpečný prach.



**VÝSTRAHA:** Nepoužívejte standardní vysavače. Používejte pouze odsavače prachu vyrobené speciálně pro nebezpečný prach. Viz část *Doporučená kapacita odsavače prachu na strani 48* se specifikacemi.

1. Připojte adaptér odsavače prachu k výrobku.
2. Připojte odsavač prachu k adaptéru odsavače prachu.



3. Spusťte odsavač prachu.

## Příprava výrobku na vrtání za mokra



**VAROVÁNÍ:** Ujistěte se, že tlak vody není příliš vysoký. Viz část *Technické údaje na strani 47*.



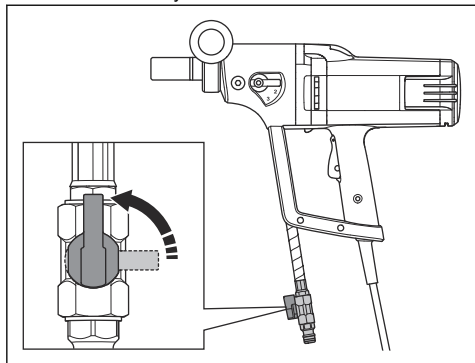
**VAROVÁNÍ:** Aby nedošlo k ucpání vodního systému, použijte pouze čistou vodu.



**VAROVÁNÍ:** Používejte pouze schválenou přípojku přívodu vody. Další informace získáte u svého prodejce.

1. Připojte zástrčnou přípojku s ventilem přívodu vody Gardena® do vodní přípojky.

2. Otevřete vodní systém.



3. Nastavte tlak vody tak, aby se z vrtaného otvoru odstranil veškerý odpadní materiál.

### Příprava výrobku na vrtání v obráceném směru

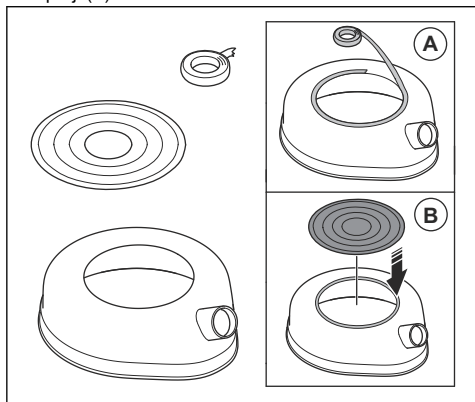


**VÝSTRAHA:** Při vrtání v obráceném směru vždy používejte kalový kroužek s těsnicím kotoučem. Voda, která vnikne do elektrického nástroje zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



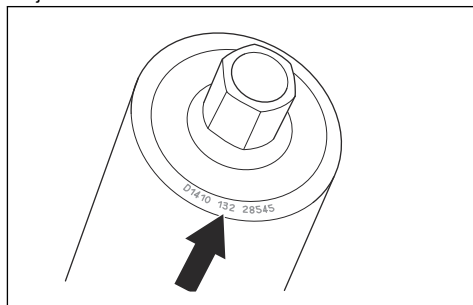
**VAROVÁNÍ:** Ke sběru kalu použijte sběrač kalu nebo odsavač vlhkého prachu.

1. Odstraňte veškeré mazivo a nečistoty z horní části kalového kroužku.
2. Kolem horního otvoru kalového kroužku připevněte oboustrannnou lepicí pásku nebo naneste lepidlo ve spreji (A).

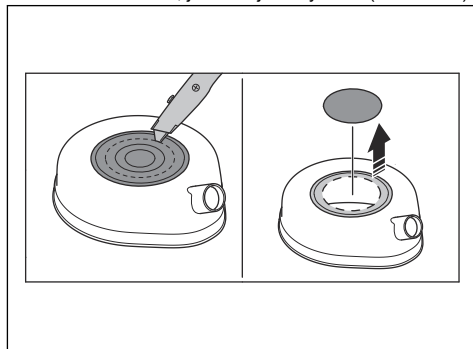


3. Na horní otvor umístěte těsnicí kotouč jako kryt (B). Pevně jej přitlačte.

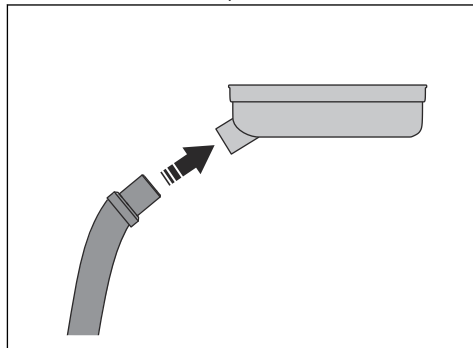
4. Na horní straně jádrového vrtáku se podívejte na jeho rozměr.



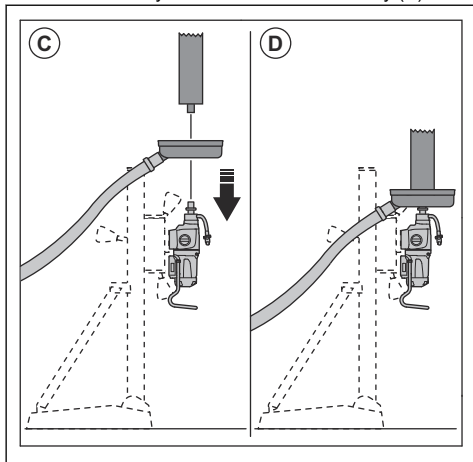
5. V těsnicím kotouči vyřízněte otvor v nejbližším menším rozměru, jako má jádrový vrták (0–150 mm).



6. K přípojce kalového kroužku připojte sběrač kalu nebo odsavač vlhkého prachu.



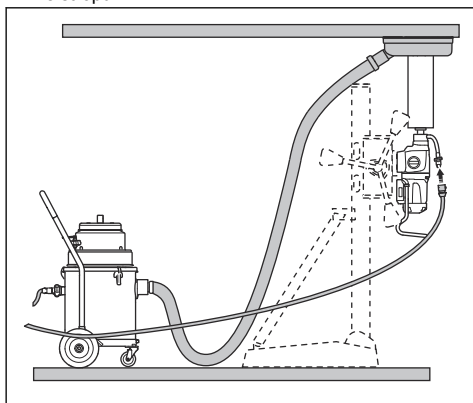
## 7. Nasadte kalový kroužek na vřeteno vrtačky (C).



8. Do vřetena vrtačky vložte vrták (D).

9. Spusťte sběrač kalu nebo odsavač vlhkého prachu.

10. Zvedněte vrták ke stropu. Připevňte kalový kroužek ke stropu.



## Snížení teploty motoru

- Nechte výrobek spuštěný bez zatížení 2 minuty, aby se snížila teplota motoru.

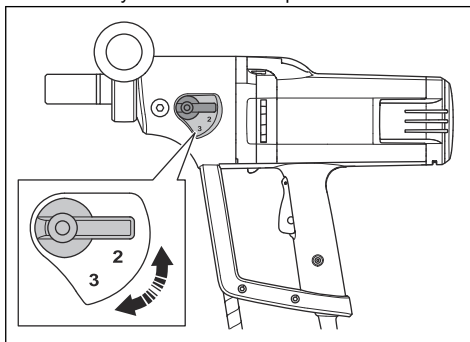
## Změna převodu



**VAROVÁNÍ:** Převod měňte pouze v případě, že otáčky motoru klesnou nebo se zastaví. Při změně převodu nepoužívejte sílu.

- Použijte vhodnou rychlost pro průměr vrtáku. Viz typový štítek na výrobku nebo informace v části *Technické údaje na strani 47.*

- Převod změňte otočením vřetene vrtačky a současným otočením voliče převodů.



## Spuštění výrobku

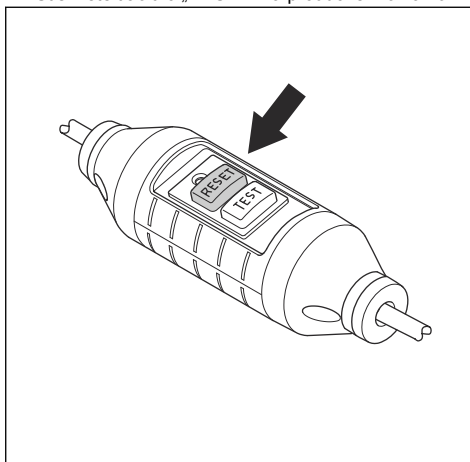


**VÝSTRAHA:** Zkontrolujte, zda se vrták může volně otáčet. Vrták se začne otáčet po spuštění motoru.



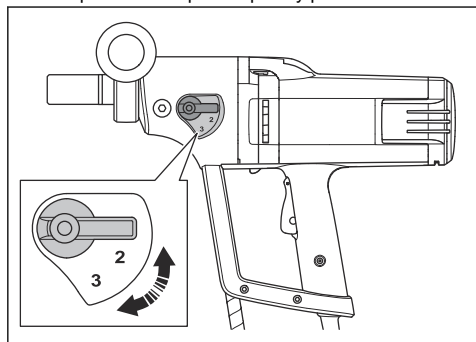
**VÝSTRAHA:** Při prvním spuštění výrobku v pracovní den zkontrolujte proudový chránič. Viz část *Kontrola proudového chrániče na strani 35.*

1. Zapojte napájecí zástrčku výrobku do elektrické zásuvky.
2. Stiskněte tlačítko „RESET“ na proudovém chrániči.

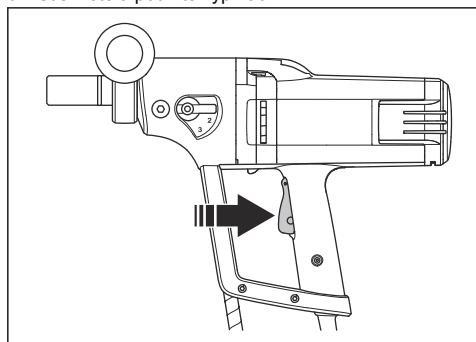




3. Chcete-li nastavit provozní otáčky, otočte vřeteno vrtáčky a současně posuňte volič převodů. Nastavte volič převodů do správné polohy pro danou činnost.



4. Při mokrém vrtání připojte vodní systém a otevřete vodní systém. Viz část *Příprava výrobku na vrtání za mokra na strani 38*.
5. Při suchém vrtání připevněte k výrobku odsavač prachu a spusťte odsavač prachu. Viz část *Příprava výrobku na vrtání za sucha na strani 38*.
6. Stiskněte a podržte vypínač.

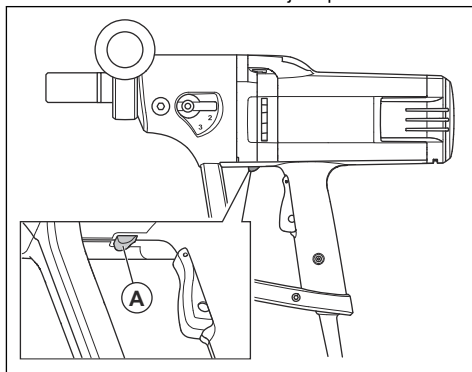


## Vyvrtní počátečního otvoru s funkcí Smartstart™

Funkce Smartstart™ snižuje otáčky motoru. Tím pomáhá vytvořit počáteční otvor. Snižené otáčky funkce Smartstart™ lze použít pouze pro počáteční otvory a nikoli pro běžný provoz.

1. Spusťte motor. Dávejte pozor, aby se vrták nedotýkal materiálu.

2. Stiskněte jednu tlačítko Smartstart™ (A). Rychlost se sníží a funkce Smartstart™ je zapnutá.



3. Vyvrtejte v materiálu počáteční otvor.

**Povšimněte si:** Funkce Smartstart™ se automaticky vypne při zvýšení rychlosti.

4. Chcete-li funkci Smartstart™ zastavit ručně, znovu stiskněte tlačítko funkce Smartstart™.

## Obsluha výrobku



**VÝSTRAHA:** Pokud se aktivuje proudový chránič, vyjměte vrták z otvoru před stisknutím tlačítka „RESET“.



**VÝSTRAHA:** Pokud při vyjímání vrtáku z otvoru zůstane ve vrtáku betonové jádro, může dojít k nebezpečným nehodám.



**VAROVÁNÍ:** Ujistěte se, že do vrtáku nenarážejí žádné předměty.



**VAROVÁNÍ:** Nepoužívejte větší sílu, než je nezbytné. Tím se pouze zpomalí provoz a může dojít k přetížení motoru.

1. Spusťte motor. Další informace jsou uvedeny v části *Spuštění výrobku na strani 40*.
2. Než se vrták dostane do kontaktu s povrchem, zvýšte otáčky motoru na maximální úroveň.
3. Pokud používáte stojan na vrtáčku, zatlačte vrták do povrchu pomocí páky posuvu.
4. Při vrtání skrze železnou výztuž použijte vyšší počáteční tlak a nižší převod než u materiálu bez železných výztuží.
5. Nejprve použijte velmi malý tlak, aby se vrták udržel ve správné poloze.

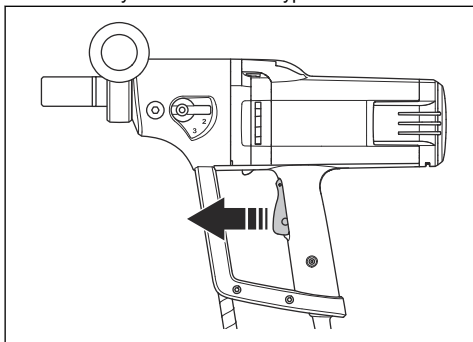
- Při vrtání za mokra kontrolujte, zda voda odstraňuje veškerý odpadní materiál z vrtaného otvoru. V případě potřeby upravte tlak vody.
- Při vrtání za sucha dbejte na to, aby odsavač prachu odstranil veškerý prach.
- Zastavte motor. Další informace jsou uvedeny v části *Zastavení výrobku na strani 42*.

## Zastavení výrobku



**VÝSTRAHA:** Vrták se po vypnutí motoru bude ještě chvíli otáčet. Nezastavujte vrták rukama. Může dojít k úrazu.

- Zastavte výrobek uvolněním vypínače.



- Počkejte, dokud se vrták zcela nezastaví.
- Odpojte napájecí zástrčku od výrobku.

## Resetování ochrany proti přetížení motoru

- Zastavte výrobek. Další informace naleznete v části *Zastavení výrobku na strani 42*.
- Odstraňte překážku z vrtáku.
- Nastartujte výrobek. Další informace naleznete v části *Spuštění výrobku na strani 40*.

## Výměna vrtáku



**VÝSTRAHA:** Před výměnou vrtáku vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.



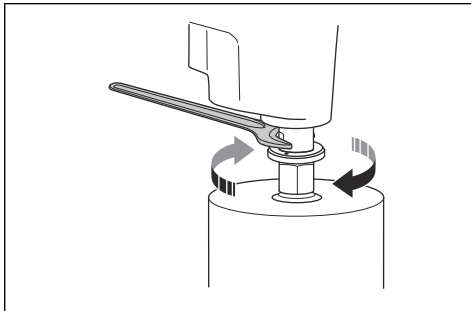
**VÝSTRAHA:** Používejte ochranné rukavice. Před vyjmutím vrtáku nechte

výrobek vychladnout. Vrták a jeho okolí jsou po použití velmi horké.



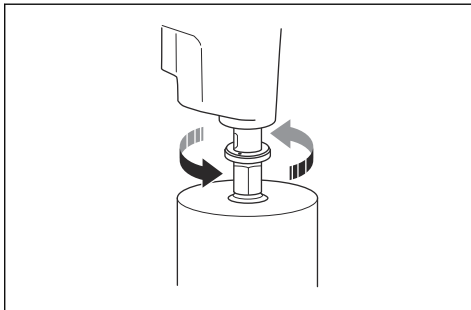
**VÝSTRAHA:** Používejte pouze diamantové vrtáky schválené pro váš výrobek. Další informace získáte u svého prodejce Husqvarna.

- Připravte si nový vrták, dodaný klíč a voděodolné mazivo.
- Zablokujte vrtací hřídel klíčem.
- Demontujte vrták otáčením ve směru hodinových ručiček.



**VAROVÁNÍ:** Při vyjímání vrtáku do výrobku neklepejte. Hrozí nebezpečí poškození převodovky a stojanu na vrtáku.

- Promažte závit vřetene hřídele voděodolným mazivem.
- Namontujte vrták otáčením proti směru hodinových ručiček. Zcela dotáhněte.



# Údržba

## Úvod



**VÝSTRAHA:** Než začnete na výrobku provádět údržbu, přečtěte si pozorně kapitolu o bezpečnosti.




**VÝSTRAHA:** Před prováděním údržby odpojte napájecí kabel, aby nedošlo k úrazu.

## Schéma technické údržby

\* = Všeobecná údržba, kterou provádí obsluha. Pokyny nejsou uvedeny v tomto návodu k používání.

X = Pokyny jsou uvedeny v tomto návodu k používání.

O = Obratťe se na servisního pracovníka společnosti Husqvarna.

Údržba	Před každým použitím	Po každém použití	Denně	Po prvních 100 h	Po každých 300 h
Zkontrolujte, zda pohyblivé části fungují správně a volně se pohybují.	*				
Zkontrolujte, zda je řezací nástroj ostrý a čistý.	*				
Zkontrolujte, zda proudový chránič funguje správně.					
 <b>VÝSTRAHA:</b> Neplatí pro 100–120V typ prodávaný ve Spojeném království a Irsku. Další informace jsou uvedeny v části <i>Přenosný proudový chránič na strani 35.</i>	X				
Zkontrolujte, zda nejsou poškozené napájecí kabel, ostatní kabely a zástrčka napájecího kabelu.	*	*			
Zkontrolujte, zda jsou rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a maziva.	*	*			
Zkontrolujte, zda je výrobek čistý.	X	X			
Zkontrolujte, zda nejsou těsnění hřídele poškozená nebo zda neuniká voda.		X			
Zkontrolujte, zda jsou matice a šrouby dotažené.			*		
Přesvědčte se, že vypínač funguje správně.			X		
Vyměňte převodový olej.				O	
Zkontrolujte, zda nejsou uhlíkové kartáčky poškozené.					X

## Čištění výrobku



**VAROVÁNÍ:** Zajistěte, aby se do motoru a převodovky nedostala voda.



**VAROVÁNÍ:** Nečistěte výrobek proudem vody.

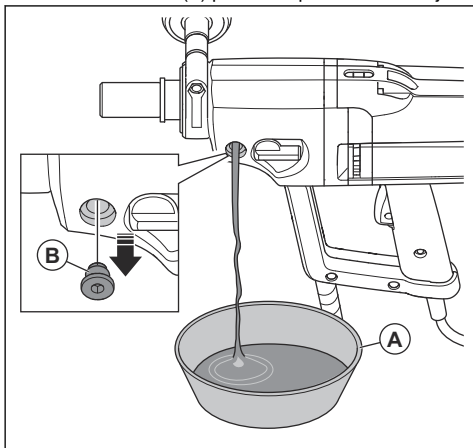
- K čištění výrobku použijte suchý nebo vlhký hadřík.
- Odstraňte překážky ze všech vzduchových otvorů. Ucpaný přívod vzduchu snižuje výkon produktu a může způsobit jeho přehřívání.
- Vyčistěte a promažte závit vřetene hřídele.

## Údržba diamantového vrtáku

- Zkontrolujte, zda jsou segmenty diamantových nástrojů ostré. Naostřete tupé diamantové segmenty brouskem SIC.
- Zkontrolujte, zda vrták nevíbruje. Pokud vrták vibruje, diamantové segmenty se mohou uvolnit.
- Ujistěte se, že jsou diamantové segmenty dostatečně větší než vnitřní a vnější průměr trubky vrtáku.
- Namažte závit vrtáku voděodolným mazivem. Tím se usnadní uvolnění nástroje.
- Zkontrolujte, zda není radiální výkyv diamantových segmentů vrtáku větší než 1 mm.

## Výměna převodového oleje

1. Umístěte nádobu (A) pod zátku převodového oleje.



2. Vyměňte zátku převodového oleje (B).
3. Vypusťte převodový olej do nádoby.
4. V případě potřeby nechte převodovku vyčistit ve schváleném servisním středisku Husqvarna.
5. Naplňte skříň převodovky novým převodovým olejem. Viz část *Technické údaje na strani 47*.
6. Očistěte zátku převodového oleje a namontujte ji.

## Kontrola připojení vody

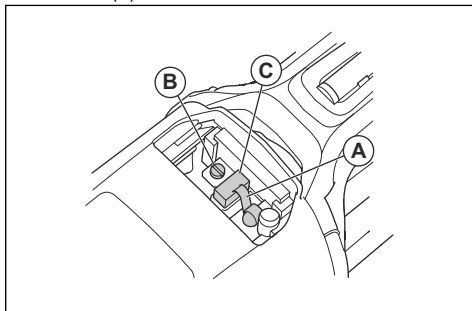


**VAROVÁNÍ:** V případě úniku vody z kroužku připojky vody je nutné okamžitě vyměnit těsnění hřídele.

- Opravu připojky vody svěžte schválenému servisnímu středisku Husqvarna.

## Kontrola uhlíkových kartáčků

1. Vyšroubujte 3 šrouby a sejměte inspekční kryt.
2. Zvedněte na jedné straně pružinu držáku uhlíkových kartáčků (A).



3. Povolte šroub (B).
4. Vytáhněte konektor uhlíkových kartáčků.
5. Vytáhněte uhlíkový kartáček (C) z držáku.
6. Očistěte držák uhlíkového kartáčku stlačeným vzduchem nebo štětečkem. Opatřené uhlíkový kartáček vyměňte.
7. Namontujte nový uhlíkový kartáček. Zajistěte, aby se uhlíkový kartáček v držáku kartáčku snadno pohyboval.
8. Zvedněte pružinu držáku uhlíkových kartáčků do správné polohy.
9. Namontujte připojení uhlíkového kartáčku a dotáhněte šroub.
10. Stejný postup proveďte s uhlíkovým kartáčem na opačné straně výrobku.
11. Připevněte inspekční kryt a utáhněte 3 šrouby. Spusťte výrobek a nechte jej běžet na volnoběh 10 minut.

## Odstraňování problémů

### Tabulka řešení problémů

Pokud nedokážete najít řešení problémů v tomto návodu k používání, obraťte se na servisního pracovníka Husqvarna.

Problém	Postup, který je nutné provést okamžitě	Možná příčina	Řešení
Výrobek se nespustí po stisknutí vypínače.	Uvolněte vypínač.	Pokud svítí červená kontrolka na proudovém chrániči, je přerušen proud.	Stiskněte tlačítko „RESET“ na proudovém chrániči.  Pokud proudový chránič znovu přeruší proud, obraťte se na schválené servisní středisko Husqvarna.
Výrobek se vypíná.	Uvolněte vypínač.	Došlo k poruše zdroje proudu. Funkce Elgard™ přerušila proud.	Zkontrolujte zdroj proudu.
		Vrták je zablokovaný. Funkce Elgard™ přerušila proud.	Otáčejte vrtákem doprava a doleva. Použijte klíč. Opatrně vyjměte výrobek z vrtaného otvoru.
		Příliš vysoké zatížení způsobuje přetížení motoru. Funkce Elgard™ přerušila proud.	Ujistěte se, že se může vrták v otvoru snadno otáčet.
		Pokud svítí červená kontrolka na proudovém chrániči, je přerušen proud.	Stiskněte tlačítko „RESET“ na proudovém chrániči.  Pokud proudový chránič znovu přeruší proud, obraťte se na schválené servisní středisko Husqvarna.
Výrobek se nezavrtává do povrchu, sníží rychlost a zastaví se.	Uvolněte vypínač.	Diamantové segmenty jsou tupé.	Naostřete diamantové segmenty brouskem SiC.
Během provozu se kolem otvoru hromadí nežádoucí materiál.		Příliš nízký tlak vody.	Zvyšte tlak vody. Další informace jsou uvedeny v části <i>Technické údaje na straně 47</i> .
Diamantové segmenty na vrtáku jsou vytaženy z jejich spoje.		Během provozu výrobek velmi vibruje.	Při obsluze výrobku používejte správné zatížení.
Dochází k úniku převodového oleje.		Těsnění jsou opotřebená a je nutné je vyměnit.	Obraťte se na schválené servisní středisko Husqvarna.
Únik vody z otvoru v kroužku přípojky vody.		Těsnění hřídele jsou poškozená.	Obraťte se na schválené servisní středisko Husqvarna. Vždy používejte čistou vodu.
Výrobek nepracuje plynule.		Snižte sílu.	Příliš vysoké zatížení způsobuje přetížení motoru.

## Přeprava a skladování

- Před přepravou nebo skladováním výrobku vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Před přepravou nebo uskladněním výrobku demontujte vrták. Zabráňte tak poškození výrobku a vrtáků.

- Skladujte výrobek na uzamčeném místě, aby se zamezilo přístupu dětí a neoprávněných osob.
- Uchovávejte výrobek na suchém a bezprašném místě.
- Během přepravy musí být výrobek bezpečně upevněný, aby se zabránilo jeho poškození a nehodám.

## Technické údaje

### Technické údaje

<b>Motor</b>			
Elektrický motor	Jednofázový		
Jmenovité napětí, V	100-120 nebo 220-240		
Jmenovitá frekvence, Hz	50/60		
<b>Jmenovitý proud, A</b>			
100–120 V (USA)	15		
100–120 V (Spojené království, Irsko)	16		
220–240 V	8		
<b>Aktivační proud proudového chrániče, mA</b>			
100–120 V (USA)	6		
220–240 V	10		
<b>Vrták</b>			
Maximální průměr vrtáku, se stojanem, mm/palce	150/6		
Maximální průměr vrtáku, ruční provoz, mm/palce	75/3		
Hmotnost, kg/lb	7/15,4		
<b>Chlazení vodou</b>			
Vodní spojka	Gardena®		
Maximální tlak vody, bar	3		
<b>Připojení nástroje</b>			
Závit vřetene	1 1/4", G 1/2"		
<b>Převodový olej</b>	Mobilube 1 SHC 75W90 nebo ekvivalentní kvalita.		
<b>Provozní data</b>			
Převod	1	2	3
Otáčky vrtáku při zatížení, ot/min	580	1400	2900
Otáčky vrtáku bez zatížení, ot/min	730	1700	3600
Doporučený průměr vrtáku, mm/palce	100–150/4–6 <sup>5</sup>	40–80/2–4	0–40/0–2

<sup>5</sup> Při ručním vrtání se nedoporučuje používat 1. převodový stupeň.

## Hladiny hluku

<b>Emise hluku</b> <sup>6</sup>	
Hladina akustického výkonu, $L_W$ (dB(A))	114
<b>Hladiny hluku</b> <sup>7</sup>	
Hladina akustického tlaku na sluch obsluhy, $L_p$ dB (A)	98
<b>Úrovně vibrací při vrtání do betonu, <math>a_{h,DD}</math></b> <sup>8</sup>	
Přední rukojeť, $m/s^2$	2,8
Zadní rukojeť, $m/s^2$	2,6

## Příslušenství

Další informace o příslušenství získáte ve svém servisu.

Stojan na vrtačku DS 150.
Kalový kroužek.
Těsnící kotouč.

## Doporučená kapacita odsavače prachu

Technické údaje pro odsavače prachu nepopisují směrodatně skutečný výkon mezi různými odsavači

prachu v průběhu času. Pro výrobky Husqvarna jsou objektivní údaje od agentury k dispozici na stránce [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

Min. průtok vzduchu, $m^3/h$	400
Min. podtlak, kPa	22
Min. vodní zdvih, m	2,3
Nástavec pro odsavač prachu, mm	50

## Servis

### Autorizované servisní středisko

Chcete-li vyhledat nejbližší autorizované servisní středisko Husqvarna Construction Products, navštivte webové stránky [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

<sup>6</sup> Emise hluku do okolí naměřené jako akustický výkon podle normy EN 62841-2-1. Očekávaná odchylka měření 2,5 dB(A).

<sup>7</sup> Hladina akustického tlaku měřená podle normy EN 62841-2-1. Očekávaná odchylka měření 1 dB(A).

<sup>8</sup> Úroveň vibrací podle normy EN 62841-2-1. Uváděná data o úrovni vibrací mají typickou statistickou odchylku (standardní odchylku) 1,5  $m/s^2$ . Hodnoty vibrací jsou platné pro ruční ovládání.



# Prohlášení o shodě

## Prohlášení o shodě EU

Společnost **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna,  
Švédsko, tel.: +46-36-146500, na svou výhradní  
odpovědnost prohlašuje, že výrobek:

<b>Popis</b>	<b>Přemístitelný diamantový jádrový vrták</b>
<b>Značka</b>	Husqvarna
<b>Typ/Model</b>	DM 230
<b>Identifikace</b>	Výrobní čísla od roku 2022 a dále

je zcela ve shodě s následujícími směrnici a předpisy  
EU:

<b>Směrnice/předpis</b>	<b>Popis</b>
2006/42/EC	„o strojních zařízeních“
2014/30/EU	„o elektromagnetické kompatibilitě“
2014/35/EU	„o elektrických zařízeních“
2011/65/EU	„o zakázaných látkách“

a že byly použity následující harmonizované normy  
nebo technické údaje:

EN ISO 12100:2010

EN 62841-2-1:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018

Partille, 2022-03-11



Erik Silfverberg

Ředitel výzkumu a vývoje, vybavení pro řezání betonu  
a vrtání

Husqvarna AB, divize Construction

Osoba odpovědná za technickou dokumentaci

---

## Registrované ochranné známky

---

Slovo a loga *Bluetooth*<sup>®</sup> jsou registrované ochranné známky vlastněné společností *Bluetooth SIG, inc.* .  
Použití těchto známek společností Husqvarna podléhá licenci.

---

# TARTALOMJEGYZÉK

---

Bevezető.....	51	Műszaki adatok.....	70
Biztonság.....	53	Tartozékok.....	71
Üzemeltetés.....	60	Szervizelés.....	71
Karbantartás.....	66	Megfelelőségi nyilatkozat.....	72
Hibaelhárítás.....	68	Bejegyzett védjegyek.....	73
Szállítás és raktározás.....	69		

---

## Bevezető

---

### Termékleírás

Ez egy Husqvarna elektromos kézi gyémánt koronafúró. Használható szárazon vagy nedvesen minden jóváhagyott anyagon. Lásd: *Rendeltetésszerű használat* 51. oldalon.

A gyémánt fúróhegy egy gyémánt szegmensekkel rendelkező, üreges fúróhegy.

Nedves fúrás esetén a víz átfolyik a golyósszelepen, a tömlőn és a gyémánt fúróhegyen. A víz kimossa a kifúrt anyagot a nyílásból, és csökkenti a fúróhegy hőmérsékletét. A víz ismételt eltávolításához használjon porelszívót és egy vízgyűjtő gyűrűt.

Száraz fúrás esetén porelszívó segítségével távolítsa el az anyagot a fúróhegyről és a porelszívó csatlakozásáról. Ez csökkenti a fúróhegy hőmérsékletét.

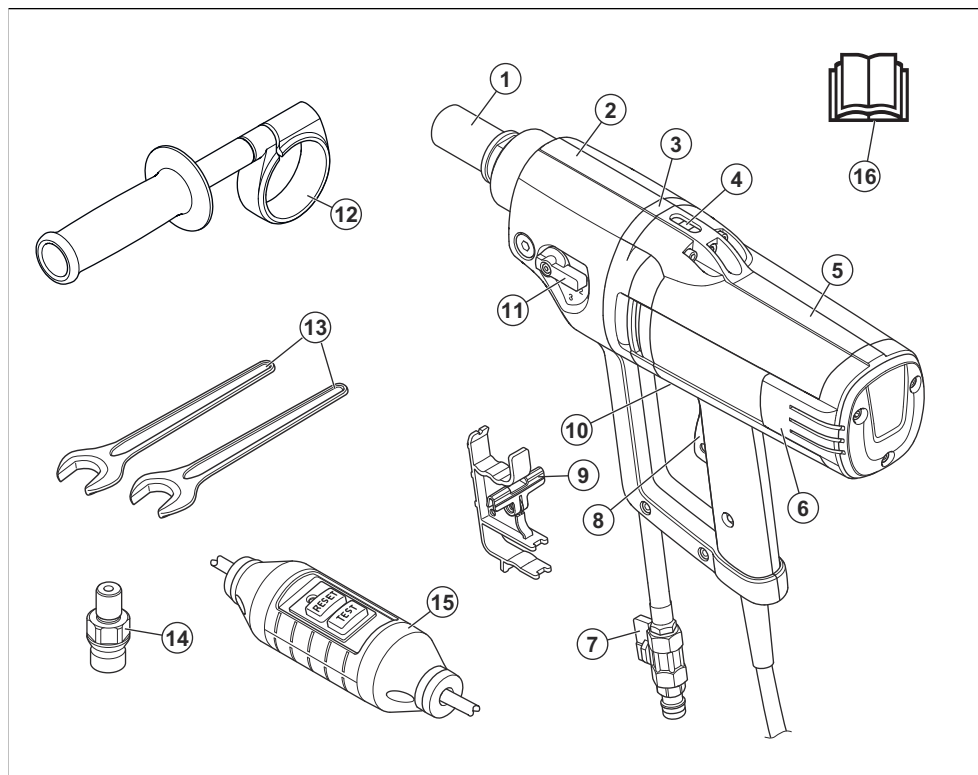
A termék Smartstart™ funkcióval rendelkezik. Lásd: *Kezdőkészítése a Smartstart™ funkcióval* 65. oldalon.

### Rendeltetésszerű használat

A termék beton, téglá és kő fúrására használható. Minden más jellegű felhasználás helytelen.

A termék ipari műveletekhez, tapasztalt kezelők által használandó.

## A termék áttekintése



1. Fúróorsó
2. Hajtómű
3. Kifolyónyílás
4. Vízmérték
5. Motormodul
6. Ellenőrző fedél
7. Vízcsatlakozás
8. Főkapcsoló
9. Gázkar rögzítőkonzolja
10. Smartstart™
11. Váltógomb
12. Segédfogantyú és adapter
13. Csavarkulcsok
14. Adaptercsatlakozó (csak Észak-Amerika)
15. PRCD

**Megjegyzés:** A jelen használati utasításban a PRCD (hordozható hibaáram-védelmi kapcsoló) és GFCI (földzárlati áramkörü megszakító) esetében is a PRCD kifejezést használjuk.

16. Kezelői kézikönyv

## A termék szimbólumai



**FIGYELMEZTETÉS!** A termék veszélyes lehet a kezelőre és másokra, valamint a súlyos sérüléseket és halálukat okozhatja. Körültekintően járjon el, és megfelelően használja a terméket.



Olvassa el a használati utasítást, és a termék használatba vétele előtt mindenképpen legyen tisztában a benne foglaltakkal.



Mindig viseljen jóváhagyott személyi védőfelszerelést. Lásd: *Személyi védőfelszerelés* 58. oldalon.



Ez a termék megfelel az Európai Unió vonatkozó előírásainak.



**Környezetvédelmi jelzés.** A termék és a termék csomagolása nem minősül háztartási hulladéknak. Újrahasznosítását egy jóváhagyott, az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szolgáló ponton kell elvégezni.



Gondoskodjon arról, hogy a mennyezet fúrásakor ne juthasson víz a termékbe. Használjon megfelelő vízgyűjtőt.

**Megjegyzés:** A terméken szereplő többi jel/címke egyes piacok specifikus vizsgáztatási követelményeire vonatkozik.

## Biztonság

### Biztonsági meghatározások

A figyelmeztetések, óvintézkedések és megjegyzések a használati utasítás kiemelten fontos részeire hívják fel a figyelmet.



**FIGYELMEZTETÉS:** Akkor használatos, ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén fennáll a kezelő vagy a közelben tartózkodók sérülésének vagy halálának veszélye.



**VIGYÁZAT:** Akkor használatos, ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén fennáll a vagyoni kár, illetve a termék vagy a környező terület károsodásának veszélye.

**Megjegyzés:** További információt biztosít az adott helyzetben szükséges tennivalókról.

### A motoros szerszámmal kapcsolatos általános biztonsági figyelmeztetések



**FIGYELMEZTETÉS:** Olvassa el a jelen szerszámgépre vonatkozó összes biztonsági utasítást, útmutatást, ábrát és specifikációt. A az alább felsorolt utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy komoly sérülést okozhat.

**Tegyen el minden figyelmeztetést és utasítást, mert a jövőben szüksége lehet rájuk.** A „motoros szerszám” kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) motoros szerszámmra vagy az

### A termék károsodása

A termékben keletkezett károkért nem vállalunk felelősséget, amennyiben:

- a termék javítását helytelenül végezték;
- a termék javítása nem a gyártótól származó vagy általa jóváhagyott alkatrészekkel történt;
- a terméket nem a gyártótól származó vagy általa jóváhagyott kiegészítővel szerelték fel;
- a termék javítását nem hivatalos szakszerviz vagy jóváhagyott egyéb szerviz végezte.

akkumulátorról működő (vezeték nélküli) motoros szerszámmra vonatkozik.

### A munkaterület biztonsága

- **Tartsa a munkaterületet tisztán és világítsa meg jól.** A zsúfolt vagy sötét területeken könnyen bekövetkeznek balesetek.
- **Ne működtesse a motoros szerszámot robbanásveszélyes környezetben, pl. gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.** A motoros szerszám szikrát vethet, amely begyűjthetja a port vagy a kipárolgást.
- **Tartsa távol a gyermekeket és a szemlélődőket a motoros szerszám működtetése közben.** A figyelem elvonása miatt elvesztheti az uralmát a szerszám felett.

### Elektromos biztonság



**FIGYELMEZTETÉS:** Az elektromos termékek esetében mindig fennáll az áramütés veszélye. Ne használja a terméket rossz időjárási viszonyok között. Kerülje a villámhárítóval és fémtárgyakkal való testi érintkezést. A sérülés elkerülése érdekében mindig tartsa be a használati utasításban szereplő utasításokat.



**FIGYELMEZTETÉS:** Ne használjon vizet a termék tisztításához. A víz bejuthat az elektromos rendszerbe vagy a motorba, és a termék károsodását vagy rövidzárlatot okozhat.



**FIGYELMEZTETÉS:** Ne használja a terméket a szerszámhoz mellékelt RDC nélkül.

- A motoros szerszám dugaszának illeszkednie kell az aljzatba. A dugón soha semmilyen átalakítást ne végezzen. Ne használjon adapter dugaszt a földelt motoros szerszámokhoz. Kisebb az áramütés veszélye, ha eredeti dugókat és hozzájuk illő aljzatokat használ.
- Kerülje el az érintkezést a földelt felületekkel, pl. csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. Megnövekszik az áramütés veszélye, ha teste le van földelve.
- Ha a szerszámgépet feltétlenül nedves helyen kell használni, alkalmazzon életvédelmi relével (RCD) védett tápellátást. RCD használatával csökkenthető az áramütés kockázata. 30 mA-nél kisebb működési árammal rendelkező RCD használata javasolt.
- Kizárólag megfelelően földelt aljzathoz csatlakoztassa a terméket.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség és a biztosítékok megegyeznek-e a gép adattábláján szereplő feszültséggel.
- Ügyeljen arra, hogy a kábel és a hosszabbítókábel sértetlen és jó állapotú legyen.
- Ha kültéren használja a motoros szerszámot, használjon kültéri használatra megfelelő hosszabbítókábel. A kültéri alkalmazáshoz megfelelő hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Soha ne használja a terméket, ha a kábel sérült, vigye el egy jóváhagyott szervizközpontba javításra. A sérült kábel súlyos sérülést, legrosszabb esetben halált is okozhat.
- A túlmelegedés elkerülése érdekében használat előtt ügyeljen arra, hogy a hosszabbítókábel ne legyen felcsérvélve.
- Ne bánjon durván a kábellel. A kábelt ne használja a motoros szerszám hordozására, húzására vagy a dugasz kihúzására. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A megsérült vagy összegabalyodott kábel megnöveli az áramütés kockázatát.
- Ne tegye ki a motoros szerszámot esőnek, és ne tartsa azt nedves környezetben. A gépbe jutó víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ügyeljen arra, hogy a termék elindításakor a kábel a háta mögött legyen. Így megelőzheti a kábel sérülését.
- **Ne tegye ki a motoros szerszámot esőnek, és ne tartsa azt nedves környezetben.** A gépbe jutó víz növeli az áramütés kockázatát
- **Ne bánjon durván a kábellel. A kábelt ne használja a motoros szerszám hordozására, húzására vagy a dugasz kihúzására. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek megnövelik az áramütés kockázatát

- **Ha kültéren használja a motoros szerszámot, használjon kültéri használatra megfelelő hosszabbítókábel.** A kültéri alkalmazáshoz megfelelő hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.

## Személyes biztonság

- **Legyen elővigyázatos, figyeljen arra, amit csinál, és használja a józan eszét a motoros szerszám működtetése során. Ne használja a motoros szerszámot, ha fáradt, vagy ha gyógyszer, gyógykezelés vagy alkohol hatása alatt áll.** A szerszám működése közben egy pillanatnyi figyelmekiesés súlyos személyi sérülést okozhat.
- **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig használjon szemvédőt.** A megfelelő környezetben a védőfelszerelések, például a pormaszk, a csúszásgátló védőcipő, a kemény fejtvédő és a fülvédő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- **Akadályozza meg a véletlen indítást. Ellenőrizze, hogy a bekapcsoló gomb kikapcsolt állásban van-e, mielőtt csatlakoztatja az áramforrást és/vagy az akkumulátort, illetve felveszi vagy szállítja a szerszámot.** Az ujjja kapcsolón tartásával vagy a bekapcsolt motoros szerszám áram alá helyezésétől balesetet okozhat.
- **Távolítson el minden beállított kulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolná a motoros szerszámot.** A motoros szerszám forgó alkatrészéhez csatlakozó kulcs vagy más szerszám személyi sérülést okozhat.
- **Ne nyújtózkodjon a termékkel. Mindig szilárdan álljon a talajon, és őrizze meg az egyensúlyát.** Így jobban uralhatja a motoros szerszámot váratlan helyzetekben.
- **Öltözködjön megfelelően. Ne viseljen ékszereket, rövidnadrágot, szandált, illetve ne legyen meztelen.** Tartsa távol a haját és ruházatát a mozgó alkatrészekről. A mozgó alkatrészek bekaphatják a laza ruhát, az ékszert vagy a hosszú haját.
- **Ha a készülékhez csatlakoztatható porgyújtó berendezés, akkor mindig csatlakoztassa és használja azt.** A porgyújtó alkalmazása csökkenti a porral kapcsolatos veszélyeket.
- **A szerszámok rendszeres használatából adódó tapasztalata ne vezessen oda, hogy a terméket könnyelműen, a szerszámbiztonsági alapelvek figyelmen kívül hagyásával működteti.** Egy gondatlanul kivitelezett művelet akár egy századmásodperc alatt is súlyos sérüléshez vezethet.

## A motoros szerszám használata és karbantartása

- **Ne erőltesse a motoros szerszámot. Használjon a feladathoz megfelelő motoros szerszámot.** A megfelelő szerszámgép jobb és biztonságosabb

munkát fog végezni azon a sebességen, amire tervezték.

- **Ne használja a motoros szerszámot, ha a kapcsoló nem kapcsolja ki vagy be.** A kapcsolóval nem vezérelhető szerszámgépek veszélyesek és javítandók.
- **Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy vegye ki az akkumulátort (amennyiben kivethető), ha bármilyen beállítását végez, kicseréli egy tartozékot vagy tárolja a motoros szerszámot.** Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a motoros szerszám véletlen elindításának veszélyét.
- **A nem használt motoros szerszámot tartsa távol a gyermekektől, és ne engedje, hogy olyan személyek működtessék, akik nem ismerik a motoros szerszámot és ezeket az utasításokat.** A motoros szerszámok képzetlen felhasználók kezében veszélyt jelentenek.
- **Végezze el a szerszámgépek és tartozékok karbantartását. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek hibás elhelyezkedését és rögzítését, az alkatrészek sérülését, és minden olyan állapotot, amely hatással lehet a szerszám működésére. Ha sérült, javíttassa meg a motoros szerszámot használat előtt.** A rosszul karbantartott motoros szerszámok rengeteg balesetet okoznak.
- **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A megfelelően karbantartott, éles vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beszorulásra, és könnyebb kezelni őket.
- **A szerszámot, a tartozékokat és az alkatrészeket stb. ezen utasításokkal összhangban használja, vegye figyelembe a munkakörülményeket és az elvégzendő feladatot.** Ha a szerszámgépet másféle tevékenységre használják, mint amire tervezték, veszélyes helyzet állhat elő.
- **A fogantyúkat és fogófelületeket tartsa szárazon, tisztán, olaj- és zsírmentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és irányítását váratlan helyzetekben.

## Szerviz

- **A motoros szerszám szervizelését képzett szerelővel végeztesse el, aki kizárólag eredeti cserealkatrészeket használ.** Így fenntartható a motoros szerszám biztonsága.
- **Soha ne szervizelje a sérült akkumulátort.** Az akkumulátor szervizelését csak a gyártó vagy egy hivatalos szolgáltató végezheti el.

## A fúróval kapcsolatos biztonsági figyelmeztetések – kézi működtetés



### FIGYELMEZTETÉS:

A szerszám gép használata során kibocsátott rezgések értéke a használat módjától függően eltérhet a deklarált teljes értéktől.

## Biztonsági utasítások a minden kézi műveletre vonatkozóan

- **Használja a segédfogantyú(ka)t.** Az irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.
- **Ne végezzen kézi fűrást létráról vagy állványról.**
- **Ügyeljen arra, hogy stabilan álljon.**
- **Tartsa a szerszámgépet a szigetelt fogófelületeknél fogva, amikor olyan műveletet végez, ahol a vágófelszerelés rejtett vezetőekkel vagy saját kábelével érintkezhet.** Ha a vágófelszerelés feszültség alatt álló vezetékkel érintkezik, az eszköz fémrészei is feszültség alá kerülnek, és így a berendezés működtetőjét áramütés érheti.

## Biztonsági utasítások hosszú fúróhegyek használatakor

- **Soha ne működtesse a szerszámot a fúróhegy névleges maximális fordulatszámánál nagyobb sebességgel.** Nagyobb sebesség esetén a fúróhegy nagy eséllyel elhajolhat, ha hagyják szabadon forogni a munkadarabbal való érintkezés nélkül, így személyi sérülést eredményezve.
- **A fűrást mindig alacsony sebességgel kezdje, úgy, hogy a fúrófej érintkezzen a munkadarabbal.** Nagyobb sebesség esetén a fúróhegy nagy eséllyel elhajolhat, ha hagyják szabadon forogni a munkadarabbal való érintkezés nélkül, így személyi sérülést eredményezve.
- **Nyomást kizárólag a fúróhegygel közvetlen vonalban fejtessen ki, és ne gyakoroljon túlzott nyomást.** A fúróhegyek meghajolhatnak, törést vagy az irányítás elvesztését okozva, ami személyi sérüléshez vezet.

## A gyémántfúróra vonatkozó biztonsági figyelmeztetések

- **Víz használatával végzendő fűrás esetén vezesse el a vizet a kezelőtől, vagy használjon folyadékgyűjtő eszközt.** Ezen megelőző intézkedések biztosítják a munkaterület szárazon tartását, és csökkentik az áramütés kockázatát.
- **A szerszámot működés közben kizárólag a szigetelt fogófelületnél tartsa, ha a vágófelszerelés hozzáérhet a rejtett drótokhoz vagy saját kábeléhez.** Ha a vágófelszerelés feszültség alatt álló vezetékkel érintkezik, az eszköz fémrészei is feszültség alá kerülnek, és így a berendezés működtetőjét áramütés érheti.
- **Gyémántfűrás esetén használjon fűlvédőt.** A tartós zajártalom maradandó halláskárosodást okozhat.
- **A fúróhegy elakadása esetén szüntesse meg a lefelé irányuló nyomást, és kapcsolja ki a szerszámgépet.** Tájékozódjon és tegye meg a szükséges lépéseket a fúróhegy elakadásához vezető okok kiküszöbölése érdekében.
- **Ha a gyémántfűrást a munkadarabban indítja újra, az elindítás előtt ellenőrizze, hogy a fúróhegy szabadon forog-e.** A fúróhegy elakadása esetén

előfordulhat, hogy a termék nem indul el, túlterhelődik, illetve a fémfűrő is leválhat a munkadarabról.

- **Ha a fúróállványt horgonyokkal vagy rögzítőelemekkel rögzíti a munkadarabhoz, ellenőrizze, hogy használat közben a rögzítés képes-e a gép meg- és visszatartására.** Gyenge vagy porózus munkadarab esetén a horgony kihúzódhat, és ennek eredményeként a fúróállvány leválhat a munkadarabról.
- **Ha a fúróállványt tapadókoronggal rögzíti a munkadarabhoz, a tapadókorongot sima, tiszta, nem porózus felületre szerelje fel. Ne rögzítse laminált felületekhez, mint például csempé és kompozit bevonat.** Ha a vákuum nem elegendő, a tapadókorong leválhat a munkadarabról.
- **Ügyeljen arra, hogy elegendő vákuum legyen a fúrás előtt és alatt.** Ha a vákuum nem elegendő, a tapadókorong leválhat a munkadarabról.
- **Soha ne használja a készüléket, ha az csak a tapadókoronggal van rögzítve, kivéve, ha lefelé néző irányba fúr.** Ha megszűnik a vákuum, a korong leválik a munkadarabról.
- **Falon vagy mennyezeten végzett fúrás esetén gondoskodjon a másik oldalon tartózkodó személyek és a munkaterület védelméről.** A hegy átnyúlhat a lyukon, a mag pedig kieshet a másik oldalán.
- **Fej feletti fúrás esetén mindig használja az útmutatóban kijelölt folyadékgyűjtő eszközt.** Gondoskodjon arról, hogy a víz ne folyhasson be a termékbe. A gépbe jutó víz növeli az áramütés kockázatát.

## Általános biztonsági utasítások



**FIGYELMEZTETÉS:** A termék használata előtt olvassa el az alábbi figyelmeztetéseket.

- Ez a termék veszélyes szerszám, ha nem körültekintően járnak el a használata során, vagy nem megfelelőképpen használják. A gép a kezelő és mások súlyos sérülését és halálát is okozhatja. A termék használata előtt mindenképpen olvassa el figyelmesen a jelen használati utasítás tartalmát.
- A terméket csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve a szükséges tapasztalattal és tudással nem rendelkező személy (beleértve a gyermekeket is) nem használhatja.
- Tegyén el minden figyelmeztetést és utasítást.
- Minden vonatkozó törvénynek és előírásnak meg kell felelni.
- A gépkezelőnek és a gépkezelő munkaadójának ismernie kell a termék kezelésével kapcsolatos kockázatokat, és meg kell akadályozniuk őket.
- Senkinek ne engedélyezze a termék használatát, amíg figyelmesen el nem olvasta a használati utasítás tartalmát.

- Ne használja a terméket, ha nem kapott képzést a használatára. Ügyeljen arra, hogy minden kezelő képzésben részesüljön.
- A termékét gyermekek nem használhatják.
- Kizárólag jóváhagyott személyek számára engedélyezze a termék használatát.
- A kezelő tartozik felelősséggel az olyan balesetekért, amelyek más személyekkel vagy vagyontárgyaikkal történnek.
- Ne használja a terméket, ha fáradt, beteg, illetve alkohol, drog vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Mindig megfontoltan és előrelátóan cselekedjen.
- A termék működés közben elektromágnes mezőt hoz létre. Ez bizonyos körülmények esetén hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos sérülések és a halál kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátumot használó személyek a termék alkalmazása előtt kérjék ki az orvosuk vagy az orvosi implantátum gyártójának tanácsát.
- Tartsa tisztán a terméket. Ügyeljen arra, hogy a jelek és címkék jól olvashatóak legyenek.
- Ne használja a terméket, ha sérült.
- Ne végezzen módosításokat a terméken.
- Ne működtesse a terméket, ha előfordulhat, hogy más személyek módosításokat végeztek a terméken.

## Mindig próbáljon előrelátóan gondolkodni.



**FIGYELMEZTETÉS:** A termék eredeti kivitelezésén a gyártó cég engedélye nélkül semmilyen módosítást sem szabad végezni. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Nem engedélyezett módosítások és/vagy pótalkatrészek komoly sérülésekhez vagy halálos balesetekhez vezethetnek.



**FIGYELMEZTETÉS:** Az anyagok csiszolására vagy alakítására szolgáló termékek, mint például a vágófejek, marók, fúrók használatakor veszélyes vegyi anyagokat tartalmazó por és gőz szabadulhat fel. Ellenőrizze a feldolgozandó anyag jellegét, és használjon megfelelő porvédő maszkot.

Lehetetlen a termék használatakor előforduló összes elképzelhető helyzetet ismertetni. Mindig megfontoltan és előrelátóan tevékenykedjen. Kerülje az olyan helyzeteket, amelyek saját megítélése szerint meghaladják a képességeit. Ha a jelen kézikönyv elolvasása után is bizonytalannak érzi magát az üzemeltetési eljárásokkal kapcsolatban, a folytatás előtt kérje ki egy szakértő véleményét.



A termék használatára vonatkozó kérdéseivel forduljon egy Husqvarna képviselőhöz. Készséggel állunk rendelkezésére, hogy tanácsot és segítséget nyújtsunk a termék hatékony és biztonságos használatával kapcsolatban.

Rendszeresen ellenőriztesse a gépet Husqvarna szakkereskedőjével, és végeztesse el az alapvető beállításokat és javításokat.

A Husqvarna Construction Products folyamatosan fejlesztí termékeit. A Husqvarna fenntartja a jogot a termékek kialakításának és megjelenésének előzetes figyelmeztetés és kötelezettség nélküli megváltoztatására.

A használati utasításban található információk és adatok a használati utasítás kiadási dátumának megfelelő állapotot tükrözik.

## Biztonsági utasítások az üzemeltetéshez



**FIGYELMEZTETÉS:** A termék használata előtt olvassa el az alábbi figyelmeztetéseket.



### FIGYELMEZTETÉS:

A szerszámgép használata során kibocsátott zajok értéke a használat módjától függően, különösképp a használt munkadarab függvényében eltérhet a deklarált értéktől.



**FIGYELMEZTETÉS:** Meg kell határozni a biztonsági intézkedéseket a kezelő védelme érdekében az adott használati körülmények közötti becsült kitettség alapján (figyelembe véve az üzemelési ciklus minden részét, tehát azt is, amikor a szerszám ki van kapcsolva, illetve amikor üresjárásban működik).

- Kizárólag akkor működtesse a terméket, ha baleset esetén segítséget kaphat.
- Ne használja a terméket rossz időjárási körülmények között, például ködben, esőben, erős szélben, rendkívüli hidegben vagy egyéb kedvezőtlen körülmények esetén. Rossz időjárás esetén veszélyes feltételek alakulhatnak ki, például csúszós talajfelületek.
- Ügyeljen az olyan személyekre, tárgyakra és helyzetekre, amelyek akadályozzák a termék biztonságos üzemeltetését.
- Ha használat közben a fűrő felfelé mutat, mindig használjon megfelelő tartályt a víz összegyűjtéséhez.
- Fűrőállványon használva mindig rögzítse a terméket egy megfelelő fűrőállványhoz a használat előtt. Lásd: *A termék használata fűrőállványról* 60. oldal.

- Gondoskodjon arról, hogy vész helyzet esetén mindig legyen lehetősége gyorsan leállítani a motort.
- Győződjön meg arról, hogy a fűrész tervezett helyén nem fut semmilyen cső- vagy elektromos vezeték.
- Ha a termék nem működik megfelelően, állítsa le a motort.
- A termék működtetése során ügyeljen a biztonságos, stabil testtartásra.
- Amikor a motor működésben van, tartson biztos távolságot a fűrőhegytől.
- Ne hagyja magára a járó motorú terméket.
- Mindig húzza ki a tápkábelt, ha felügyelet nélkül hagyja a terméket.
- Minden alkatrészt tartson jó állapotban, és gondoskodjon arról, hogy minden rögzítés szilárd legyen.
- Ha a termék rezegni kezd, illetve ha a zajszintje szokatlanul magas, azonnal állítsa le a terméket. Ellenőrizze, hogy a termék sérülésmentes-e. Javítsa ki a sérüléseket, vagy végeztesse el a javításokat egy jóváhagyott szervizműhellyel.
- Mindig eredeti tartozékokat használjon. További információért forduljon szakkereskedőjéhez.
- **Használat előtt rögzítse megfelelően a szerszámot.** Ez a szerszám nagy kimeneti nyomatékot ad le, és a szerszám megfelelő rögzítése nélkül elvesztheti az irányítást a gép felett működés közben, ami személyi sérüléshez vezethet.

## Hosszabbító kábelek

- Kizárólag jóváhagyott, megfelelő hosszúságú hosszabbítókábeleket használjon.
- A kábelen lévő névleges értéknek meg kell egyeznie vagy nagyobbak kell lennie a termék típus tábláján feltüntetett értéknel.
- Használjon földelt hosszabbító kábeleket.
- Ha kültéren használja a terméket, használjon kültéri használathoz megfelelő hosszabbító kábelt. Ez csökkenti az áramütés kockázatát.
- A hosszabbító kábel csatlakozását tartsa szárazon és úgy, hogy ne érintkezzen a talajjal.
- Tartsa távol a hosszabbító kábelt hőtől, olajtól, éles széléktől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült kábel növeli az áramütés kockázatát.
- Ellenőrizze, hogy a hosszabbító kábel jó állapotban van-e, illetve nem sérült-e.
- Feltekert állapotban ne használja a hosszabbító kábelt. Ennek hatására a hosszabbító kábel felforrósodhat.
- Ügyeljen arra, hogy a termék használata során a hosszabbító kábel a háta és a termék mögött legyen. Ez megakadályozza, hogy a hosszabbító kábel megsérüljön.

## Személyi védőfelszerelés



**FIGYELMEZTETÉS:** A termék használata előtt olvassa el az alábbi figyelmeztetéseket.

- Amikor a terméket használja, mindig viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést. A személyi védőfelszerelés nem szünteti meg a személyi sérülés kockázatát. A személyi védőfelszerelés egy esetleges baleset esetén mérsékli a sérülés mértékét. A megfelelő felszerelés kiválasztásában kérje a kereskedő segítségét.
- A termék használatakor viseljen jóváhagyott védőszemüveget.
- Ne használjon laza, nehéz és a célra nem megfelelő ruházatot. Viseljen szabad mozgást engedő ruházatot.
- Viseljen biztos fogást lehetővé tevő, jóváhagyott védőkesztyűt.
- Használjon gumi védőkesztyűt, amely meggátolja a nedves betontól származó bőrirritációt.
- Használjon jóváhagyott védősisakot.
- A termék használatakor viseljen jóváhagyott fülvédőt. A zajnak való tartós kitétség halláskárosodást okozhat.
- A termék használatakor veszélyes vegyi anyagokat tartalmazó por és füst keletkezhet. Használjon jóváhagyott légzésvédő készüléket.
- Használjon acéllemezes lábujjvédővel és csúszásgátló talppal ellátott védőbakancsot.
- Legyen a közelben elsősegély-készlet.
- A termék működtetésekor szikra keletkezhet. Győződjön meg arról, hogy van a közelben tűzoltó készülék.

## Biztonsági eszközök a terméken



**FIGYELMEZTETÉS:** A termék használata előtt olvassa el az alábbi figyelmeztetéseket.

- Soha ne használjon olyan terméket, amelynek hibás a biztonsági felszerelése! Ha a terméken végzett valamelyik ellenőrzés hibát mutat ki, akkor forduljon a szervizműhelyhez.
- Nem csatlakoztatott vagy hibás védőlemezek, védőburkolatok, biztonsági kapcsolók és más védőeszközök esetén ne működtesse a gépet.

## Motortúlterhelés elleni védelem, Elgard™

Ha a motorterhelés túl magas, illetve ha a fűróhegy nem képes szabadon mozogni, aktiválódik a motortúlterhelés elleni védelem.

A motortúlterhelés elleni védelem hatására a motor teljesítménye rövid időközönként csökken és nő néhány másodpercig. Ha ezután a kezelő nem csökkenti az

erőt, a motor leáll. Lásd: *A motortúlterhelés elleni védelem visszaállítása66. oldalon.*

## Súrlódó tengelykapcsoló

A súrlódó tengelykapcsoló a termék sebességváltójába van beépítve. Megakadályozza a termék sérülését abban az esetben, ha a fűróhegy használat közben leáll. Túl nagy terhelés esetén a súrlódó tengelykapcsoló kiold, és leállítja a fűróorsót, a motort azonban néhány másodpercig még járni hagyja. Ha a terhelés csökken és a művelet folytatható, a súrlódó tengelykapcsoló ismét aktiválódik. Ha a fűróhegy elakad az anyagban és teljesen leáll, a súrlódó tengelykapcsoló azonnal leállítja a motort.



**VIGYÁZAT:** Ellenőrizze, hogy a tengelykapcsoló kioldásához szükséges idő nem több-e 3-4 másodpercnél, ellenkező esetben a kopás mértéke és a hőfok is gyorsan megnő.

## PRCD



**FIGYELMEZTETÉS:** Az Egyesült Királyságban és Írországban értékesített 110 V-os modellekre nem vonatkozik. Egyesült Királyság és Írország: A termék 110 V-os változatát ne használja szigetelő transzformátor nélkül; lásd az EN/IEC 61558-1 és EN/IEC 61558-2-23 szabványt. A szigetelő transzformátornak a szekunder tekercselés oldalán földelt földelővezetékekkel kell rendelkeznie.



**FIGYELMEZTETÉS:** Ne merítse vízbe a PRCD-t.

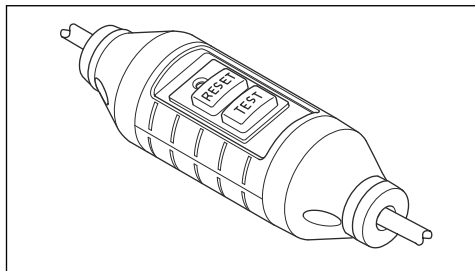


**FIGYELMEZTETÉS:** A termék használata előtt mindig ellenőrizze a PRCD-t. Lásd: *A PRCD ellenőrzése59. oldalon.*

A termék tápkábelén egy PRCD található. A PRCD védelmi célt szolgál, és elektromos hiba esetén lép működésbe. A PRCD-t aktiváló áramerősséggel

kapcsolatos információkat lásd: *Műszaki adatok70. oldal.*

A piros fény azt jelzi, hogy a PRCD be van kapcsolva, és hogy a termék bekapcsolható. Ha a piros fény nem világít, nyomja meg a RESET gombot.



#### A PRCD ellenőrzése



**FIGYELMEZTETÉS:** Az Egyesült Királyságban és Írországban értékesített 110 V-os modellekre nem vonatkozik. Lásd: *PRCD58. oldal.*

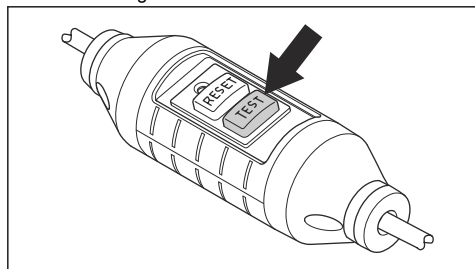


**FIGYELMEZTETÉS:** A PRCD-t minden alkalommal ellenőriznie kell, amikor a csatlakozódugót tápaljzatba csatlakoztatja.



**FIGYELMEZTETÉS:** Ha a PRCD javításra szorul, forduljon hivatalos Husqvarna szervizműhelyhez.

1. Csatlakoztassa a termék csatlakozódugóját a tápaljzatba.
2. Nyomja meg a „RESET” gombot. A gomb feletti jelzőlámpa pirosan világít, ha a készülék feszültség alatt van.
3. Indítsa el a terméket – lásd: *A termék elindítása64. oldal.*
4. Nyomja meg a „TEST” gombot. Ha a termék leáll, a PRCD megfelelően működik.



#### Szigetelő transzformátor

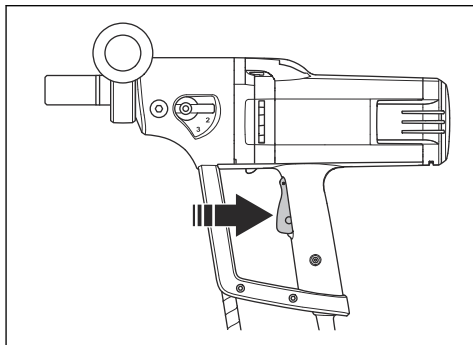
**Megjegyzés:** Az Egyesült Királyságban és Írországban értékesített 110 V-os modellekre vonatkozik.

Ne használja a termék 110 V-os típusát az EN/IEC 61558-1 és az EN/IEC 61558-2-23 szabványnak megfelelő szigetelő transzformátor nélkül.

A szigetelő transzformátornak a 230 V-os és a 110 V-os oldalán földvezetéssel kell rendelkeznie.

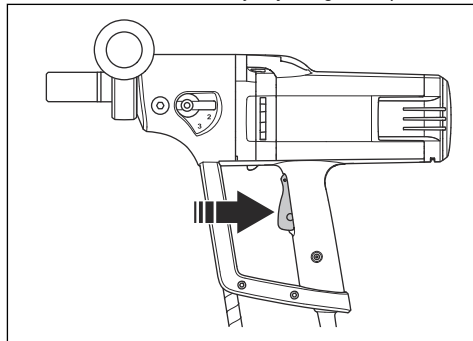
#### Főkapcsoló

A főkapcsoló a termék beindítására és leállítására szolgál.

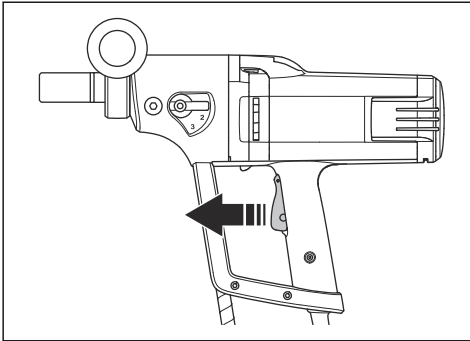


#### A főkapcsoló ellenőrzése

1. Csatlakoztassa a termék csatlakozódugóját a tápaljzatba.
2. A termék elindításához nyomja meg a főkapcsolót.



### 3. A termék leállításához engedje fel a főkapcsolót.



## Biztonsági utasítások a karbantartáshoz



**FIGYELMEZTETÉS:** A motor leállítása és a hálózati dugasz kihúzása után

vizsgálja meg a gépet és/vagy végezzen karbantartást.

- Végezze el a szerszámgépek és tartozékok karbantartását. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek helyükön vannak-e, nem szorulnak-e, nem törtek-e le a részek, illetve nem áll-e fenn más olyan helyzet, amely befolyásolhatja a szerszámgép működését. Ha sérült, javíttassa meg a motoros szerszámot használat előtt. A rosszul karbantartott motoros szerszámok rengeteg balesetet okoznak.
- Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. A megfelelően karbantartott, éles vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beszorulásra, és könnyebb kezelni őket.
- A motoros szerszám szervizelését képzett szerelővel végeztesse el, aki kizárólag eredeti cserealkatrészeket használ. Így fenntartható a motoros szerszám biztonsága.

## Üzemeltetés

### A termék működtetése előtti teendők

1. Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és győződjön meg arról, hogy megértette a benne foglaltakat.
2. Végezze el a napi karbantartást. Lásd: *Karbantartási terv66. oldal*.
3. Ellenőrizze, hogy a tápaljzat névleges feszültsége és áramerőssége megegyezik-e a termék feszültségével és áramerősségével.
4. Győződjön meg arról, hogy a PRCD be van-e kapcsolva. Lásd: *PRCD58. oldal* és *A PRCD ellenőrzése59. oldal*.
5. Ügyeljen arra, hogy a munkaterület tiszta legyen, és megfelelő fényviszonyokkal rendelkezzen.
6. Használjon személyi védőfelszerelést. Lásd: *Személyi védőfelszerelés58. oldal*.
7. Győződjön meg arról, hogy a termék megfelelően lett-e felszerelve. A fúróhegyet megfelelően kell rögzíteni.
8. Ha a terméket fúróállvánnyal használja, olvassa el figyelmesen a fúróállvány használati utasítását és győződjön meg arról, hogy megértette a benne foglaltakat. Győződjön meg arról, hogy a termék megfelelően lett rögzítve.
9. Ha nem használ fúróállványt, a segédfogantyút csatlakoztatni kell, és teljesen meg kell húzni. Lásd: *A segédfogantyú megfelelő helyzetbe állítása62. oldal*.

10. Ha szárazon működteti a terméket, használjon porszivót. Lásd: *A termék előkészítése száraz fúráshoz62. oldal*.
11. Ha a terméket nedvesen használja, ellenőrizze, hogy a vízrendszer sértetlen-e, és használja a vízcsatlakozót. Lásd: *A termék előkészítése nedves fúráshoz62. oldal*.
12. Fordított fúrás esetén ügyeljen arra, hogy a megfelelő utasítások szerint járjon el. Lásd: *A termék előkészítése fordított fúráshoz62. oldal*.

### A termék használata fúróállvánnyal



**VIGYÁZAT:** Ha fúróállványt használ, figyelmesen olvassa el ezt a részt.



**VIGYÁZAT:** Olvassa el figyelmesen a fúróállvány használati utasítását.

A termék fúróállványhoz való rögzítésével kapcsolatban lásd a fúróállvány használati utasítását.

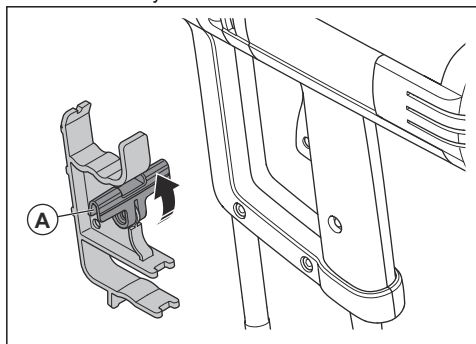
- Távolítsa el a segédfogantyút, ha a terméket fúróállvánnyal használja.
- Mindig használjon fúróállványt, ha állványzaton áll fúrás közben.
- Ellenőrizze, hogy a fúróállvány megfelelően van-e csatlakoztatva.
- Győződjön meg arról, hogy a termék megfelelően csatlakozik a fúróállványhoz.

- Kizárólag jóváhagyott Husqvarna fúróállványokkal használja. Lásd: *Tartozékok71. oldal.*
- Szerelje fel a gázkar rögzítőkonzóját. Lásd: *A gázkar rögzítőkonzójának felszerelése a termékre61. oldal.*

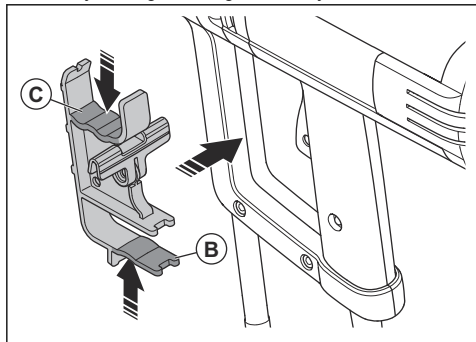
## A gázkar rögzítőkonzójának felszerelése a termékre

A gázkar rögzítőkonzóját csak akkor szabad alkalmazni, ha fúróállványt használ. A gázkar rögzítőkonzolja kiindulási helyzetbe nyomja és ott tartja a főkapcsolót.

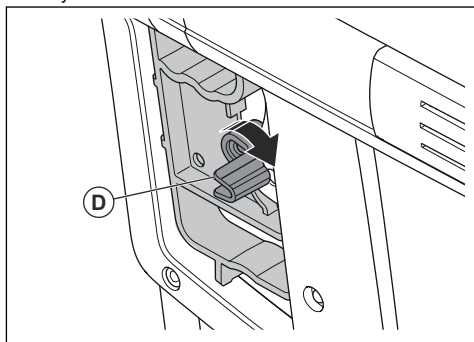
1. Rögzítse a terméket a fúróállványra. Lásd: *A termék használata fúróállványról60. oldal.*
2. Forgassa el a gombot (A) az óramutató járásával ellentétes irányba.



3. Helyezze a hüvelykujját a gázkar rögzítőkonzójának alsó részére (B), és helyezze 2-4 ujját a gázkar rögzítőkonzójának felső részére (C). Nyomja egymás felé a hüvelykujját és a többi ujját, és szerelje fel a gázkar rögzítőkonzóját a termékre.

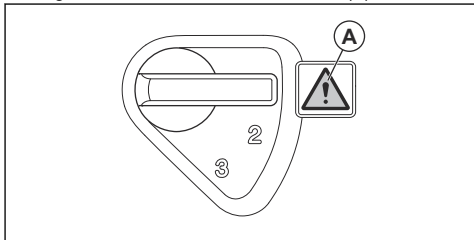


4. Forgassa el a gombot (D) az óramutató járásával megegyező irányba a főkapcsoló kiindulási helyzetbe állításához és ott tartásához.



## A termék kézi használata

Ne végezzen kézi fúrást első fokozatban (A).



**FIGYELMEZTETÉS:** Ne végezzen kézi fúrást első fokozatban. A termék forgatónyomatéka rendkívül erős, ami sérülést okozhat, ha a fúrószár szabadon mozog.

1. Szereljen be egy legfeljebb 75 mm átmérőjű fúrószárat. Minél nagyobb a fúrószár, annál veszélyesebb, ha a fúró megáll és szabadon mozog.
2. A segédfogantyút a fúrás megkezdése előtt szorosan rögzítse a helyén. Lásd: *A segédfogantyú megfelelő helyzetbe állítása62. oldal.*
3. Használat közben álljon stabilan, mindkét lábával a földön.



**FIGYELMEZTETÉS:** Létrán állva ne végezzen fúrást. Ha a fúrószár hirtelen megáll, az erős nyomaték miatt Ön leeshet.

4. Állítsa a sebességfokozatot 2-re vagy 3-ra. Lásd: *Sebességváltás64. oldal.*

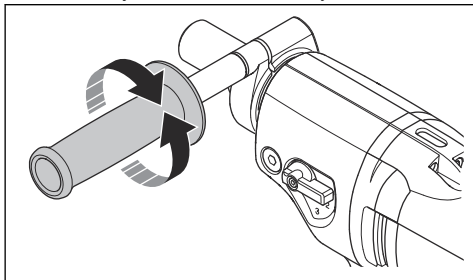


**FIGYELMEZTETÉS:** Ne végezzen kézi fúrást első fokozatban. A termék forgatónyomatéka rendkívül

erős, ami sérülést okozhat, ha a fúrószár szabadon mozog.

## A segédfogantyú megfelelő helyzetbe állítása

1. A kioldásához forgassa el a segédfogantyút az óramutató járásával ellentétes irányba.



2. Mozgassa a segédfogantyút az orsótengely körül egy megfelelő működési helyzetbe.
3. A rögzítéséhez forgassa el a segédfogantyút az óramutató járásával egyező irányba. Szorítsa meg teljesen.

## A termék előkészítése száraz fúráshoz

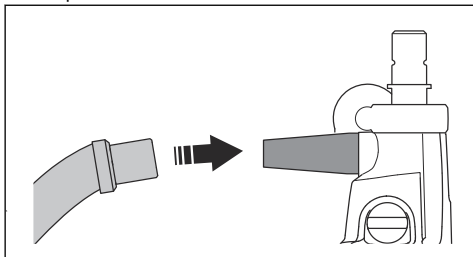


**FIGYELMEZTETÉS:** Használjon jóváhagyott légzésvédőt. Ne lélegezze be a veszélyes port.



**FIGYELMEZTETÉS:** Ne használjon normál porszívót. Kizárólag veszélyes porokhoz készült porszívókat használjon. Lásd: *Ajánlott porszívó-kapacitás* 71. oldalon a műszaki adatokért.

1. Csatlakoztassa a porszívó-adaptert a termékhez.
2. Csatlakoztassa a porszívót a porszívó-adapterhez.



3. Indítsa el a porszívót.

## A termék előkészítése nedves fúráshoz



**VIGYÁZAT:** Ügyeljen arra, hogy a víznyomás ne legyen túl magas. Lásd: *Műszaki adatok* 70. oldalon.

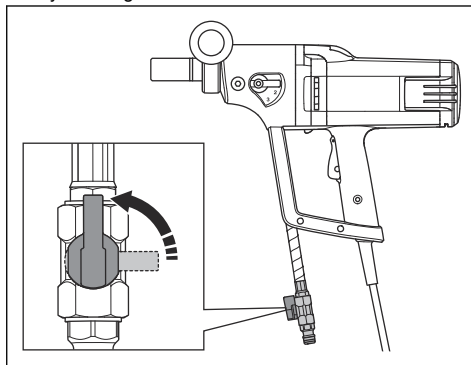


**VIGYÁZAT:** A vízrendszer eltömődésének elkerülése érdekében csak tiszta vizet használjon.



**VIGYÁZAT:** Kizárólag jóváhagyott vízellátó-csatlakozót használjon. További információért forduljon szakkereskedőjéhez.

1. Csatlakoztassa a vízszelleppel ellátott Gardena® apacsatlakozót a vízcsatlakozóhoz.
2. Nyissa meg a vízrendszert.



3. Állítsa be a víznyomást a furatban lévő hulladékanyagok eltávolításához.

## A termék előkészítése fordított fúráshoz



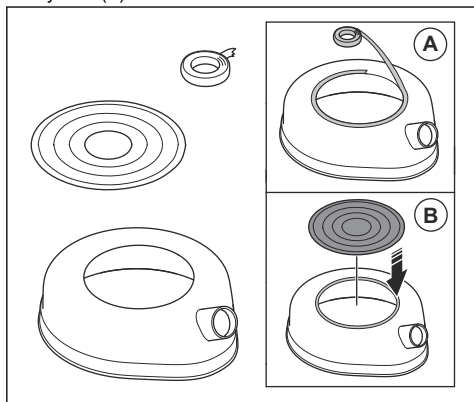
**FIGYELMEZTETÉS:** Fordított fúrás esetén mindig használjon vízgyűjtő gyűrűt tömítőtárcsával. A termékbe jutó víz növeli az áramütés kockázatát.



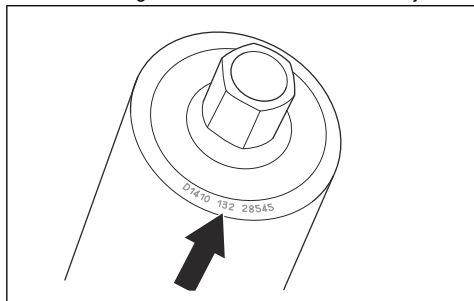
**VIGYÁZAT:** Az iszap összegyűjtéséhez használjon iszapgyűjtőt vagy nedves porszívót.

1. Tisztítsa le az összes zsírt és szennyeződést az iszapgyűjtő gyűrű tetejéről.

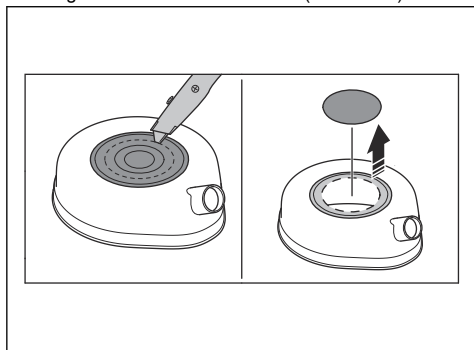
2. Rögzítse a kétoldalas ragasztószalagot, vagy használjon ragasztósprayt a vízgyűjtő gyűrű felső nyílása (A) körül.



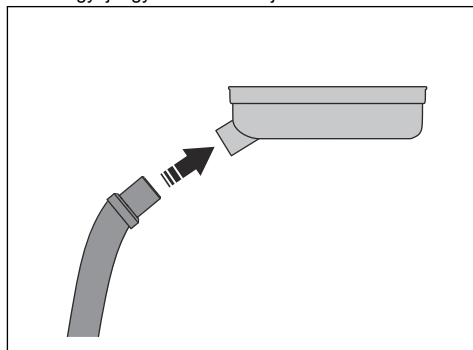
3. Helyezze a tömitőtárcsát a felső nyílásra fedélként (B). Rögzítse szorosan.  
4. Keresse meg a koronafúró méretét a fúró tetején.



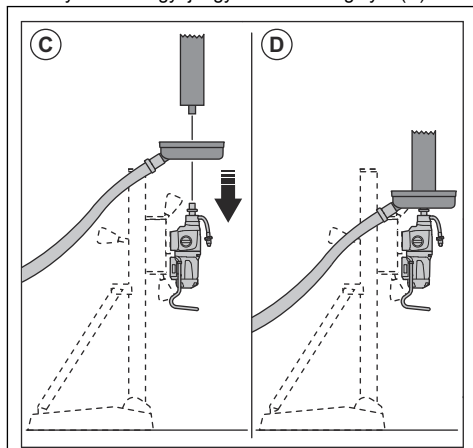
5. Vágjon egy lyukat koronafúróként a tömitőtárcsában a legközelebbi kisebb méretben (0-150 mm).



6. Csatlakoztassa a vízgyűjtőt/nedves porelszívót a vízgyűjtő gyűrű csatlakozójához.

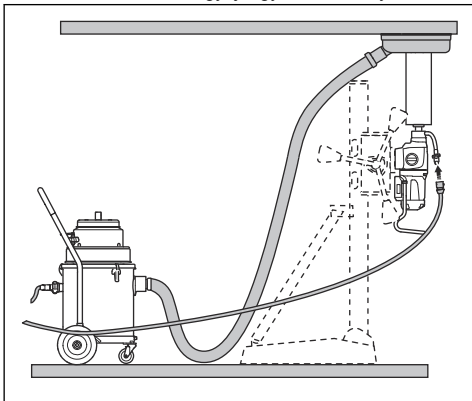


7. Helyezze a vízgyűjtő gyűrűt a fűrötengelyre (C).



8. Helyezze a fűróhegyet a fűrötengelyre (D).  
9. Indítsa el az iszapgyűjtőt/nedves porelszívót.

10. Emelje a fúróhegyet a mennyezethez.  
Csatlakoztassa a vízgyűjtő gyűrűt a mennyezethez.



## A motor hőmérsékletének csökkentése

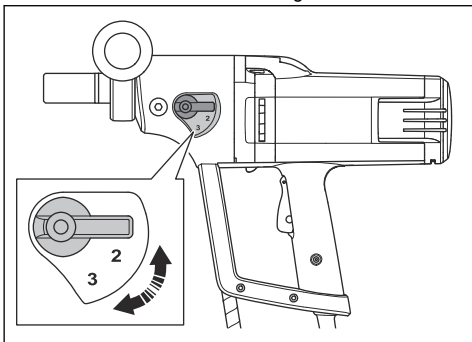
- A motor hőmérsékletének csökkentéséhez működtesse a terméket 2 percig terhelés nélkül.

## Sebességváltás



**VIGYÁZAT:** Csak akkor váltson sebességet, ha a motor sebessége csökken, illetve a motor leáll. Ne erőltesse a sebességváltást.

- A fúrószár átmérőjének megfelelő sebességet használjon. Lásd a termék típus tábláján vagy: *Műszaki adatok 70. oldal*on.
- Fordítsa el a fúróorsót, és ezzel egyidejűleg forgassa el a fokozatválasztót a sebességváltáshoz.



## A termék elindítása

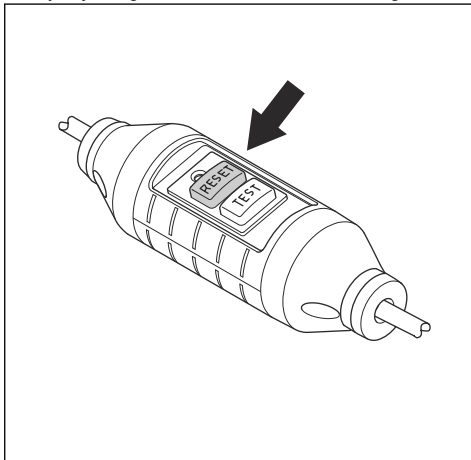


**FIGYELMEZTETÉS:** Győződjön meg róla, hogy a fúróhegy szabadon tud-e mozogni. A fúrószár motor beindulásakor kezd el forogni.

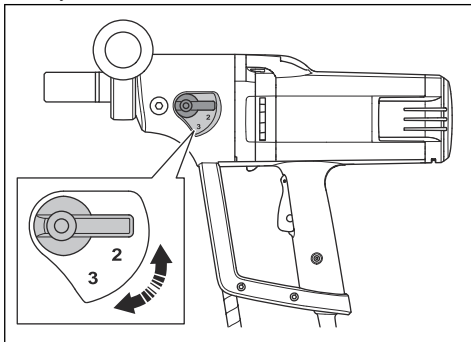


**FIGYELMEZTETÉS:** Amikor először kapcsolja be a terméket az adott munkanapon, ellenőrizze az PRCD rendszert. Lásd: *A PRCD ellenőrzése 59. oldal*on.

1. Csatlakoztassa a termék csatlakozódugóját a tápaljzatba.
2. Nyomja meg a PRCD-n található „RESET” gombot.



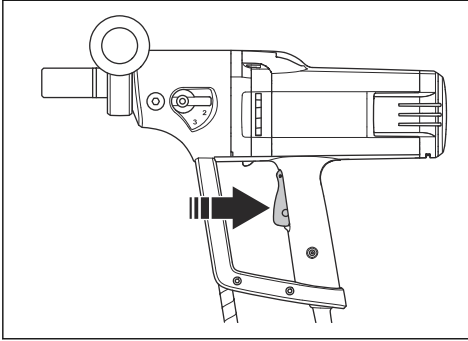
3. A működési sebesség beállításához forgassa el a fúróorsót, és közben fordítsa el a fokozatválasztót. Állítsa a fokozatválasztót a műveletnek megfelelő helyzetbe.



4. Nedves fúráshoz kösse be és nyissa meg a vízrendszert. Lásd: *A termék előkészítése nedves fúráshoz 62. oldal*on.
5. Száraz fúráshoz csatlakoztassa a porszivót a termékhez, és indítsa el a porszivót. Lásd: *A termék előkészítése száraz fúráshoz 62. oldal*on.



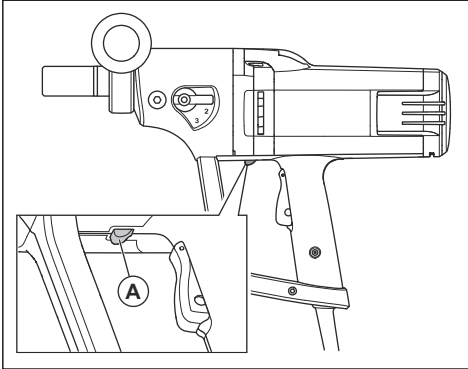
6. Tartsa lenyomva a főkapcsolót.



## Kezdőkészítése a Smartstart™ funkcióval

ASmartstart™ funkció csökkenti a motor fordulatszámát. Ez segít a kezdőfurat kialakításában. A Smartstart™ funkció csökkentett sebessége csak a kezdőfuratokra vonatkozik, a szokásos működésre nem.

1. Indítsa be a motort. Ügyeljen arra, hogy a fúrószárné éri az anyaghoz.
2. Nyomja meg egyszer a Smartstart™ gombot (A). A sebesség csökken, és a Smartstart™ funkció be van kapcsolva.



3. Készítsen kezdőfuratot az anyagba.

**Megjegyzés:** A Smartstart™ funkció automatikusan kikapcsol, amikor a sebesség nő.

4. A Smartstart™ funkció manuális leállításához nyomja meg ismét a Smartstart™ funkciógombot.

## A termék működtetése



**FIGYELMEZTETÉS:** Ha a PRCD bekapcsol, a „RESET” gomb megnyomása előtt húzza ki a fúróhegyet a furatból.



**FIGYELMEZTETÉS:** Ha a beton mag a fúróhegyben marad, amikor a fúróhegyet kihúzza a furatból, komoly baleset történhet.



**VIGYÁZAT:** Ügyeljen arra, hogy semmilyen tárgy ne ütközzön a fúróhegynek.



**VIGYÁZAT:** Ne alkalmazzon a szükségesnél nagyobb erőt. Ez csak lassítja a működést, és a motort túlterhelését eredményezi.

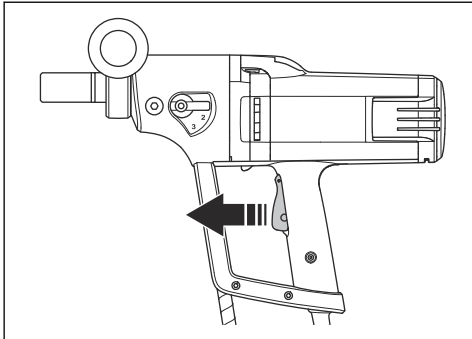
1. Indítsa be a motort. Lásd: *A termék elindítása64. oldal.*
2. Mielőtt a fúróhegy a felülethez érne, várja meg, hogy a motor maximális fordulatszámra gyorsuljon.
3. Ha fúróállványt használ, nyomja a fúrószárat a felületbe az előtoló kar segítségével.
4. Ha vasmerevítésen keresztül fúr, nagyobb kezdeti nyomást és alacsonyabb fokozatot alkalmazzon, mint a vasmerevítésekkel nem rendelkező felületek esetén.
5. Először csak rendkívül kis nyomást alkalmazzon, hogy a fúróhegy a megfelelő helyen maradjon.
6. Nedves fúrás esetén ügyeljen arra, hogy a víz minden hulladékanyagot eltávolítson a furatból. Szükség esetén állítsa be a víznyomást.
7. Száraz fúrás esetén győződjön meg arról, hogy a porelszívó az összes port eltávolítja-e.
8. Állítsa le a motort. Lásd: *A termék leállítása65. oldal.*

## A termék leállítása



**FIGYELMEZTETÉS:** A fúróhegy a motor leállása után egy kis ideig még forog. Ne állítsa meg a fúróhegyet a kezével. Ez sérülést okozhat.

1. A termék leállításához engedje fel a főkapcsolót.



2. Várja meg, amíg a fúróhegy teljesen megáll.
3. Húzza ki a termék csatlakozódugóját.

## A motortúlterhelés elleni védelem visszaállítása

1. Állítsa le a terméket. Lásd: *A termék leállítása65. oldalon.*
2. Távolítsa el a fúrófejben lévő eltömődést.
3. Indítsa be a terméket. Lásd: *A termék elindítása64. oldalon.*

## A fúróhegy cseréje



**FIGYELMEZTETÉS:** A fúróhegy cseréje előtt húzza ki a tápcsatlakozó dugót a tápaljzatból.



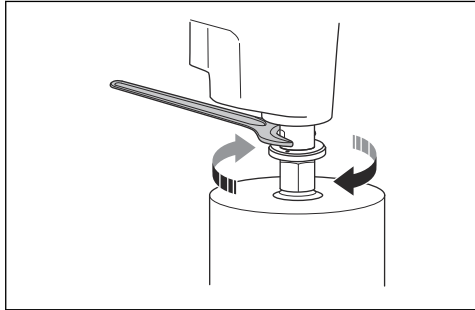
**FIGYELMEZTETÉS:** Használjon védőkesztyűt. A fúróhegy eltávolítása előtt várja meg, amíg a termék lehül. Használat után a fúróhegy és környéke nagyon forró.



**FIGYELMEZTETÉS:** Csak a termékhez jóváhagyott gyémánt fúróhegyet használjon. További

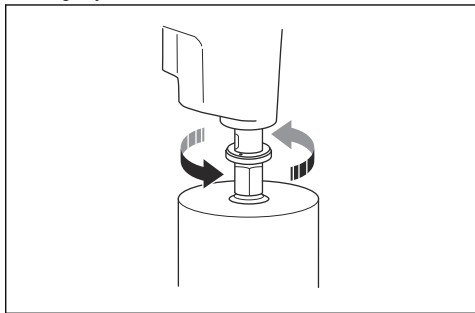
információért forduljon Husqvarna szakkereskedőjéhez.

1. Ellenőrizze, hogy rendelkezik-e új fúróhegygel, a mellékelt csavarkulccsal és vizálló zsírral.
2. Rögzítse az orsótengelyt a csavarkulcs segítségével.
3. Az eltávolításhoz forgassa el a fúróhegyet az óramutató járásával megegyező irányban.



**VIGYÁZAT:** Ne próbálja a termék ütögetésével eltávolítani a fúróhegyet. Fennáll a sebességváltó és a fúróállvány sérülésének veszélye.

4. Kenje meg az orsótengely menetét vizálló zsírral.
5. A felszereléshez forgassa el a fúróhegyet az óramutató járásával ellentétes irányban. Szorítsa meg teljesen.



## Karbantartás

### Bevezető



**FIGYELMEZTETÉS:** A termék karbantartása előtt olvassa el és értelmezze a biztonsággal foglalkozó fejezetet.




**FIGYELMEZTETÉS:** A sérülések megelőzése érdekében a karbantartási munkálatok előtt húzza ki a tápkábel.

### Karbantartási terv

\* = Kezelő által végzett általános karbantartás.  
Az utasítások nem szerepelnek ebben a használati utasításban.

X = Az utasítások szerepelnek ebben a használati utasításban.

O = Forduljon hivatalos Husqvarna szervizműhelyhez.

Karbantartás	Minden használat előtt	Minden használat után	Naponta	Az első 100 üzemóra után	300 üzemóránként
Győződjön meg arról, hogy a mozgó alkatrészek megfelelően működnek-e, és nem akadnak-e el.	*				
Ügyeljen arra, hogy a vágóeszköz éles és tiszta legyen.	*				
Győződjön meg arról, hogy a PRCD megfelelően működik-e.					
 <b>FIGYELMEZTETÉS:</b> Az Egyesült Királyságban és Írországban értékesített 100–120 V-os típusokra nem vonatkozik. Lásd: <i>PRCD58. oldalon.</i>	X				
Ellenőrizze a tápkábelt, az egyéb kábeleket és a csatlakozódugót sérülés szempontjából.	*	*			
Győződjön meg arról, hogy a fogantyúk és a tartófelületek szárazak, tiszták, valamint olaj- és zsírmintesek-e.	*	*			
Ügyeljen arra, hogy a termék tiszta legyen.	X	X			
Győződjön meg arról, hogy a tengelytömítések nem sérültek-e/nem szivárogo-e keresztül rajtuk a víz.		X			
Győződjön meg arról, hogy az anyák és csavarok szorosan rögzülnek-e.			*		
Ellenőrizze, hogy a főkapcsoló megfelelően működik-e.			X		
Cserélje ki a hajtóműolajat.				O	
Ellenőrizze, hogy a szénkeféket sérülés szempontjából.					X

## A termék tisztítása



**VIGYÁZAT:** Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a motorba vagy a sebességváltóba.



**VIGYÁZAT:** A termék tisztításához ne használjon folyó vizet.

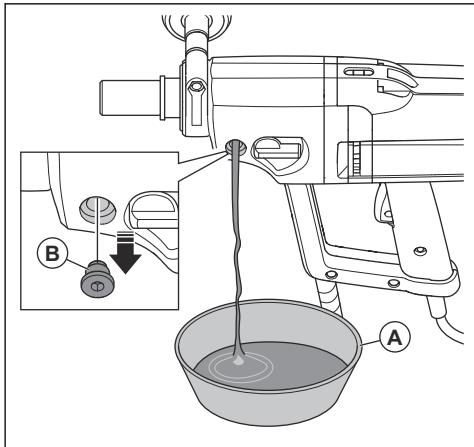
- A terméket száraz vagy nedves ruhával tisztítsa.
- Távolítsa el az elzáródásokat az összes levegőnyílásból. Az elzárt levegőbeömlő nyílás csökkenti a termék teljesítményét, és a motor túlmelegedését okozhatja.
- Tisztítsa és kenje meg az orsótengely menetét.

## A gyémánt fűrőhegy karbantartása

- Ügyeljen arra, hogy a gyémántszerszámok szegmensei élesek legyenek. A tompa gyémántszegmenseket élezze meg egy SiC köszörűkő segítségével.
- Győződjön meg arról, hogy a fűrőhegy nem rezeg-e. Ha a fűrőhegy rezeg, a gyémántszegmensek meglazulhatnak.
- Ügyeljen arra, hogy a gyémántszegmensek nagyobbak legyenek a fűrőhegy csövének belső és külső átmérőjénél.
- Kenje meg a fűrőhegy menetét vízálló zsírral. Így a szerszám könnyebben meglazítható.
- Ügyeljen arra, hogy a fűrőhegy gyémántszegmenseinek radiális ütése ne legyen nagyobb 1 mm-nél.

## A hajtóműolaj cseréje

1. Tegyen egy edényt (A) a hajtóműolaj-nyílás zárócsavarja alá.



2. Távolítsa el a hajtóműolaj-nyílás zárócsavarját (B).
3. Engedje le a hajtóműolajat a tartályba.
4. Szükség esetén bízza a sebességváltó tisztítását egy hivatalos Husqvarna szervizközpontra.
5. Töltse fel a hajtóműházat új hajtóműolajjal. Lásd: *Műszaki adatok70. oldalon.*
6. Tisztítsa meg a hajtóműolaj-nyílás zárócsavarját, és szerelje fel a hajtóműolaj-nyílás zárócsavarját.

## A vízcsatlakozás ellenőrzése

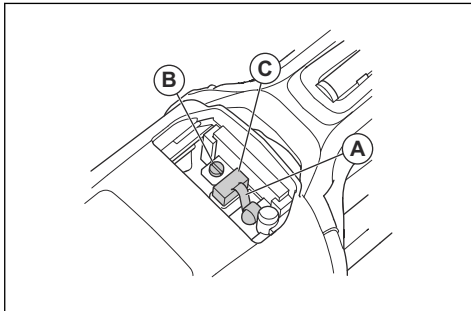


**VIGYÁZAT:** Ha a vízcsatlakozás tömítőgyűrűjénél vízszivárgás észlelhető, azonnal ki kell cserélni a tengelytömítéseket.

- A vízcsatlakozás javítását bízza egy hivatalos Husqvarna szervizközpontra.

## A szénkefék ellenőrzése

1. Távolítsa el a 3 csavart, és távolítsa el az ellenőrző fedelet.
2. Emelje a keferögzőt rugót az egyik oldalra (A).



3. Lazítsa meg a csavart (B).
4. Húzza ki a szénkefe csatlakozóját.
5. Húzza ki a szénkefét (C) a tartóból.
6. Tisztítsa meg a szénkefét sűrített levegő vagy kefe segítségével. Cserélje ki a szénkefét, ha kopott.
7. Szerelje be az új szénkefét. Győződjön meg arról, hogy a szénkefe könnyen mozog a kefetartókban.
8. Emelje fel a kefe rögzítőrugóját a megfelelő helyzetébe.
9. Szerelje be a szénkefe-csatlakozást, és húzza meg a csavart.
10. Végezze el ugyanezt az eljárást a termék ellentétes oldalán található szénkefénél is.
11. Helyezze fel az ellenőrző fedelet, és húzza meg a 3 csavart. Indítsa el a terméket, és hagyja járni alapláraton 10 percig.

## Hibaelhárítás

### Hibakeresési séma

Ha a jelen használati utasításban nem talál megoldást a problémájára, forduljon a Husqvarna szervizműhelyhez.

Probléma	Azonnal végre-hajtandó intézkedések	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem indul el a főkapcsoló megnyomásakor.	Engedje fel a főkapcsolót.	Ha a PRCD-n piros fény látható, az eszköz nincs áram alatt.	Nyomja meg a PRCD-n található „RESET” gombot.  Ha a PRCD ismét lekapcsolja az áramot, forduljon egy hivatalos Husqvarna szervizközponthoz.

Probléma	Azonnal végrehajtandó intézkedések	Lehetséges ok	Megoldás
A termék leáll.	Engedje fel a főkapcsolót.	Hiba az áramforrással. Az Elgard™ funkció lekapcsolta az áramot.	Ellenőrizze az áramforrást.
		A fűróhegy elakadt. Az Elgard™ funkció lekapcsolta az áramot.	Fordítsa el a fűrófejet jobbra és balra, használjon csavarkulcsot. Óvatosan húzza ki a terméket a furatból.
		A túl nagy terhelés a motor túlterhelését okozza. Az Elgard™ funkció lekapcsolta az áramot.	Ellenőrizze, hogy a fűróhegy könnyen forgatható-e a furatban.
		Ha a PRCD-n piros fény látható, az eszköz nincs áram alatt.	Nyomja meg a PRCD-n található „RESET” gombot.  Ha a PRCD ismét lekapcsolja az áramot, forduljon egy hivatalos Husqvarna szervizközpontoz.
A termék nem hatol be mélyebben a felületbe, csökken a sebesség, és a termék leáll.	Engedje fel a főkapcsolót.	A gyémántszegelemek tompák.	Élezze meg a gyémántszegelemeket egy SiC köszörűkő segítségével.
Használat közben nemkívánatos anyagok gyűlnek össze a furat körül.		Túl alacsony a víznyomás.	Növelje a víznyomást. Lásd: <i>Műszaki adatok</i> 70. oldalán.
A fűróhegy gyémántszegelemei kihúzódnak a kötésből.		Használat közben a termék erőteljesen rezeg.	Használat közben ügyeljen arra, hogy megfelelő terhelést alkalmazzon.
Szivárog a hajtóműolaj.		A tömítések elkoaptak, és ki kell cserélni őket.	Forduljon egy hivatalos Husqvarna szervizközpontoz.
Víz szivárog a vízcsatlakoztató gyűrű nyílásából.		A tengelytömítések hibásak.	Forduljon egy hivatalos Husqvarna szervizközpontoz. Mindig tiszta vizet használjon.
A termék nem egyenletesen működik.		Csökkentse az erőt.	A túl nagy terhelés a motor túlterhelését okozza.

## Szállítás és raktározás

- A termék szállítása vagy tárolása előtt húzza ki a csatlakozódugót a tápaljzatból.
- A termék szállítása vagy tárolása előtt távolítsa el a fűróhegyet. Ezzel megakadályozható a termék és a fűróhegyek károsodása.
- Tartsa a terméket zárható helyen, ahol gyermek vagy jogosulatlan személy nem férhet hozzá.
- Tartsa a terméket száraz és fagymentes helyen.
- Biztonságosan rögzítse a terméket szállítás során, a sérülés és baleset elkerülése érdekében.

## Műszaki adatok

### Műszaki adatok

<b>Motor</b>			
Elektromos motor	Egyfázisú		
Feszültségosztály, V	100-120 vagy 220-240		
Névleges frekvencia, Hz	50/60		
<b>Névleges áram, A</b>			
100–120 V (Egyesült Államok)	15		
100–120 V (Egyesült Királyság, Írország)	16		
220–240 V	8		
<b>PRCD áramerősség, mA</b>			
100–120 V (Egyesült Államok)	6		
220–240 V	10		
<b>Fúróhegy</b>			
Maximális fúrószárátmérő állvánnyal, mm/hüvelyk	150/6		
Fúróhegy maximális átmérője, kézi, mm/hüvelyk	75/3		
<b>Tömeg, kg/lb</b>	7/15,4		
<b>Vízűtés</b>			
Vízcsatlakozó	Gardena®		
Maximális víznyomás, bar	3		
<b>Szerszámcsatlakozás</b>			
Orsómenet	1 1/4", G 1/2"		
<b>Hajtóműolaj</b>	Mobil Lube 1 SHC 75W90 vagy ezzel egyenértékű minőségű termék.		
<b>Működési adatok</b>			
Fogaskerék	1	2	3
Fúróhegy fordulatszáma terheléssel, ford./perc	580	1400	2900
Fúróhegy fordulatszáma terhelés nélkül, ford./perc	730	1700	3600
Fúróhegy ajánlott átmérője, mm/hüvelyk	100–150/4–6 <sup>9</sup>	40–80/2–4	0–40/0–2

<sup>9</sup> Kézi fúráshoz nem ajánlott az 1-es fokozat használata.

## Zajsintek

<b>Zajkielcsúsztatás</b> <sup>10</sup>	
Hangteljesítményszint, $L_W$ (dB(A))	114
<b>Zajsintek</b> <sup>11</sup>	
Hangnyomásszint a kezelő fülénél, $L_p$ , dB (A)	98
<b>Rezgésszintek a betonban végzett fúráskor, <math>a_{h,DD}</math></b> <sup>12</sup>	
Első fogantyú, $m/s^2$	2,8
Hátsó fogantyú, $m/s^2$	2,6

## Tartozékok

A tartozékokkal kapcsolatos további információkért forduljon az illetékes szervizképviselőhöz.

Fúróállvány, DS 150.
Vízgyűjtő gyűrű.
Tömítőtárcsa.

### Ajánlott porelszívó-kapacitás

A porelszívókra vonatkozó műszaki adatok nem foglalják össze egyértelműen a különböző

porelszívók idővel történő teljesítménycsökkenését. A Husqvarna termékek objektív adatai itt érhetők el: [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

Minimális légáram, $m^3/h$ / CFM	400/236
Minimális vákuum, kPa/psi	22/3,6
Minimális vízemelő magasság, m/hüv.	2,3/90
Porelszívó csatlakozása, mm/hüvelyk	50/2

## Szervizelés

### Jóváhagyott szervizközpont

A legközelebbi, a Husqvarna Construction Products által jóváhagyott szervizközpont megkereséséhez látogasson el a következő weboldalra: [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

<sup>10</sup> A környezet zajszennyezése hangteljesítményként mérve az EN 62841-2-1 szabvány szerint. A becsült mérési bizonytalanság 2,5 dB (A).

<sup>11</sup> Hangnyomásszint az EN 62841-2-1 szabvány szerint. A becsült mérési bizonytalanság 1 dB(A).

<sup>12</sup> Rezgésszint az EN 62841-2-1 szabvány szerint. A rezgésszintre vonatkozó jelentési adatok az 1,5  $m/s^2$  tipikus statisztikus ingadozásával (szórásával) rendelkeznek. A rezgésértékek manuális működtetésre vonatkoznak.

# Megfelelőségi nyilatkozat

## EU megfelelési nyilatkozat

A **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Sweden (tel.: +46-36-146500), a saját felelősségére kijelenti, hogy a termék:

<b>Leírás</b>	<b>Hordozható gyémánt koronafúró</b>
<b>Márka</b>	Husqvarna
<b>Típus/modell</b>	DM 230
<b>Megjelölés</b>	2022-as és újabb sorozatszámok

teljes mértékben megfelelnek a következő EU-irányelveknek és szabályozásoknak:

<b>Irányelv/rendelet</b>	<b>Leírás</b>
2006/42/EC	„gépre vonatkozó”
2014/30/EU	„elektromágneses megfelelésre vonatkozó”
2014/35/EU	„elektromos berendezésekre vonatkozó”
2011/65/EU	„egyes veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozásáról szóló”

valamint hogy az alábbi harmonizált szabványok és/vagy műszaki előírások kerültek alkalmazásra;

EN ISO 12100:2010

EN 62841-2-1:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018

Partille, 2022-03-11



Erik Silfverberg

K+F igazgató, betonfűrészelési és -fúrási berendezések

Husqvarna AB, Construction Division

A műszaki dokumentációk felelőse



---

## Bejegyzett védjegyek

---

A *Bluetooth*<sup>®</sup> szóvédjegy és embléma a(z) *Bluetooth SIG, inc.* bejegyzett védjegye, és ezen jelzések Husqvarna általi használata licencelés keretében történik.

---

## SPIS TREŚCI

---

Wstęp.....	74	Dane techniczne.....	95
Bezpieczeństwo.....	76	Akcesoria.....	96
Przeznaczenie.....	83	Serwis.....	96
Przegląd.....	90	Deklaracja zgodności.....	97
Rozwiązywanie problemów.....	92	Zarejestrowane znaki handlowe.....	98
Transport i przechowywanie.....	93		

---

## Wstęp

---

### Opis produktu

Ta wiertnica Husqvarna to ręczna wiertnica elektryczna z diamentowym wiertłem koronowym. Można ją używać na sucho lub na mokro we wszystkich zatwierdzonych materiałach. Patrz *Przeznaczenie na stronie 74*.

Diaamentowe wiertło jest puste w środku i ma segmenty diamentowe.

W przypadku wiercenia na mokro woda przepływa przez zawór kulowy, wąż i wiertło diamentowe. Woda wypłukuje wywiercony materiał ze szczeliny, zmniejszając temperaturę wiertła. Aby ponownie usunąć wodę, należy użyć ekstraktora i pierścienia, który zbiera wodę.

W przypadku wiercenia na sucho usunąć materiał za pomocą ekstraktora pyłu przez wiertło i złącze ekstraktora. Spowoduje to obniżenie temperatury wiertła.

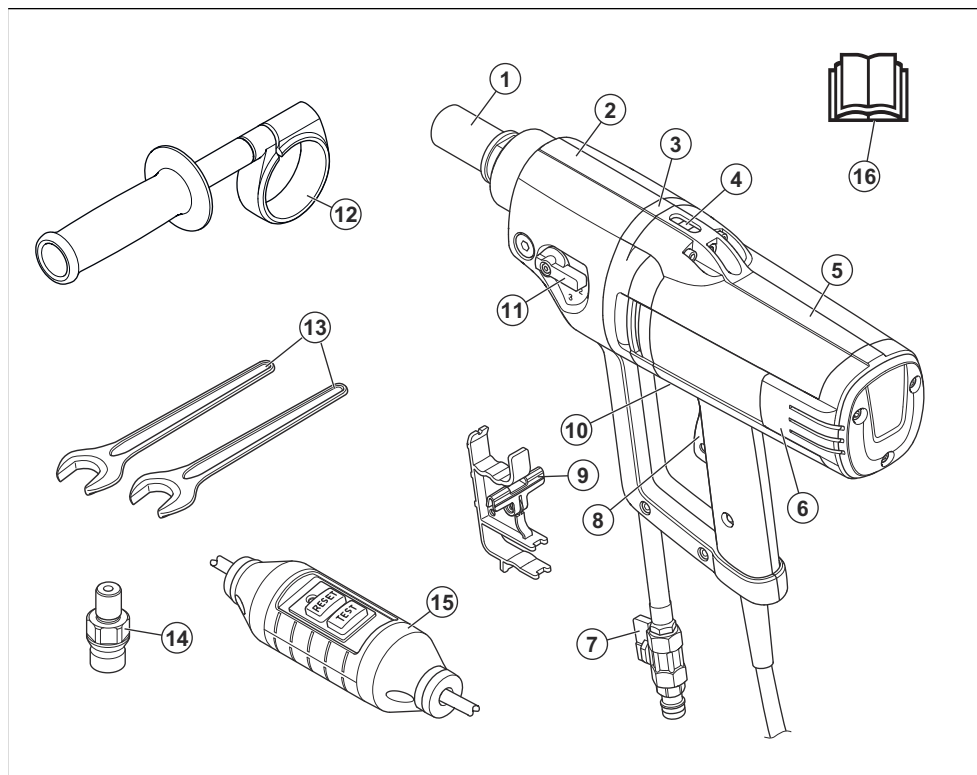
Urządzenie jest wyposażone w funkcję Smartstart™. Patrz *Wiercenie otworu początkowego za pomocą funkcji Smartstart™ na stronie 88*.

### Przeznaczenie

Produkt służy do wiercenia w betonie, cegle i kamieniu. Wszelkie inne zastosowania są zabronione.

Produkt jest przeznaczony do użytku przemysłowego i obsługi przez doświadczonych operatorów.

## Przegląd produktu



1. Trzpień obrotowy wiertnicy
2. Przekładnia
3. Otwór wyciekowy
4. Poziomnica
5. Moduł silnika
6. Pokrywa serwisowa
7. Złącze wody
8. Wyłącznik zasilania
9. Wspornik blokady spustu
10. Smartstart™
11. Pokrętko zmiany obrotów
12. Uchwyt pomocniczy i adapter
13. Klucze
14. Złącze adaptera (tylko Ameryka Północna)
15. PRCD

**Uwaga:** W niniejszej instrukcji używa się terminu „PRCD”, aby określić przenośny wyłącznik różnicowoprądowy (PRCD) oraz wyłącznik różnicowoprądowy (GFCI).

16. Instrukcja obsługi

## Symbole znajdujące się na produkcie



**OSTRZEŻENIE!** Produkt może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć operatora lub innych osób. Zachować ostrożność i prawidłowo korzystać z produktu.



Należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przed użyciem osprzętu upewnić się, że wszystkie wskazówki zostały zrozumiane.



Zawsze stosować środki ochrony osobistej. Patrz *Środki ochrony osobistej na stronie 81*.



Niniejszy produkt jest zgodny z odpowiednimi dyrektywami WE.



**Oznaczenia dotyczące ochrony środowiska.** Tego produktu ani opakowania nie można traktować jako odpady domowe. Należy poddać je recyklingowi w zatwierdzonym punkcie zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego.



Należy upewnić się, że woda nie przedostanie się do wnętrza produktu podczas wiercenia w suficie. Należy używać odpowiedniego zbiornika wody.

**Uwaga:** Pozostałe symbole/naklejki samoprzylepne umieszczone na produkcie dotyczą specjalnych wymogów certyfikacyjnych dla niektórych rynków.

## Bezpieczeństwo

### Definicje dotyczące bezpieczeństwa

Ostrzeżenia, uwagi i informacje są używane do zwrócenia uwagi na szczególnie ważne sekcje instrukcji obsługi.



**OSTRZEŻENIE:** Jest używane, gdy istnieje ryzyko poważnych obrażeń, śmierci operatora lub uszkodzenia otoczenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.



**UWAGA:** Jest używane, gdy istnieje ryzyko uszkodzenia materiałów lub urządzenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

**Uwaga:** Stosuje się, aby przekazać więcej informacji, które są przydatne w danej sytuacji.

### Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych



**OSTRZEŻENIE:** Zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa, zasadami, ilustracjami i specyfikacjami dołączonymi do tego narzędzia. Niezastosowanie się do wszystkich poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar lub poważne obrażenia.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do korzystania z nich w przyszłości. Termin

### Uszkodzenie produktu

Nie odpowiadamy za uszkodzenia naszego produktu, w przypadku gdy:

- produkt jest nieprawidłowo naprawiany.
- produkt jest naprawiany przy użyciu części nie pochodzących od producenta lub niezatwierdzonych przez producenta.
- produkt jest wyposażony w akcesoria nie pochodzące od producenta lub niezatwierdzone przez producenta.
- produkt nie jest naprawiany w autoryzowanym centrum serwisowym lub przez autoryzowaną placówkę.

„elektronarzędzie” używany w ostrzeżeniach dotyczy narzędzia zasilanego prądem z sieci elektrycznej (przewodowego) lub narzędzia zasilanego z akumulatora (bezprowodowego).

### Bezpieczeństwo miejsca pracy

- **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Obszary zaciemnione i takie, w których panuje nieład, mogą powodować wypadki.
- **Nie należy używać narzędzi elektrycznych w atmosferze wybuchowej, takiej jak w przypadku obecności cieczy palnych, gazów lub pyłów.** Narzędzia zasilane tworzą iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- **Podczas pracy z użyciem narzędzia elektrycznego należy trzymać dzieci i osoby przechodzące z daleka.** W wyniku utraty uwagi możesz stracić kontrolę nad urządzeniem.

### Bezpieczeństwo elektryczne



**OSTRZEŻENIE:** W przypadku produktów elektrycznych zawsze istnieje ryzyko porażenia prądem. Nie używać produktu w niesprzyjających warunkach pogodowych. Należy unikać kontaktu ciała z piorunochronami i metalowymi przedmiotami. Zawsze stosować się do instrukcji zawartych w podręczniku użytkownika, aby uniknąć uszkodzeń.



**OSTRZEŻENIE:** Do czyszczenia produktu nie należy używać wody. Woda może dostać się do wnętrza układu elektrycznego lub silnika i spowodować uszkodzenie produktu lub zwarcie.



**OSTRZEŻENIE:** Nie używać produktu bez dołączonego do narzędzia wyłącznika różnicowo-prądowego (RCD).

- Wtyczki narzędzi elektrycznych muszą odpowiadać gniazdom. Zabrania się dokonywania przeróbek wtyczki. Nie należy stosować adapterów w przypadku uziemionych narzędzi elektrycznych. Nieprzeobrażone wtyczki i dopasowane gniazdka pozwalają zredukować ryzyko porażenia prądem.
- Należy unikać kontaktu ciała z powierzchniami uziemionymi, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Uziemienie ciała powoduje zwiększenie ryzyka porażenia prądem.
- Jeśli nieuniknione jest użycie narzędzia w warunkach dużej wilgotności, należy zastosować zasilanie chronione wyłącznikiem różnicowo-prądowym (RCD). Korzystanie z wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem. Zaleca się stosowanie wyłączników różnicowo-prądowych o prądzie czynnościowym poniżej 30 mA.
- Produkt należy podłączać wyłącznie do uziemionego gniazdka elektrycznego.
- Należy upewnić się, czy napięcie znamionowe i bezpieczniki są zgodne z danymi na tabliczce umieszczonej na maszynie.
- Należy sprawdzić, czy przewód i przedłużacz nie są uszkodzone i znajdują się w dobrym stanie.
- Używając narzędzia elektrycznego na zewnątrz budynków, należy stosować przedłużacz odpowiedni dla zastosowania na zewnątrz. Stosowanie przewodu przeznaczonego do użytku na zewnątrz budynków pozwala ograniczyć ryzyko porażenia prądem.
- Nie używać produktu z uszkodzonym przewodem, tylko oddać go do zatwierdzonego warsztatu serwisowego w celu naprawy. Uszkodzony przewód może być przyczyną niebezpiecznych obrażeń, a w skrajnych przypadkach — śmierci.
- Przed użyciem przedłużacza należy upewnić się, że jest rozwinięty, aby zapobiec jego przegrzaniu.
- Nie niszczyć przewodu. Nigdy nie korzystać z przewodu do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania narzędzia zasilanego. Przewód należy utrzymywać z dala od źródeł ciepła, olejów, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub splecione przewody zwiększają zagrożenie porażenia prądem.
- Nie należy wystawiać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci. Woda, która przedostanie się do elektronarzędzia zwiększy ryzyko porażenia prądem.
- Przed uruchomieniem produktu należy upewnić się, że przewód zasilający znajduje się za operatorem. Pozwoli to zapobiec uszkodzeniu przewodu.
- **Nie należy wystawiać narzędzi elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci.** Woda, która

przedostanie się do elektronarzędzia zwiększy ryzyko porażenia prądem.

- **Nie niszczyć przewodu. Nigdy nie korzystać z przewodu do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania narzędzia zasilanego. Przewód należy utrzymywać z dala od źródeł ciepła, olejów, ostrych krawędzi lub ruchomych części.** Uszkodzone lub splecione przewody zwiększają zagrożenie porażenia prądem.
- **Używając narzędzia elektrycznego na zewnątrz budynków, należy stosować przedłużacz odpowiedni dla zastosowania na zewnątrz.** Stosowanie przewodu przeznaczonego do użytku na zewnątrz budynków pozwala ograniczyć ryzyko porażenia prądem.

## Bezpieczeństwo osób

- **Używając narzędzi elektrycznych, należy zachować skupienie, obserwować wykonywane czynności i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie należy używać narzędzi elektrycznych, kiedy użytkownik jest zmęczony lub pod wpływem działania narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi podczas obsługi narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych obrażeń.
- **Stosować środki ochrony osobistej. Należy zawsze stosować środki ochrony wzroku** Sprzęt ochronny, taki jak maski, antypoślizgowe buty robocze, kask lub środki ochrony słuchu stosowane w odpowiednich warunkach pozwalają obniżyć ryzyko odniesienia obrażeń.
- **Należy zapobiec niezamierzonemu rozruchowi. Przed podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przenoszeniem narzędzia należy upewnić się, że przełącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.** Przenoszenie narzędzia zasilanego z palcem na przełączniku lub wystawianie włączonego narzędzia na działanie energii elektrycznej może prowadzić do wypadków.
- **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego należy usunąć wszelkie klucze.** Klucz pozostawiony przy części wirującej narzędzia może spowodować obrażenia ciała.
- **Nie należy przeceniać swoich możliwości Stać na stabilnym podłożu i zachować równowagę.** Pozwoli to zachować lepszą kontrolę nad narzędziem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- **Należy odpowiednio się ubierać. Nie należy zakładać luźnych ubrań i nosić biżuterii. Włosy oraz ubranie należy trzymać z dala od elementów ruchomych.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.
- **Jeśli dołączone jest wyposażenie służące do podłączenia urządzeń odprowadzających i gromadzących pył, należy zadbać o jego podłączenie i właściwie używanie.** Stosowanie urządzeń odprowadzających pył może ograniczyć zagrożenia związane z obecnością pyłu.
- **Częste używanie urządzeń nie zwalnia operatora z obowiązku zachowania czujności i przestrzegania**

zasad bezpieczeństwa podczas korzystania z produktu. Nerozważne działanie może doprowadzić do poważnych obrażeń w ułamku sekundy.

## Użytkowanie i konserwacja narzędzia elektrycznego

- Nie należy wysilać nadmiernie narzędzia. **Używać narzędzia elektrycznego dopasowanego do zastosowania.** Właściwe narzędzie zasilane pozwoli lepiej i bezpieczniej wykonać pracę, do której zostało przeznaczone.
- **Nie należy używać narzędzia elektrycznego, jeśli przełącznik nie może go włączyć lub wyłączyć.** Jeśli narzędzie zasilane nie może być kontrolowane za pomocą wyłącznika, jest ono niebezpieczne i musi być oddane do naprawy.
- **Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji, zmianą akcesoriów lub odłożeniem do przechowywania odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/lub wyjąć akumulator z narzędzia, jeśli jest taka możliwość.** Takie działania zapobiegawcze redukuje ryzyko przypadkowego uruchomienia narzędzia.
- **Należy przechowywać nieużywane narzędzia elektryczne poza zasięgiem dzieci i nie pozwalać osobom nie zaznajomionym z narzędziami elektrycznymi lub niniejszymi instrukcjami ich obsługiwać.** Narzędzia zasilane są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
- **Konserwacja narzędzi elektrycznych i akcesoriów** Należy sprawdzić ustawienie w osi elementów mocujących lub ruchomych, uszkodzenia części i inne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie narzędzia elektrycznego. W przypadku uszkodzenia narzędzia zasilane należy naprawić przed użyciem. Wiele wypadków spowodowanych jest przez niewłaściwą konserwację narzędzi elektrycznych.
- **Narzędzia tnące należy utrzymywać w stanie naostrzonym i czystym.** Właściwie konserwowane narzędzia tnące, z ostrymi krawędziami tnącymi dają mniejsze prawdopodobieństwo zacinania i łatwiej je kontrolować.
- **Narzędzia elektryczne, oprzyrządowanie i końcówki** powinny być używane zgodnie z niniejszymi instrukcjami, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz zadanie, jakie należy wykonać. Korzystanie z narzędzia zasilanego do zadań innych, niż te, do których jest przeznaczone, może być niebezpieczne.
- **Utrzymywać uchwyty i powierzchnie do chwytania w stanie suchym, czystym oraz wolnym od smaru i oleju.** Śliskie uchwyty i powierzchnie do chwytania nie pozwalają na bezpieczną obsługę i kontrolę narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.

## Serwis

- **Narzędzie zasilane należy przekazać do wykwalifikowanego personelu serwisowego w celu naprawy z użyciem identycznych części**

zamiennych. Zapewni to bezpieczną pracę narzędzia elektrycznego.

- **Pod żadnym pozorem nie należy serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Serwisowanie akumulatorów powinno być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowany serwis.

## Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa podczas wiercenia — w przypadku obsługi ręcznej



**OSTRZEŻENIE:** Poziomy wibracji występujące podczas pracy elektronarzędzia mogą różnić się od wartości zadeklarowanych, co jest zależne od sposobu używania narzędzia.

## Zasady bezpieczeństwa dotyczące wszystkich prac z ręki

- **Używać uchwytów pomocniczych.** Utrata kontroli na narzędziem może spowodować obrażenia ciała.
- **Nie wolno wiercić z ręki, stojąc na drabinie ani rusztowaniu.**
- **Należy pewnie stać na podłożu.**
- **W sytuacjach, gdy narzędzie tnące może stykać się z niewidocznymi przewodami lub własnym kablem zasilającym, należy trzymać je wyłącznie za izolowaną powierzchnię uchwytu.** Narzędzia tnące, które zetknęły się z przewodem pod napięciem, mogą wywołać przepływ prądu przez nieosłonięte metalowe części narzędzia elektrycznego, co może skutkować porażeniem operatorem prądem.

## Zasady bezpieczeństwa dotyczące używania długich wiertel

- **Nigdy nie należy pracować z prędkością wyższą niż maksymalna prędkość obrotowa wiertła.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się wygiąć, jeśli będzie się obracać swobodnie bez kontaktu z materiałem, powodując obrażenia.
- **Wiercenie należy zawsze rozpoczynać z niską prędkością i końcówką wiertła stykającą się z materiałem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się wygiąć, jeśli będzie się obracać swobodnie bez kontaktu z materiałem, powodując obrażenia.
- **Stosować nacisk tylko bezpośrednio w osi wiertła i nie stosować nadmiernego nacisku.** Wiertła mogą się wygiąć, powodując uszkodzenie części lub utratę kontroli, co może doprowadzić do obrażeń.

## Ostrzeżenia dotyczące użytkowania diamentowego wiertła

- **Podczas operacji wiercenia wymagających użycia wody należy ją odprowadzać z obszaru pracy operatora lub używać urządzenia do gromadzenia cieczy.** Dzięki zastosowaniu takich środków

zaradczych obszar pracy operatora pozostanie suchy, co zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- **W sytuacjach, gdy narzędzie tnące może dotknąć ukrytych przewodów lub własnego kabla zasilającego, należy trzymać je wyłącznie za izolowaną powierzchnię uchwytu.** Ostrza tnące w kontakcie z przewodem pod napięciem mogą wywołać przepływ prądu przez nieosłonięte metalowe części narzędzia elektrycznego, co może prowadzić do porażenia operatora.
- **Podczas wiercenia przy użyciu diamentowego osprzętu należy korzystać z ochronników słuchu.** Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
- **Gdy dojdzie do zakleszczenia wiertła, należy zwolnić nacisk w dół i wyłączyć narzędzie.** Należy przeprowadzić kontrolę i podjąć działania naprawcze w celu wyeliminowania przyczyny zakleszczenia wiertła.
- **Przed wznowieniem wiercenia za pomocą diamentowego wiertła należy upewnić się, że wiertło swobodnie się obraca.** Jeśli wiertło jest zakleszczone, urządzenie może się nie uruchomić, może wystąpić przeciążenie narzędzia lub diamentowe wiertło może zostać wypchnięte z materiału.
- **Podczas mocowania statywu za pomocą kotew i mocowań należy upewnić się, że użyte zakotwienie jest wystarczające, aby utrzymać maszynę podczas pracy.** Jeśli materiał jest słaby lub porowaty, kotwa może się wyrwać, powodując odpadnięcie statywu.
- **Podczas mocowania statywu do wiertnic z podkładką próżniową do obrabianego elementu należy zamontować podkładkę na gładkiej, czystej i nieporowatej powierzchni. Nie należy mocować do laminowanych powierzchni, takich jak płytki i powłoka kompozytowa.** Jeśli obrabiany element nie jest gładki, płaski lub dobrze zamocowany, podkładka może się od niego oderwać.
- **Należy upewnić się, że przed wierceniem i w jego trakcie występuje wystarczające podciśnienie.** Jeśli podciśnienie jest niewystarczające, podkładka może odpaść od przedmiotu obrabianego.
- **Nigdy nie wolno wiercić maszyną zabezpieczoną jedynie za pomocą podkładki próżniowej. Jedynym wyjątkiem jest wiercenie w dół.** Jeśli podciśnienie będzie niewystarczające, podkładka odpadnie od przedmiotu obrabianego.
- **Przy wierceniu przez ściany lub sufity należy zadbać o ochronę ludzi i obszaru roboczego po drugiej stronie.** Wiertło może przejść na wylot przez otwór lub rdzeń może wypaść z drugiej strony.
- **Podczas wiercenia w suficie należy zawsze korzystać z urządzenia do gromadzenia cieczy określonego w instrukcji. Nie wolno dopuścić, aby woda dostała się do wnętrza narzędzia.** Przedostanie się wody do wnętrza narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia elektrycznego.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Ten produkt jest niebezpiecznym narzędziem w przypadku nieostrożnego postępowania lub nieprawidłowego korzystania. Produkt może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć operatora lub innych osób. Nie uruchamiać urządzenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia treści instrukcji obsługi.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Należy stosować się do wszystkich ostrzeżeń i poleceń.
- Zgodność ze wszystkimi obowiązującymi przepisami prawa.
- Operator i pracodawca operatora muszą znać zagrożenia i zapobiegać im podczas obsługi produktu.
- Nie pozwalać używać maszyny jakimkolwiek osobom, które nie zapoznały się i nie zrozumiały zawartości instrukcji obsługi.
- Nie używać produktu przed przeszkoleniem z obsługi produktu. Sprawdzić, czy wszyscy operatorzy zostali przeszkoleni.
- Nie pozwalać dzieciom używać produktu.
- Produkt mogą obsługiwać wyłącznie osoby upoważnione.
- Operator ponosi odpowiedzialność za wypadki lub spowodowanie zagrożenia wobec innych osób, lub mienia.
- Osoba, która jest zmęczona, chora lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw nie może obsługiwać urządzenia.
- Zawsze zachowywać ostrożność i kierować się zdrowym rozsądkiem.
- Niniejszy produkt podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. W pewnych okolicznościach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Przed przystąpieniem do pracy z maszyną w celu ograniczenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osoby posiadające implanty medyczne powinny skonsultować się z lekarzem oraz ich producentem.
- Utrzymywać produkt czystym. Upewnić się, że można łatwo odczytać oznaczenia i naklejki.
- Nie używać uszkodzonego urządzenia.
- Nie należy dokonywać modyfikacji urządzenia.
- Nie używać urządzenia, jeśli możliwe jest, że inne osoby dokonały jego modyfikacji.

## Zawsze należy kierować się zdrowym rozsądkiem



**OSTRZEŻENIE:** Pod żadnym pozorem nie wolno modyfikować oryginalnej konstrukcji produktu bez zgody producenta. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Niedozwolone modyfikacje i/lub akcesoria mogą doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci operatora lub innych osób.



**OSTRZEŻENIE:** Używanie urządzeń takich jak przecinarki, szlifierki, wiertnice, które piaskują lub formują materiał może spowodować występowanie pyłów i oparów zawierających szkodliwe środki chemiczne. Należy sprawdzić charakter materiału, który będzie obrabiany i używać odpowiedniej maski przeciwpyłowej.

Nie jest możliwe omówienie wszystkich sytuacji, w jakich potencjalnie można się znaleźć podczas pracy z produktem. Należy zawsze zachować ostrożność i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie wolno podejmować się prac, które wykraczają poza kwalifikacje operatora. Jeżeli po przeczytaniu niniejszej instrukcji operator nadal nie ma pewności co do sposobów postępowania, zaleca się zaniechania pracy, zanim nie uzyska się porady eksperta.

W przypadku dalszych pytań dotyczących korzystania z produktu należy niezwłocznie skontaktować się z przedstawicielem Husqvarna. Chętnie służyliśmy pomocą i radą, aby umożliwić korzystanie z produktu w lepszy i bardziej bezpieczny sposób.

Należy regularnie oddawać produkt do autoryzowanego punktu sprzedaży Husqvarna w celu przeprowadzenia kontroli i koniecznych regulacji lub napraw.

Husqvarna Construction Products dąży do ciągłego udoskonalania konstrukcji produktów. W związku z tym Husqvarna zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia i bez dodatkowych zobowiązań.

Wszelkie informacje i dane zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zachowują aktualność w dniu oddania instrukcji obsługi do druku.

## Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące obsługi



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.



**OSTRZEŻENIE:** Poziomy wibracji występujące podczas pracy elektronarzędzia mogą różnić się od wartości zadeklarowanych, co jest zależne od sposobu używania narzędzia, a zwłaszcza od rodzaju obrabianego elementu.



**OSTRZEŻENIE:** Operatorzy powinni zidentyfikować zagrożenia oraz zastosować środki ochrony indywidualnej tak, aby uzyskać odpowiednią ochronę (należy wziąć pod uwagę cały cykl operacyjny np. także czas, gdy narzędzie jest wyłączone lub pracuje na wolnych obrotach).

- Nie używać produktu, jeśli otrzymanie pomocy w razie wypadku będzie niemożliwe.
- Nie używać produktu w złych warunkach atmosferycznych, takich jak mgła, deszcz, silne wiatry, intensywne mrozy itp. Złe warunki pogodowe mogą powodować niebezpieczne sytuacje, np. podwyższone niebezpieczeństwo poślizgnięcia się i utraty równowagi.
- Należy uważać na osoby, przedmioty i sytuacje, które mogą uniemożliwić bezpieczną obsługę maszyny.
- Gdy wiertło jest skierowane do góry podczas pracy, należy zawsze używać odpowiedniego zbiornika do zbierania wody.
- W przypadku stosowania statywu do wiertnic przed przystąpieniem do pracy należy zawsze przymocowywać produkt do odpowiedniego statywu. Patrz *Użytkowanie produktu ze statywem do wiertnic na stronie 84*.
- Należy upewnić się, że zawsze istnieje możliwość szybkiego wyłączenia silnika w razie awarii.
- Należy upewnić się, że w miejscu wiercenia otworu nie znajdują się żadne rury ani przewody elektryczne.
- Jeśli produkt nie działa prawidłowo, należy niezwłocznie wyłączyć silnik.
- Zapewnić bezpieczną i stabilną postawę podczas pracy.
- Zachować bezpieczną odległość od wiertła, gdy silnik pracuje.
- Nie odchodzić od produktu podczas pracy silnika.
- Przed oddaleniem się od produktu należy zawsze odłączyć przewód zasilający.
- Wszystkie elementy należy utrzymywać w dobrym stanie i upewniać się, że wszystkie mocowania są właściwie dokręcone.
- Jeśli w produkcie występują drgania lub poziom hałasu jest wyjątkowo wysoki, należy natychmiast wyłączyć produkt. Należy sprawdzić maszynę pod kątem uszkodzeń. Należy naprawić uszkodzenia lub zlecić przeprowadzenie naprawy przez autoryzowany punkt serwisowy.



- Zawsze korzystaj z zatwierdzonych akcesoriów. Dodatkowe informacje można uzyskać w punkcie sprzedaży.
- **Przed użyciem należy odpowiednio oprzeć narzędzie.** To narzędzie wytwarza wysoki moment obrotowy i bez prawidłowego oparcia narzędzia podczas pracy może dojść do utraty kontroli nad nim, co przyczyni się do obrażeń ciała.
- Podczas używania produktu zawsze stosować zatwierdzoną ochronę słuchu. Narażenie na działanie hałasu przez długi czas może spowodować utratę słuchu.
- Produkt wydziela pył i opary zawierające niebezpieczne substancje chemiczne. Stosować atestowaną ochronę dróg oddechowych.
- Nosić wysokie obuwie z noskami stalowymi i podeszwami przeciwpoślizgowymi.
- Należy zadbać o dostępność zestawu pierwszej pomocy.
- Podczas korzystania z produktu może wystąpić iskrzenie. Należy zadbać o dostępność gaśnicy.

## Przedłużacze

- Należy używać wyłącznie zatwierdzonych przedłużaczy o odpowiedniej długości.
- Oznaczenie na przedłużaczu musi mieć co najmniej taką samą lub wyższą wartość znamionową, jak ta podana na tabliczce znamionowej produktu.
- Zawsze używać przedłużaczy z uziemieniem.
- Używając urządzenia na zewnątrz, należy stosować odpowiedni przedłużacz przeznaczony do pracy na zewnątrz. Zmniejsza to ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Unikać kładzenia przewodu na ziemi i narażania go na działanie wilgoci.
- Przedłużacz należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzony przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Należy sprawdzić, czy przedłużacz nie jest uszkodzony i jest w dobrym stanie.
- Nie wolno używać zwiniętego przedłużacza. Może to doprowadzić do jego przegrzania.
- Upewnić się, że podczas pracy przedłużacz znajduje się za operatorem i urządzeniem. Zapobiegnie to uszkodzeniu przedłużacza.

## Środki ochrony osobistej



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu zapoznaj się z poniższymi ostrzeżeniami.

- Zawsze należy stosować prawidłowe środki ochrony osobistej podczas używania produktu. Środki ochrony osobistej nie eliminują ryzyka odniesienia obrażeń. Środki ochrony osobistej zmniejszają powagę obrażeń w razie wystąpienia wypadku. Skorzystaj z pomocy dealera przy wyborze odpowiedniego sprzętu.
- Podczas używania produktu stosować atestowane okulary ochronne.
- Nie używać luźnych, ciężkich ani nieodpowiednich ubrań. Używać ubrań, które zapewniają swobodny ruch.
- Należy używać zatwierdzonych rękawic ochronnych, które zapewniają pewny chwyt.
- Używać gumowych rękawic ochronnych, które zapobiegają podrażnieniu skóry przez wilgotny beton.
- Stosować atestowany kask ochronny.

## Zespoły zabezpieczające na produkcie



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Nie wolno używać urządzenia z niesprawnymi zespołami zabezpieczającymi. Jeżeli urządzenie nie spełnia któregokolwiek z warunków kontrolnych, należy skontaktować się z przedstawicielem serwisu w celu przeprowadzenia naprawy.
- Nie wolno używać urządzenia, jeśli płyty ochronne, osłony ochronne, wyłączniki bezpieczeństwa i inne urządzenia zabezpieczające nie są zamontowane lub są uszkodzone.

### Zabezpieczenie przed przeciążeniem silnika Elgard™

Zabezpieczenie przed przeciążeniem silnika uruchamia się, gdy silnik pracuje pod zbyt dużym obciążeniem lub wiertło nie może się swobodnie poruszać.

Zabezpieczenie przed przeciążeniem silnika sprawia, że przez kilka sekund moc silnika zmniejsza się i wzrasta w krótkich odstępach czasu. Następnie, jeśli moc nie zostanie zmniejszona przez użytkownika, silnik zatrzyma się. Patrz *Resetowanie zabezpieczenia przeciążeniowego silnika na stronie 89*.

### Sprzęgło cieme

Sprzęgło cieme zostało zintegrowane z przekładnią produktu. Zapobiega to uszkodzeniu produktu w przypadku zatrzymania wiertła podczas pracy. Jeśli obciążenie jest zbyt wysokie, sprzęgło cieme zostaje wyłączone i zatrzymuje trzpień obrotowy wiertła, pozostawiając silnik uruchomiony przez kilka sekund. Sprzęgło cieme włącza się ponownie, jeżeli obciążenie zostanie zmniejszone i praca może być kontynuowana. Jeśli wiertło zaklinuje się w materiale i zatrzyma się całkowicie, sprzęgło cieme zatrzyma silnik natychmiast.



**UWAGA:** Należy upewnić się, że czas wyłączenia sprzęgła nie jest dłuższy niż 3–4 s, ponieważ w przeciwnym razie temperatura i zużycie sprzęgła będą wzrastać w szybkim tempie.

## PRCD



**OSTRZEŻENIE:** Nie dotyczy typu o napięciu 110 V sprzedawanego w Wielkiej Brytanii i Irlandii. Wielka Brytania i Irlandia: Nie wolno korzystać z typu maszyny o napięciu 110 V bez transformatora izolującego, więcej informacji w EN/IEC 61558-1 i EN/IEC 61558-2-23. Transformator izolacyjny musi mieć uziemiony przewód uzmiemiający po stronie uzwojenia wtórnego.



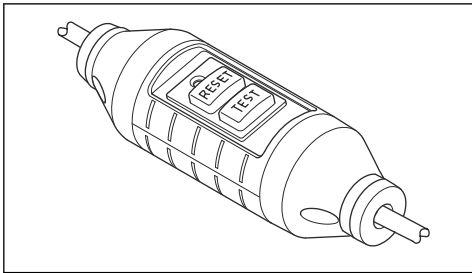
**OSTRZEŻENIE:** Nie zanurzać wyłącznika PRCD w wodzie.



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zawsze sprawdzić wyłącznik PRCD. Patrz *Sprawdzanie wyłącznika PRCD na stronie 82.*

Na przewodzie zasilającym produktu znajduje się wyłącznik PRCD. Wyłącznik PRCD służy do ochrony i uruchamia się w przypadku wystąpienia usterki elektrycznej. Aby uzyskać więcej informacji o tym, jaki prąd wyzwala wyłącznik PRCD, patrz *Dane techniczne na stronie 95.*

Czerwona kontrolka oznacza, że wyłącznik PRCD jest aktywny i można uruchomić produkt. Jeśli czerwona kontrolka nie świeci się, należy nacisnąć przycisk RESET.



### Sprawdzanie wyłącznika PRCD



**OSTRZEŻENIE:** Nie dotyczy typu o napięciu 110 V sprzedawanego w Wielkiej Brytanii i Irlandii. Patrz *PRCD na stronie 82.*

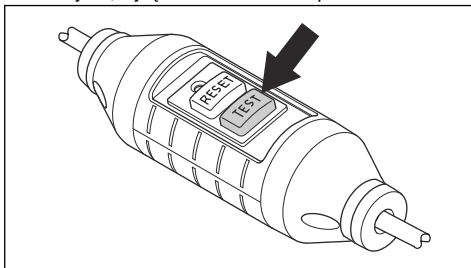


**OSTRZEŻENIE:** Wyłącznik PRCD należy sprawdzać po każdym podłączeniu wtyczki do źródła zasilania.



**OSTRZEŻENIE:** W przypadku konieczności naprawy wyłącznika PRCD należy zawsze skontaktować się z warsztatem obsługi technicznej Husqvarna.

1. Podłączyć wtyczkę zasilania produktu do źródła zasilania.
2. Nacisnąć przycisk „RESET”. Po podłączeniu zasilania wskaźnik nad przyciskiem świeci na czerwono.
3. Uruchomić produkt — patrz *Uruchamianie produktu na stronie 87.*
4. Nacisnąć przycisk „TEST”. Jeśli produkt się zatrzyma, wyłącznik PRCD działa prawidłowo.



### Transformator izolujący

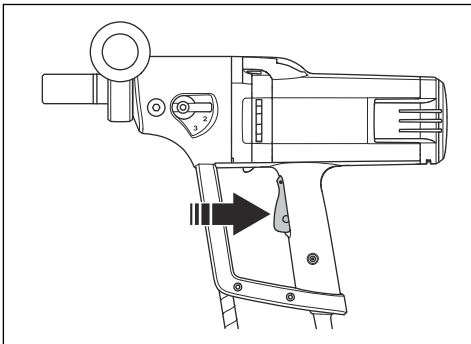
**Uwaga:** Dotyczy typu o napięciu 110 V sprzedawanego w Wielkiej Brytanii i Irlandii.

Zgodnie z wymogami norm EN/IEC 61558-1 i EN/IEC 61558-2-23 nie należy używać produktu typu 110 V bez transformatora izolującego.

Transformator izolujący musi być wyposażony w listwy uziemiacze po stronie 230 V i 110 V.

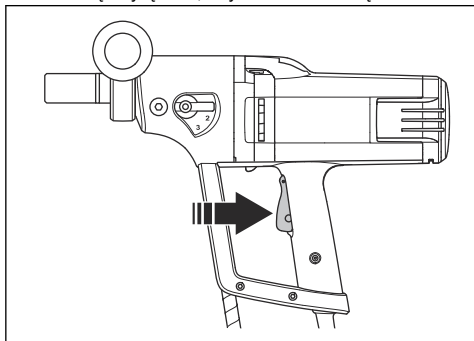
### Wyłącznik zasilania

Wyłącznik służy do uruchamiania i wyłączania urządzenia.

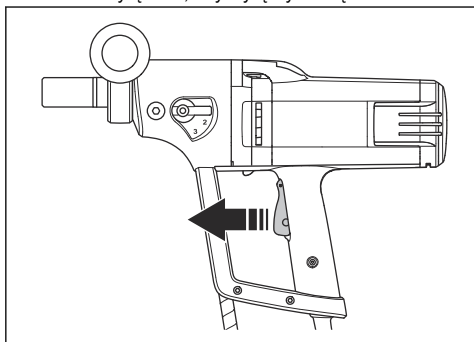


## Sprawdzanie wyłącznika

1. Podłączyć wtyczkę zasilania produktu do źródła zasilania.
2. Nacisnąć wyłącznik, aby uruchomić urządzenie.



3. Zwolnić wyłącznik, aby wyłączyć urządzenie.



## Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące konserwacji



**OSTRZEŻENIE:** Kontrolę oraz/lub konserwację należy przeprowadzać przy wyłączonym silniku i wyjętej z gniazdka wtyczce przewodu podłączeniowego.

- Konserwacja narzędzi elektrycznych i akcesoriów Urządzenie należy sprawdzać pod kątem niedopasowania ruchomych części, uszkodzenia elementów lub innych okoliczności, które mogą mieć wpływ na pracę narzędzia. W przypadku uszkodzenia narzędzie zasilane należy naprawić przed użyciem. Wiele wypadków spowodowanych jest przez niewłaściwą konserwację narzędzi elektrycznych.
- Narzędzia tnące należy utrzymywać w stanie naostrzonym i czystym. Właściwie konserwowane narzędzia tnące, z ostrymi krawędziami tnącymi dają mniejsze prawdopodobieństwo zacinania i łatwiej je kontrolować.
- Narzędzie elektryczne należy przekazać do wyspecjalizowanego serwisu w celu naprawy z użyciem identycznych części zamiennych. Zapewni to bezpieczną pracę narzędzia elektrycznego.

## Przeznaczenie

### Przed obsługą produktu

1. Przed przystąpieniem do pracy należy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.
2. Wykonywać regularne prace konserwacyjne. Więcej informacji znajduje się w *Plan konserwacji na stronie 90*.
3. Należy upewnić się, że napięcie znamionowe i prąd w źródle zasilania odpowiadają napięciu i prądowi produktu.
4. Upewnić się, że wyłącznik PRCD jest włączony. Więcej informacji znajduje się w *PRCD na stronie 82* oraz *Sprawdzanie wyłącznika PRCD na stronie 82*.
5. Należy upewnić się, że miejsce pracy jest czyste i odpowiednio oświetlone.
6. Stosować środki ochrony osobistej. Więcej informacji znajduje się w *Środki ochrony osobistej na stronie 81*.
7. Należy zadbać, aby produkt był prawidłowo zamontowany. Wiertło musi być prawidłowo zamocowane.
8. W przypadku korzystania z produktu wraz ze statywem do wiertnic należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi statywu i upewnić się, że wszystkie instrukcje zostały zrozumiane. Należy zadbać, aby produkt był prawidłowo zamocowany.
9. Jeśli statyw do wiertnic nie jest używany, uchwyt pomocniczy musi być podłączony i całkowicie dokręcony. Więcej informacji znajduje się w *Ustawianie dźwigni pomocniczej w odpowiednim położeniu na stronie 85*.
10. Podczas pracy urządzenia na sucho należy używać ekstraktora pyłu. Więcej informacji znajduje się w *Przygotowanie urządzenia do wiercenia na sucho na stronie 85*.

11. W przypadku pracy z urządzeniem na mokro należy upewnić się, że układ wodny nie jest uszkodzony, i użyć połączenia wodnego. Więcej informacji znajduje się w *Przygotowanie urządzenia do wiercenia na mokro na stronie 85*.
12. Podczas wiercenia odwróconego należy przestrzegać odpowiednich instrukcji. Więcej informacji znajduje się w *Przygotowanie produktu do wiercenia odwróconego na stronie 86*.

## Użytkowanie produktu ze statywem do wiertnic



**UWAGA:** W przypadku korzystania ze statywu do wiertnic należy uważnie przeczytać ten rozdział.



**UWAGA:** Należy dokładnie zapoznać się z treścią instrukcji statywu do wiertnic.

Informacje na temat mocowania produktu do statywu można znaleźć w instrukcji obsługi statywu.

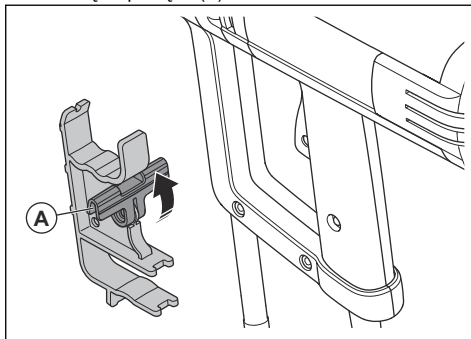
- W przypadku używania produktu ze statywem do wiertnic należy wyjąć uchwyt dodatkowy.
- W przypadku pracy na rusztowaniu należy zawsze korzystać ze statywu do wiertnic podczas wiercenia.
- Upewnić się, że statyw do wiertnic jest prawidłowo zamocowany.
- Sprawdzić, czy produkt jest prawidłowo przymocowany do statywu do wiertnic.
- Należy używać wyłącznie zatwierdzonych statywów do wiertnic Husqvarna. Więcej informacji znajduje się w *Akcesoria na stronie 96*.
- Zamontować wspornik blokady spustu. Więcej informacji znajduje się w *Mocowanie wspornika blokady spustu do urządzenia na stronie 84*.

### Mocowanie wspornika blokady spustu do urządzenia

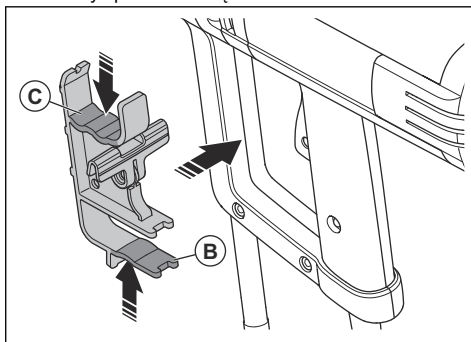
Wspornik blokady spustu może być używany tylko w przypadku korzystania ze statywu do wiertnic. Wspornik blokady spustu naciska i utrzymuje przełącznik zasilania w położeniu START.

1. Przymocować produkt do statywu do wiertnic. Więcej informacji znajduje się w *Użytkowanie produktu ze statywem do wiertnic na stronie 84*.

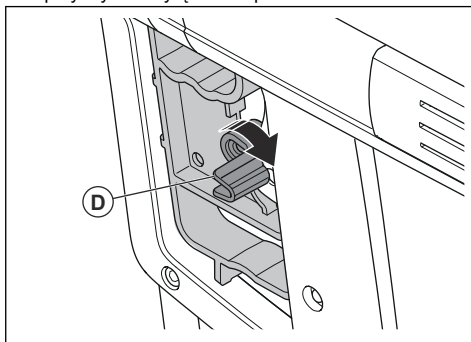
2. Przekręcić pokrętko (A) w lewo.



3. Położyć kciuk na dolnej części (B) wspornika blokady spustu, a 2-4 palce na jego górnej części (C). Docisnąć kciuk i palce i zamontować wspornik blokady spustu do urządzenia.

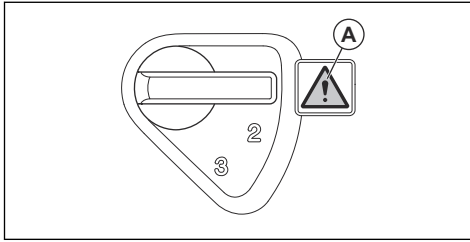


4. Przekręcić pokrętko (D) w prawo, aby wcisnąć i przytrzymać wyłącznik w położeniu START.



## Ręczne użytkowanie produktu

Nie wykonywać ręcznego wiercenia na pierwszym biegu (A).



**OSTRZEŻENIE:** Nie wykonywać ręcznego wiercenia na pierwszym biegu. Produkt ma duży moment obrotowy, który może spowodować obrażenia ciała, jeśli wiertło nie będzie mogło się swobodnie obracać.

1. Zamocować wiertło o maksymalnej średnicy 75 mm. Im większe wiertło, tym bardziej niebezpieczna reakcja produktu, gdy wiertło przestanie się swobodnie poruszać.
2. Przed przystąpieniem do wiercenia należy dokładnie zablokować uchwyt pomocniczy. Patrz *Ustawianie dźwigni pomocniczej w odpowiednim położeniu na stronie 85*.
3. Podczas pracy należy stać w stabilnej pozycji.



**OSTRZEŻENIE:** Nie wolno wiercić, stojąc na drabinie. Jeśli wiertło nagle się zatrzyma, silny moment obrotowy może przyczynić się do upadku.

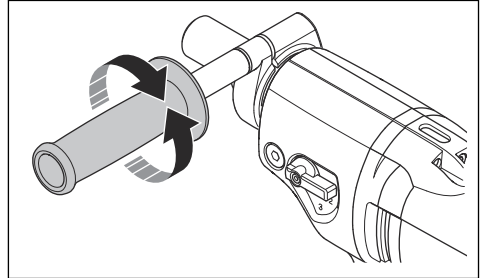
4. Zmienić bieg na 2 lub 3. Patrz *Zmiana biegów na stronie 87*.



**OSTRZEŻENIE:** Nie wykonywać ręcznego wiercenia na pierwszym biegu. Produkt ma duży moment obrotowy, który może spowodować obrażenia ciała, jeśli wiertło nie będzie mogło się swobodnie obracać.

## Ustawianie dźwigni pomocniczej w odpowiednim położeniu

1. Obrócić uchwyt pomocniczy w lewo, aby go zwolnić.



2. Przesunąć uchwyt pomocniczy wokół wałka trzpienia w odpowiednie położenie robocze.
3. Obrócić uchwyt pomocniczy w prawo, aby go zablokować. Dokręcić do końca.

## Przygotowanie urządzenia do wiercenia na sucho

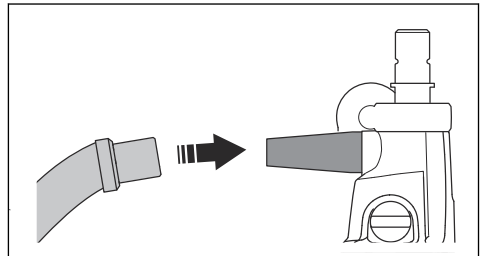


**OSTRZEŻENIE:** Stosować atestowane środki ochrony oczu. Nie wdychać niebezpiecznego pyłu.



**OSTRZEŻENIE:** Nie używać zwykłego odkurzacza. Używać wyłącznie ekstraktorów pyłu (odkurzaczy przemysłowych) przeznaczonych specjalnie do usuwania niebezpiecznych pyłów. Patrz *Zalecana wydajność ekstraktora pyłu na stronie 96* w celu uzyskania specyfikacji.

1. Podłączyć adapter ekstraktora pyłu do urządzenia.
2. Zamocować ekstraktor pyłu do adaptera ekstraktora.



3. Uruchomić ekstraktor pyłu.

## Przygotowanie urządzenia do wiercenia na mokro



**UWAGA:** Należy upewnić się, że ciśnienie wody nie jest zbyt wysokie. Więcej

informacji znajduje się w *Dane techniczne na stronie 95*.

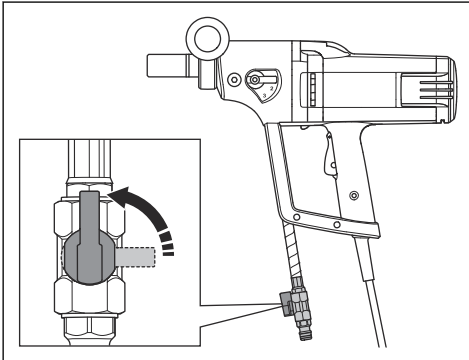


**UWAGA:** Aby zapobiec zatkaniu układu wodnego, należy używać wyłącznie czystej wody.



**UWAGA:** Należy stosować wyłącznie zatwierdzoną złączkę źródła wody. Dodatkowe informacje można uzyskać w punkcie sprzedaży.

1. Podłączyć złącze męskie Gardena® za pomocą zaworu wodnego do połączenia wodnego.
2. Otworzyć układ wodny.



3. Ustawić ciśnienie wody w taki sposób, aby usunęła wszystkie odpady z otworu wiertniczego.

### Przygotowanie produktu do wiercenia odwróconego



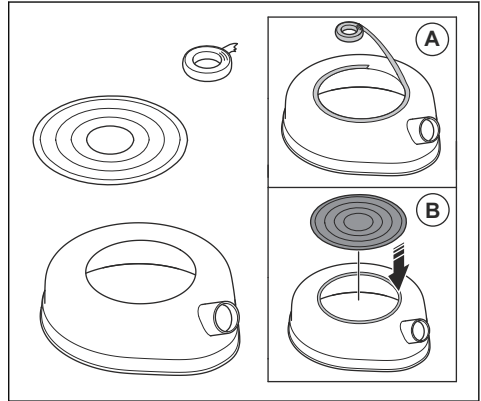
**OSTRZEŻENIE:** Podczas wiercenia odwróconego zawsze należy używać pierścienia odsysającego z tarczą uszczelniającą. Wniknięcie wody do produktu zwiększa ryzyko porażenia prądem.



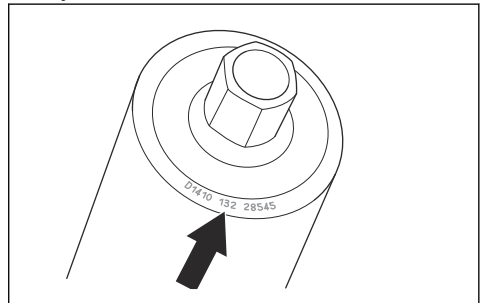
**UWAGA:** Użyć kolektora ścieru lub odkurzacza przemysłowego pracującego na mokro do zebrania ścieru.

1. Usunąć cały smar i zanieczyszczenia z górnej części pierścienia odsysającego.

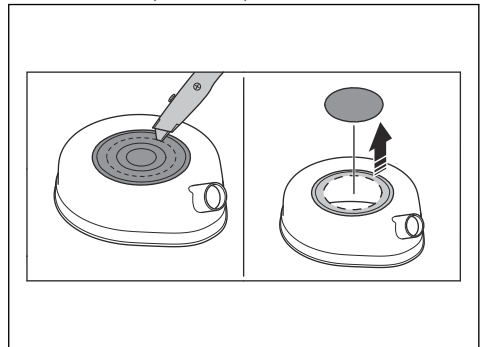
2. Przykleić dwustronną taśmę samoprzylepną lub nałożyć klej w aerozolu wokół górnego otworu pierścienia odsysającego (A).



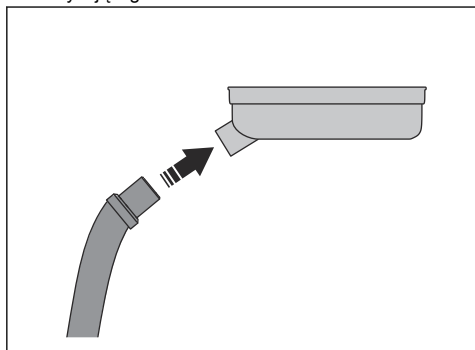
3. Umieścić tarczę uszczelniającą w górnym otworze jako pokrywę (B). Dokładnie ją zamocować.
4. Sprawdzić wymiar wiertła koronowego w górnej części wiertła.



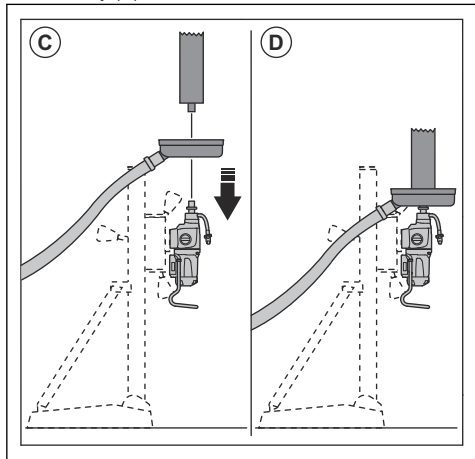
5. Wyciąć otwór w tarczy uszczelniającej w mniejszym rozmiarze odpowiadającym najbardziej wiertłu koronowemu (0–150 mm).



6. Podłączyć kolektor ścieru/odkurzacz przemysłowy pracujący na mokro do złącza pierścienia odsysającego.

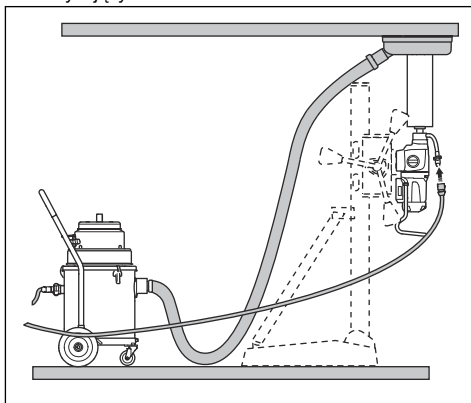


7. Założyć pierścień odsysający na trzpień obrotowy wiertnicy (C).



8. Zamontować wiertło na trzpieniu obrotowym wiertnicy (D).
9. Uruchomić kolektor ścieru/odkurzacz przemysłowy pracujący na mokro.

10. Przystawić wiertło do sufitu. Przymocować pierścień odsysający do sufitu.



## Zmniejszanie temperatury silnika

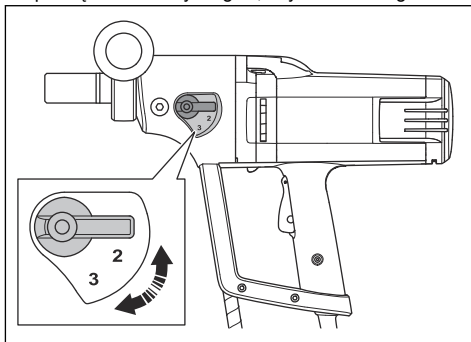
- Aby zmniejszyć temperaturę silnika, należy wyłączyć go na 2 min bez żadnego obciążenia.

## Zmiana biegów



**UWAGA:** Biegi należy zmieniać tylko wtedy, gdy prędkość obrotowa silnika spada lub silnik zatrzymuje się. Nie należy stosować dużej siły do zmiany biegów.

- Należy stosować prędkość odpowiednią dla średnicy wiertła. Patrz tabliczka znamionowa na urządzeniu lub *Dane techniczne* na stronie 95.
- Obrócić trzpień wiertnicy i jednocześnie obrócić przełącznik zmiany biegów, aby zmienić bieg.



## Uruchamianie produktu

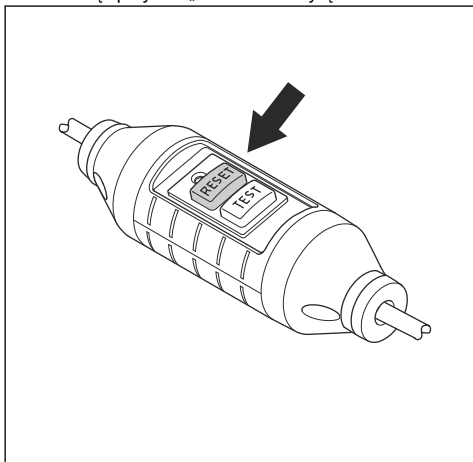


**OSTRZEŻENIE:** Upewnić się, czy wiertło może się swobodnie obracać. Wiertło zaczyna się obracać wraz z uruchomieniem silnika.

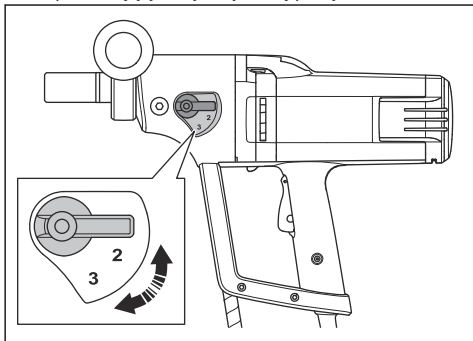


**OSTRZEŻENIE:** Przy pierwszym uruchomieniu produktu w dniu roboczym należy sprawdzić wyłącznik PRCD. Więcej informacji znajduje się w *Sprawdzenie wyłącznika PRCD na stronie 82.*

1. Podłączyć wtyczkę zasilania produktu do źródła zasilania.
2. Nacisnąć przycisk „RESET” na wyłączniku PRCD.

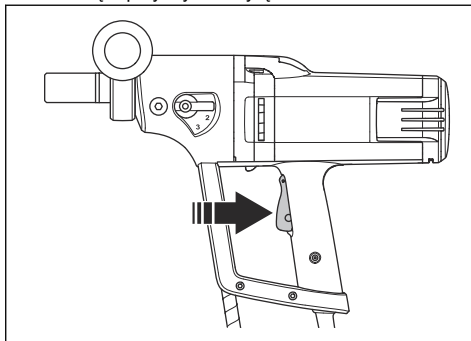


3. Aby ustawić prędkość roboczą, należy obrócić trzpień obrotowy wiertnicy, jednocześnie przesuwając przełącznik zmiany biegów. Ustawić przełącznik zmiany biegów w położeniu odpowiadającym wykonywanej pracy.



4. W przypadku wiercenia na mokro należy podłączyć układ wodny i go otworzyć. Więcej informacji znajduje się w *Przygotowanie urządzenia do wiercenia na mokro na stronie 85.*
5. W przypadku wiercenia na sucho należy do produktu podłączyć ekstraktor pyłu (odkurzacz przemysłowy) i uruchomić go. Więcej informacji znajduje się w *Przygotowanie urządzenia do wiercenia na sucho na stronie 85.*

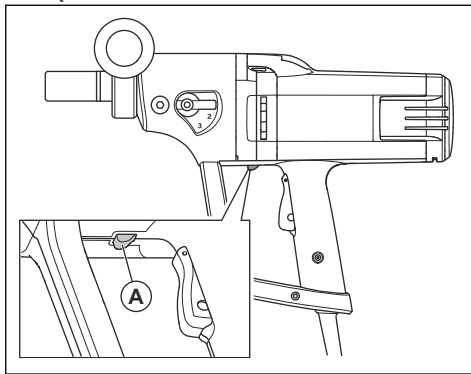
6. Nacisnąć i przytrzymać wyłącznik.



## Wiercenie otworu początkowego za pomocą funkcji Smartstart™

Funkcja Smartstart™ zmniejsza prędkość obrotową silnika. Pomaga to w wywierceniu otworu początkowego. Zmniejszona prędkość funkcji Smartstart™ ma zastosowanie wyłącznie do otworów początkowych, a nie normalnej pracy.

1. Rozruch silnika. Upewnić się, że wiertło nie dotyka materiału.
2. Nacisnąć przycisk Smartstart™ (A) jeden raz. Prędkość zmniejsza się i funkcja Smartstart™ jest włączona.



3. Rozpocząć nawiercanie otworu początkowego w materiale.

**Uwaga:** Funkcja Smartstart™ wyłącza się automatycznie, gdy prędkość wzrasta.

4. Aby ręcznie zatrzymać funkcję Smartstart™, ponownie nacisnąć przycisk funkcyjny Smartstart™.



## Obsługa produktu



**OSTRZEŻENIE:** Jeżeli wyłącznik PRCD uruchomi się, należy wyciągnąć wiertło z nawierconego otworu przed naciśnięciem przycisku „RESET”.



**OSTRZEŻENIE:** Pozostawienie rdzenia betonowego w wiertle podczas wysuwania wiertła z nawierconego otworu może być przyczyną groźnych wypadków.



**UWAGA:** Upewnić się, że żadne przedmioty nie uderzają o wiertło.



**UWAGA:** Nie stosować większej siły, niż jest to konieczne. Może to jedynie spowolnić pracę i doprowadzić do przeciążenia silnika.

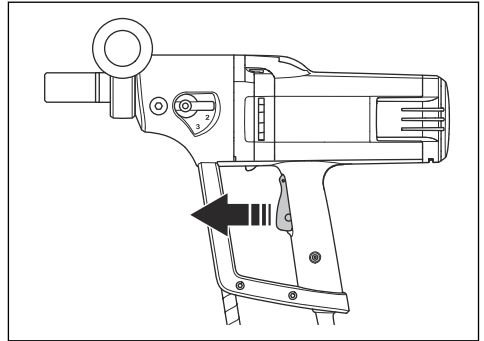
1. Rozruch silnika. Patrz *Uruchamianie produktu na stronie 87*.
2. Przed zetknięciem wiertła z powierzchnią należy zaczekać, aż silnik osiągnie maksymalną prędkość obrotową.
3. W przypadku korzystania ze statywu do wiertnic należy wpechnąć wiertło w powierzchnię za pomocą korby posuwu.
4. W przypadku przewiercania żelaznego zbrojenia należy zastosować większy nacisk na mniejszym biegu niż w przypadku niezbrojonych powierzchni.
5. Z początku należy używać niedużej siły, aby utrzymać wiertło we właściwym położeniu.
6. W przypadku wiercenia na mokro należy upewnić się, że woda usunęła z nawierconego otworu wszystkie odpady. Jeśli to konieczne, wyregulować ciśnienie wody.
7. W przypadku wiercenia na sucho należy upewnić się, że ekstraktor pyłu usunął cały pył.
8. Wyłączyć silnik. Patrz *Wyłączanie produktu na stronie 89*.

## Wyłączanie produktu



**OSTRZEŻENIE:** Po wyłączeniu silnika wiertło obraca się jeszcze przez jakiś czas. Nie zatrzymywać wiertła za pomocą rąk. Może to spowodować obrażenia ciała.

1. Zwolnić wyłącznik, aby wyłączyć urządzenie.



2. Zaczekać, aż wiertło całkowicie się zatrzyma.
3. Odłączyć wtyczkę zasilania produktu.

## Resetowanie zabezpieczenia przeciążeniowego silnika

1. Zatrzymać urządzenie. Patrz *Wyłączanie produktu na stronie 89*.
2. Usunąć materiał powodujący zablokowanie z wiertła.
3. Uruchamianie produktu Patrz *Uruchamianie produktu na stronie 87*.

## Wymiana wiertła



**OSTRZEŻENIE:** Przed wymianą wiertła należy odłączyć maszynę od zasilania.



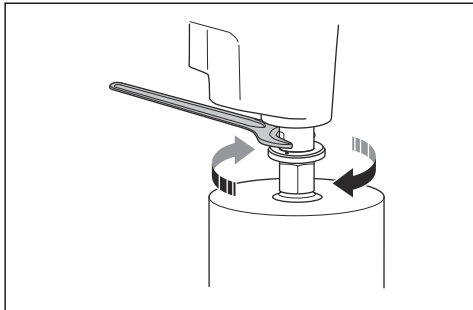
**OSTRZEŻENIE:** Stosować rękawice ochronne. Przed wyciągnięciem wiertła należy zaczekać, aż urządzenie ostygnie. Po skończonej pracy wiertło i obszar dookoła niego są bardzo gorące.



**OSTRZEŻENIE:** Należy stosować wyłącznie diamentowe wiertła przeznaczone do tego produktu. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z dealerem Husqvarna.

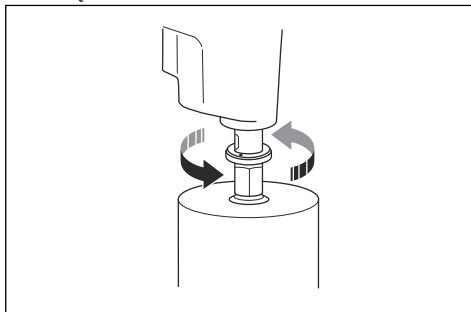
1. Przygotować nowe wiertło, dostarczony do zestawu klucz i smar wodoodporny.
2. Zablokować oś trzpienia za pomocą klucza.

3. Obrócić wiertło w prawo, aby je wyciągnąć.



**UWAGA:** Nie wolno uderzać produktu, aby wyciągnąć wiertło. Istnieje ryzyko uszkodzenia przekładni i statywu.

4. Nasmarować wałek trzpienia smarem wodoodpornym.
5. Obrócić wiertło w lewo, aby je zamontować. Dokręcić do końca.



## Przegląd

### Wstęp



**OSTRZEŻENIE:** Przed przystąpieniem do konserwacji produktu zapoznać się z rozdziałem dotyczącym bezpieczeństwa.




**OSTRZEŻENIE:** Aby zapobiec obrażeniom, przed przystąpieniem do konserwacji odłączyć przewód zasilający.

### Plan konserwacji

\* = Ogólna konserwacja wykonywana przez operatora. Zalecenia nie zostały zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

X = zalecenia są zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

O = Należy skontaktować się z agentem serwisowym Husqvarna.

Przegląd	Przed każdym użyciem	Po każdym użyciu	Codziennie	Po pierwszych 100 godz.	Po każdych 300 godz.
Upewnić się, że ruchome części działają prawidłowo i poruszają się swobodnie.	*				
Upewnić się, że narzędzie tnące jest ostre i czyste.	*				
Upewnić się, że wyłącznik PRCD działa prawidłowo.					
 <b>OSTRZEŻENIE:</b> Nie dotyczy modeli 100–120 V sprzedawanych w Wielkiej Brytanii i Irlandii. Patrz <i>PRCD na stronie 82</i> .	X				
Sprawdzić przewód zasilający, inne przewody oraz wtyczkę pod kątem uszkodzeń.	*	*			
Sprawdzić, czy uchwyty i powierzchnie mocujące są suche, czyste i wolne od oleju i smaru.	*	*			
Sprawdzić, czy urządzenie jest czyste.	X	X			

Przegląd	Przed każdym użytkowaniem	Po każdym użyciu	Codziennie	Po pierwszych 100 godz.	Po każdych 300 godz.
Sprawdzić uszczelki wału pod kątem uszkodzeń i wycieków wody.		X			
Upewnić się, że wszystkie nakrętki i śruby są dokręcone.			*		
Upewnić się, że wyłącznik działa prawidłowo.			X		
Wymienić olej przekładni.				O	
Sprawdzić szczotki węglowe pod kątem uszkodzeń.					X

## Czyszczenie maszyny od zewnątrz



**UWAGA:** Należy upewnić się, że do silnika ani przekładni nie dostała się woda.



**UWAGA:** Do czyszczenia urządzenia nie należy używać bieżącej wody.

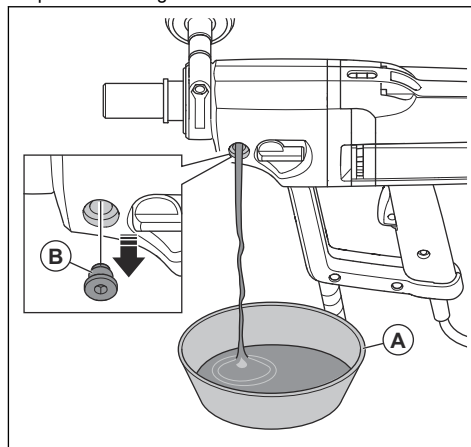
- Do czyszczenia produktu należy używać suchej lub wilgotnej szmatki.
- Usuwać zanieczyszczenia z wszystkich otworów powietrznych. Zablokowany wlot powietrza zmniejsza wydajność produktu i może sprawić, że silnik stanie się za gorący.
- Oczyszczyć i nasmarować wałek trzpienia.

## Konserwacja diamentowego wiertła

- Należy upewnić się, że diamentowe segmenty narzędzia są ostre. Naostrzyć stępione segmenty diamentowe kamieniem do ostrzenia SiC.
- Upewnić się, że nie występują drgania wiertła. W przypadku wystąpienia drgań wiertła segmenty diamentowe mogą się poluzować.
- Diamentowe segmenty muszą być odpowiednio większa niż wewnętrzna i zewnętrzna średnica rury wiertła.
- Nasmarować gwint wiertła smarem wodoodpornym. Ułatwia to odkręcenie narzędzia.
- Należy upewnić się, że bicie promieniowe diamentowych segmentów wiertła nie przekracza 1 mm.

## Wymiana oleju przekładni

1. Umieścić pojemnik (A) pod korkiem zbiornika oleju przekładniowego.



2. Zdjąć korek oleju przekładniowego (B).
3. Spuścić olej przekładniowy do pojemnika.
4. W razie potrzeby zlecić wyczyszczenie przekładni autoryzowanemu centrum serwisowemu Husqvarna.
5. Napełnić obudowę przekładni nowym olejem przekładniowym. Więcej informacji znajduje się w *Dane techniczne na stronie 95*.
6. Oczyszczyć korek oleju przekładniowego i założyć go z powrotem na miejsce.

## Sprawdzanie podłączenia wody

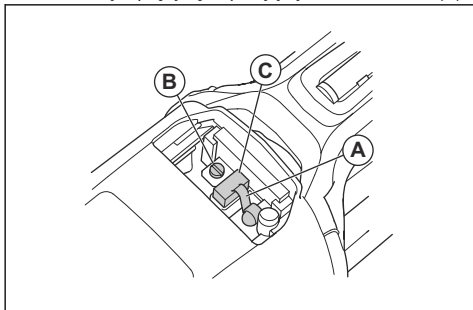


**UWAGA:** W przypadku wycieku wody z pierścienia połączeniowego wody należy natychmiast wymienić uszczelki wałka.

- Wykonanie naprawy podłączenia wody należy zlecić autoryzowanemu centrum serwisowemu Husqvarna.

## Sprawdzanie szczotek węglowych

1. Wykręcić 3 śruby i zdjąć pokrywę serwisową.
2. Przesunąć sprężynę napinającą szczotki na bok (A).



3. Poluzować wkręt (B).
4. Wyciągnąć złącze szczotki węglowej.

5. Wyciągnąć szczotkę węglową (C) z uchwytu.
6. Wyczyścić uchwyt na szczotkę węglową strumieniem sprężonego powietrza lub pędzlem. W przypadku zużycia szczotki węglowej należy ją wymienić.
7. Zamontować nową szczotkę węglową. Upewnić się, że szczotka węglowa swobodnie porusza się w obsadach szczotkowych.
8. Podnieść sprężynę napinającą szczotki we właściwe położenie.
9. Zamontować złącze szczotki węglowej i dokręcić śruby.
10. Wykonać tę samą procedurę dla szczotki węglowej po przeciwnej stronie urządzenia.
11. Zamocować pokrywę serwisową i dokręcić 3 śruby. Uruchomić produkt i pozostawić go na biegu jałowym na 10 minut.

## Rozwiązywanie problemów

### Schemat diagnostyki

Jeśli nie można znaleźć rozwiązania problemu w niniejszej instrukcji obsługi, skontaktować się z warsztatem obsługi technicznej firmy Husqvarna.

Problem	Kroki, które należy natychmiast podjąć	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się po naciśnięciu wyłącznika.	Zwolnić wyłącznik.	Jeśli na wyłączniku PRCD świeci się czerwona kontrolka, oznacza to, że zasilanie jest odłączone.	Nacisnąć przycisk „RESET” na wyłączniku PRCD.  Jeśli wyłącznik PRCD ponownie odłączy zasilanie, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym Husqvarna.

Problem	Kroki, które należy natychmiast podjąć	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt zatrzymuje się.	Zwolnić wyłącznik.	Wystąpiła usterka źródła prądu. Źródło prądu zostało odłączone za pomocą funkcji Elgard™.	Sprawdzić stan źródła prądu.
		Wiertło jest zablokowane. Źródło prądu zostało odłączone za pomocą funkcji Elgard™.	Obrócić wiertło w prawo i w lewo za pomocą klucza. Ostrożnie wyjąć produkt z nawierconego otworu.
		Zbyt duże obciążenie powoduje przeciążenie silnika. Źródło prądu zostało odłączone za pomocą funkcji Elgard™.	Upewnić się, że wiertło można łatwo obrócić w nawierconym otworze.
		Jeśli na wyłączniku PRCD świeci się czerwona kontrolka, oznacza to, że zasilanie jest odłączone.	Nacisnąć przycisk „RESET” na wyłączniku PRCD.  Jeśli wyłącznik PRCD ponownie odłączy zasilanie, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym Husqvarna.
Produkt nie wwierca się w powierzchnię, zmniejsza prędkość i zatrzymuje się.	Zwolnić wyłącznik.	Stępiły się segmenty diamentowe.	Naostrzyć segmenty diamentowe kamieniem do ostrzenia SiC.
Podczas pracy wokół otworu gromadzą się niepożądane resztki materiału.		Ciśnienie wody jest zbyt niskie.	Zwiększyć ciśnienie wody Patrz <i>Dane techniczne na stronie 95</i> .
Segmenty diamentowe wiertła zostały wyciągnięte z ich połączenia.		Podczas pracy produktu występują duże drgania.	Należy uważać na prawidłowe obciążenie podczas korzystania z produktu.
Występuje wyciek oleju przekładniowego.		Uszczelki są zużyte i należy je wymienić.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym Husqvarna.
Z otworu na pierścieniu połączeniowym wody wycieka woda.		Uszczelki wałka są uszkodzone.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym Husqvarna. Należy zawsze używać czystej wody.
Produkt nie pracuje płynnie.		Zmniejszyć siłę.	Zbyt duże obciążenie powoduje przeciążenie silnika.

## Transport i przechowywanie

- Przed transportem lub przechowywaniem produktu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
- Przed transportem maszyny lub na czas jej przechowywania wiertło należy wyjąć. Ma to na celu ochronę produktu oraz wiertła przed uszkodzeniem.
- Produkt należy przechowywać w zamkniętym miejscu w celu uniemożliwienia dzieciom lub nieupoważnionym osobom uzyskania do niego dostępu.
- Produkt przechowywać w suchym obszarze nie narażonym na przymrozki.

- Podczas transportu, w celu zapobieżenia uszkodzeniom i wypadkom, maszynę należy bezpiecznie zamocować.

## Dane techniczne

### Dane techniczne

<b>Silnik</b>			
Silnik elektryczny	Jednofazowy		
Napięcie znamionowe, V	100–120 lub 220–240		
Częstotliwość znamionowa, Hz	50/60		
<b>Prąd znamionowy, A</b>			
100–120V (Stany Zjednoczone)	15		
100–120V (Wielka Brytania, Irlandia)	16		
220–240V	8		
<b>Prąd wyłącznika PRCD, mA</b>			
100–120V (Stany Zjednoczone)	6		
220–240V	10		
<b>Wiertło</b>			
Maks. średnica wiertła, ze statywem, mm/cale	150/6		
Maks. średnica wiertła, praca ręczna, mm/cale	75/3		
<b>Masa, kg/funty</b>	7/15,4		
<b>Chłodzenie wodne</b>			
Złączka przewodu wodnego	Gardena®		
Maksymalne ciśnienie wody, bar	3		
<b>Złącze narzędzia</b>			
Gwint trzpienia	1 1/4", G 1/2"		
<b>Olej przekładniowy</b>	Mobil Lube 1 SHC 75W90 lub równorzędna jakość.		
<b>Dane eksploatacyjne</b>			
Przekładnia	1	2	3
Prędkość wiertła z obciążeniem, obr./min.	580	1400	2900
Prędkość wiertła bez obciążenia, obr./min.	730	1700	3600
Zalecana średnica wiertła, mm/cale	100–150 / 4–6 <sup>13</sup>	40–80 / 2–4	0–40 / 0–2

<sup>13</sup> Nie zaleca się stosowania 1. biegu podczas wiercenia ręcznego.

## Poziomy głośności

<b>Poziom hałasu</b> <sup>14</sup>	
Poziom mocy akustycznej, $L_W$ (dB(A))	114
<b>Poziomy głośności</b> <sup>15</sup>	
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu operatora, $L_p$ (dB(A))	98
<b>Poziomy drgań podczas wiercenia w betonie, <math>a_{h,DP}</math></b> <sup>16</sup>	
Uchwyt przedni, $m/s^2$	2,8
Uchwyt tylny, $m/s^2$	2,6

---

## Akcesoria

---

Dodatkowe informacje dotyczące akcesoriów można uzyskać od przedstawiciela serwisu.

Statyw do wiertnic DS 150.
Pierścień odsysający.
Tarcza uszczelniająca.

## Zalecana wydajność ekstraktora pyłu

Dane techniczne dotyczące ekstraktorów pyłu nie opisują jednoznacznie rzeczywistych różnic wydajności

pomiędzy poszczególnymi ekstraktorami. Dla produktów Husqvarna dane dotyczące celów są dostępne w [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

Minimalny przepływ powietrza, $m^3/h$ (stopy <sup>3</sup> /min)	400/236
Min. podciśnienie, kPa (psi)	22/3,6
Min. wysokość słupa wody, m/calce	2,3/90
Osprzęt ekstraktora pyłu, mm/calce	50/2

---

## Serwis

---

### Autoryzowane centrum serwisowe

Aby znaleźć najbliższe autoryzowane centrum serwisowe Husqvarna Construction Products, przejść na stronę [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

<sup>14</sup> Emisja hałasu do otoczenia mierzona jako moc akustyczna zgodnie z normą EN 62841-2-1. Oczekiwana niepewność pomiaru 2,5 dB(A).

<sup>15</sup> Poziom ciśnienia akustycznego zgodnie z normą EN 62841-2-1. Oczekiwana niepewność pomiaru 1 dB(A).

<sup>16</sup> Poziom wibracji zgodnie z normą EN 62841-2-1. Odnotowane dane dla poziomu wibracji mają typowe rozproszenie statystyczne (odchylenie standardowe) w wysokości 1,5  $m/s^2$ . Wartości wibracji dotyczą obsługi ręcznej.



# Deklaracja zgodności

## Deklaracja zgodności UE

Firma **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna,  
Szwecja, tel.: +46-36-146500, deklarujemy z pełną  
odpowiedzialnością, że produkt:

<b>Opis</b>	<b>Przenośna diamentowa wiertnica koronowa</b>
<b>Marka</b>	Husqvarna
<b>Typ/model</b>	DM 230
<b>Identyfikacja</b>	Numery seryjne z roku 2022 i nowsze

spełnia wszystkie wymogi określone w odpowiednich  
dyrektywach i przepisach UE:

<b>Dyrektywa/przepis</b>	<b>Opis</b>
2006/42/EC	„w sprawie maszyn”
2014/30/EU	„w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej”
2014/35/EU	„w sprawie sprzętu elektrycznego”
2011/65/EU	„w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym”

oraz został zaprojektowany zgodnie z następującymi  
zharmonizowanymi normami i specyfikacjami  
technicznymi;

EN ISO 12100:2010

EN 62841-2-1:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018

Partille, 2022-03-11



Erik Silfverberg

Dyrektor działu badań i rozwoju, Sprzęt do cięcia  
i wiercenia w betonie

Husqvarna AB, Construction Division

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną

---

## Zarejestrowane znaki handlowe

---

Nazwa handlowa *Bluetooth*<sup>®</sup> i logo są zastrzeżonymi znakami towarowymi stanowiącymi własność *Bluetooth SIG, inc.* . Każde wykorzystanie takich znaków przez Husqvarna odbywa się w ramach umowy licencyjnej.

---

## Obsah

---

Úvod.....	99	Technické údaje.....	118
Bezpečnosť.....	101	Príslušenstvo.....	119
Prevádzka.....	108	Servis.....	119
Údržba.....	114	Vyhľadanie o zhode.....	120
Riešenie problémov.....	116	Registrované ochranné známky.....	121
Preprava a uskladnenie.....	117		

---

## Úvod

---

### Popis výrobku

Táto motorová vrtáčka Husqvarna je ručná vrtáčka s diamantovým jadrovým vrtákom. Môže sa používať nasucho alebo namokro na všetky schválené materiály. Pozrite si časť *Plánované použitie na strane 99*.

Diamantový vrták je dutý vrták s diamantovými segmentmi.

Ak vrtáte na mokro, voda prechádza cez guľový ventil, hadicu a diamantový vrták. Voda vyplachuje vyvrtaný materiál von z otvoru a znižuje teplotu vo vrtáku. Na opätovné odstránenie vody použite odsávač prachu a krúžok, ktorý zhromažďuje vodu.

Ak vrtáte na sucho, použite odsávač prachu na odstránenie materiálu cez vrták a pripojenie odsávača prachu. To zníži teplotu vrtáka.

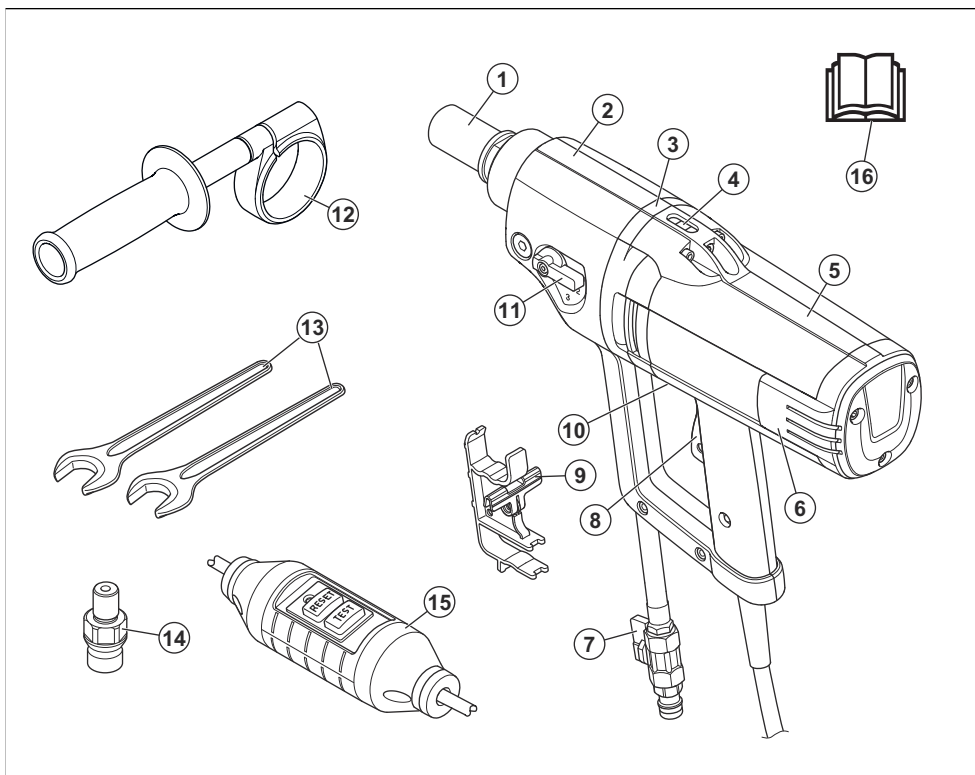
Výrobok je vybavený funkciou Smartstart™. Pozrite si časť *Vrtanie štartovacieho otvoru pomocou funkcie Smartstart™ na strane 112*.

### Plánované použitie

Výrobok sa používa na vrtanie do betónu, tehiel a kameňa. Každé iné používanie je neprípustné.

Výrobok je určený na použitie v priemyselných prevádzkach operátormi s príslušnými skúsenosťami.

## Prehľad výrobku



1. Vretno vŕtačky
2. Prevodovka
3. Otvor na vytekanie
4. Úroveň liehu
5. Modul motora
6. Kontrolný kryt
7. Vodná prípojka
8. Vypínač
9. Podpera zámku spúšte
10. Smartstart™
11. Ovládač prevodov
12. Pomocná rukoväť a adaptér
13. Kľúče
14. Spojka adaptéra (len Severná Amerika)
15. PRCD

**Poznámka:** V tomto návode používame termín PRCD pre PRCD a GFCI.

16. Návod na obsluhu

## Symbole na výrobku



**UPOZORNENIE!** Tento výrobok môže byť nebezpečný a spôsobiť vážne poranenie alebo usmrtenie obsluhujúceho pracovníka alebo iných osôb. Zachovávajte opatrnosť a používajte výrobok správnym spôsobom.



Pred používaním tohto výrobku si prečítajte návod na obsluhu a uistite sa, že porozumiete uvedeným pokynom.



Vždy používajte schválené osobné ochranné prostriedky. Pozrite si časť *Osobné ochranné prostriedky* na strane 105.



Tento výrobok je v súlade s príslušnými smernicami EÚ.



**Označenia týkajúce sa ochrany životného prostredia.** Výrobok alebo jeho obal nepredstavuje komunálny odpad. Recyklujte ho v schválenom zariadení na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení.



Zaistíte, aby pri vŕtaní do stropu nemohla do výrobku vniknúť voda. Používajte príslušný zberač vody.

**Poznámka:** Ostatné symboly/štítky na výrobku obsahujú údaje v súlade so zvláštnymi požiadavkami certifikácie pre určité trhy.

## Poškodenie výrobku

Nie sme zodpovední za škody na našom výrobku v prípade:

- nesprávne vykonanej opravy výrobku,
- opravy výrobku, pri ktorej neboli použité diely od výrobcu alebo diely schválené výrobcom,
- používania príslušenstva od iného výrobcu alebo príslušenstva, ktoré nie je schválené výrobcom,
- opravy výrobku, ktoré neboli vykonané v schválenom servisnom stredisku alebo schválenými kompetentnými osobami.

## Bezpečnosť

### Bezpečnostné definície

Výstrahy, upozornenia a poznámky slúžia na zdôraznenie mimoriadne dôležitých častí návodu.



**VÝSTRAHA:** Používa sa, ak pre obsluhu alebo osoby v okolí existuje nebezpečenstvo poranenia alebo smrti v prípade nedodržania pokynov v návode.



**VAROVANIE:** Používa sa, ak hrozí nebezpečenstvo poškodenia produktu, iných materiálov alebo okolitej oblasti v prípade nedodržania pokynov v návode.

**Poznámka:** Používa sa na poskytnutie informácií nad rámec nevyhnutných informácií v danej situácii.

### Všeobecné bezpečnostné upozornenie pre elektrické nástroje



**VÝSTRAHA:** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny a pozrite si ilustrácie a uvedené technické údaje tohto elektrického nástroja. Nedodržanie všetkých nižšie uvedených pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar alebo ťažké zranenia.

**Uchovajte si všetky upozornenia a pokyny pre budúce použitie.** Výraz „elektrický nástroj“ v upozorneniach označuje elektrický nástroj napájaný z elektrickej siete (s káblom) alebo napájaný z akumulátora (bez kábla).

### Bezpečnosť na pracovisku

- **Udržiavajte pracovisko v čistote a dobre osvetlené.** Neporiadok alebo nedostatočné osvetlenie spôsobujú nehody.
- **Nepoužívajte elektrické nástroje vo výbušnom ovzduší, napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.** Elektrické nástroje vytvárajú iskry, ktoré môžu vznietiť prach alebo výpary.
- **Pri používaní elektrického nástroja zabráňte deťom a okoloidúcim, aby sa zdržiavali vo vašej blízkosti.** Rušivé podnety môžu spôsobiť stratu kontroly.

### Elektrická bezpečnosť



**VÝSTRAHA:** Pri obsluhu elektrických produktov vždy existuje riziko zásahu elektrickým prúdom. Tento produkt nepoužívajte v zlých poveternostných podmienkach. Zabráňte tomu, aby sa vaše telo dotýkalo bleskozvodov a kovových predmetov. Vždy postupujte podľa pokynov v návode na obsluhu, aby nedošlo k poškodeniu výrobku.



**VÝSTRAHA:** Výrobok nečistite vodou. Voda by sa mohla dostať do elektrického systému alebo do motora a výrobok by sa mohol poškodiť alebo by mohlo dôjsť ku skratu.



**VÝSTRAHA:** Nepoužívajte výrobok bez RDC dodávaného s nástrojom.

- Parametre elektrických nástrojov sa musia zhodovať s parametrami napájacej zásuvky. Nikdy a žiadnym spôsobom nemodifikujte elektrickú zástrčku.

S uzemnenými elektrickými nástrojmi nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky. Nemodifikované zástrčky a zhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, napríklad s potrubím, radiátormi, sporákmi a chladničkami. Ak je vaše telo uzemnené, riziko úrazu elektrickým prúdom je zvýšené.
- Ak je nevyhnutné použiť elektrický nástroj vo vlhkom prostredí, na napájanie nástroja použite vedenie vybavené prúdovým chráničom (RCD). Použitie napájania z vedenia vybaveného prúdovým chráničom (RCD) výrazne znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom. Odporúča sa RCD s akčným prúdom menším ako 30 mA.
- Výrobok vždy pripájajte k správne uzemnenej zásuvke.
- Skontrolujte, či sieťové napätie a istenie zodpovedá údaju uvedenému na štítku na zariadení.
- Uistite sa, že sú napájací kábel a predlžovací kábel neporušené a v dobrom stave.
- Pri používaní elektrického nástroja vonku používajte predlžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie. Použitie kábla určeného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte výrobok, ak je kábel poškodený. Zanechte ho do schváleného servisného strediska a nechajte ho opraviť. Poškodený kábel môže spôsobiť nebezpečné zranenie a v najhoršom prípade zabiť.
- Pred použitím sa uistite, že je predlžovací kábel zložený, aby ste predišli prehrievaniu.
- Nepoužívajte kábel nesprávnym spôsobom. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie alebo odpájanie elektrického nástroja. Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Nevystavujte elektrické nástroje dažďu alebo vlhkým podmienkam. Ak sa do elektrického nástroja dostane voda, zvyšuje sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Počas používania výrobku sa uistite, že je kábel za vami. Tým sa zabráni poškodeniu kábla.
- **Nevystavujte elektrické nástroje dažďu alebo vlhkým podmienkam.** Voda vnikajúca do elektrického náradia zvýši riziko úrazu elektrickým prúdom
- **Nepoužívajte kábel nesprávnym spôsobom.** Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie alebo odpájanie elektrického nástroja. Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom
- **Pri používaní elektrického nástroja vonku používajte predlžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie.** Používanie kábla určeného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

## Osobná bezpečnosť

- **Buďte pozorní, sledujte, čo robíte, a pri používaní elektrického nástroja postupujte rozumne. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Chvilka nepozornosti pri používaní elektrických nástrojov môže spôsobiť vážny úraz.
- **Používajte osobné ochranné pomôcky. Vždy noste ochranné prostriedky očí.** Ochranné vybavenie, ako sú napríklad masky proti prachu, bezpečnostné topánky s protišmykovou podrážkou, prilby alebo chrániče sluchu použité vo vhodných prípadoch znižujú počet osobných poranení.
- **Zabráňte neúmyselnému spusteniu zariadenia. Pred pripojením k elektrickej sieti alebo akumulátoru overte zdvihnutím alebo prenesením nástroja, či je vypínač vo vypnutej polohe.** Prenáhanie elektrických nástrojov s prstom na vypínači alebo pripojenie napájania k nástrojom, ktoré majú vypínač zapnutý, zvyšuje riziko nehôd.
- **Pred zapnutím elektrického nástroja vyberte nastavovací kľúč alebo kľúč na matice.** Kľúč nasadený na otáčajúcu sa časť elektrického nástroja môže spôsobiť úraz.
- **Nenaťahujte sa príliš ďaleko. Vždy si udržiavajte rovnováhu a správny postoj.** To umožňuje lepšie ovládanie elektrického nástroja v neočakávaných situáciách.
- **Vhodne sa oblečte. Nenoste voľné oblečenie alebo šperky. Udržujte svoje vlasy a oblečenie mimo dosahu pohyblivých častí.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť v pohyblivých častiach.
- **Ak je možné pripojiť zariadenia na odsávanie a zber prachu, overte, či sú tieto zariadenia pripojené a či sa správne používajú.** Používanie zberača prachu môže obmedziť nebezpečenstvá týkajúce sa prachu.
- **Nedovoľte, aby vás skúsenosti získané častým používaním nástrojov uspokojili, a ignorovali by ste bezpečnostné pravidlá pri používaní nástroja.** Neopatrné konanie môže v zlomku sekundy spôsobiť vážne poranenie.

## Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- **Nepoužívajte elektrický nástroj násilím. Používajte správny elektrický nástroj na dané použitie.** Správny elektrický nástroj vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie pri rýchlosti, na akú je určený.
- **Nepoužívajte elektrický nástroj, ak sa nedá zapnúť a vypnúť vypínačom.** Akýkoľvek elektrický nástroj, ktorý sa nedá ovládať vypínačom, je nebezpečný a musí sa opraviť.
- **Pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo skladovaním elektrického nástroja odpojte zástrčku od zdroja napájania alebo vyberte akumulátor z elektrického nástroja, ak je vyberateľný.** Takéto preventívne bezpečnostné

opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického nástroja.

- **Nepoužívané elektrické nástroje udržiavajte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nepoznajú elektrické nástroje alebo tieto pokyny, aby elektrický nástroj používali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné v rukách neskusených používateľov.
- **Vykonávajte údržbu elektrického náradia a príslušenstva. Skontrolujte vychýlenie alebo ohnutie pohyblivých častí, nalomenie častí alebo akékoľvek iné poškodenie, ktoré môže ovplyvniť prevádzku elektrického nástroja. Ak je elektrický nástroj poškodený, dajte ho pred použitím opraviť.** Mnoho nehôd je spôsobených nedostatočne udržiavanými elektrickými nástrojmi.
- **Rezací nástroje udržiavajte nabrúsené a v čistote.** Správne udržiavané rezacie nástroje s ostrými hranami sú menej náchylné na ohnutie a ľahšie sa ovládajú.
- **Používajte elektrický nástroj, príslušenstvo a diely nástroja atď. v súlade s týmito pokynmi, pričom vezmite do úvahy pracovné podmienky a typ vykonávanej práce.** Používanie elektrického náradia na iné ako určené účely môže vyvolať nebezpečnú situáciu.
- **Rukoväti a úchytné povrchy udržiavajte suché, čisté a neznečistené olejom a mazivom.** Šmyklavé rukoväti a povrchy na uchopenie neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie nástroja v nečakaných situáciách.

## Služba

- **Elektrické náradie zverte do opravy iba kvalifikovanému odborníkovi a používajte iba originálne náhradné súčasti.** Tým sa zaisťujú zachovanie bezpečnosti elektrického nástroja.
- **Poškodené akumulátory nikdy neservisujte sami.** Servis akumulátora smie vykonávať len výrobca alebo autorizovaný servis.

## Výstražné upozornenia pre vŕtanie – pre ručnú prevádzku



**VÝSTRAHA:** Emisia vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže líšiť od deklarovanej celkovej hodnoty v závislosti od spôsobu, akým je elektrický nástroj použitý.

## Bezpečnostné pokyny pre všetku ručnú prevádzku

- **Používajte pomocné rukoväte.** Strata kontroly môže spôsobiť osobné poranenie.
- **Nevŕťajte ručne z rebríka alebo lešenia.**
- **Uistite sa, že stojíte pevne.**
- **Pri vykonávaní operácií, pri ktorých by sa rezné príslušenstvo mohlo dostať od kontaktu so skrytou kabeľžou alebo vlastným káblom,**

**držte elektrický nástroj za izolované uchopovacie povrchy.** Rezné príslušenstvo, ktoré je v kontakte so „živým“ vodičom, môže spôsobiť prechod prúdu elektrickým nástrojom, a môže spôsobiť obsluhu úraz elektrickým prúdom.

## Bezpečnostné pokyny pri používaní dlhých vrtákov

- **Nikdy nepracujte pri vyšších rýchlostiach, ako je maximálna rýchlosť vrtáka.** Pri vyšších rýchlostiach je pravdepodobné, že sa vrták ohne, ak sa bude môcť voľne otáčať bez kontaktu s obrobkom, čo povedie k osobnému poraneniu.
- **Vŕtanie začnite vždy pri nízkych otáčkach a so špičkou vrtáka v kontakte s obrobkom.** Pri vyšších rýchlostiach je pravdepodobné, že sa vrták ohne, ak sa bude môcť voľne otáčať bez kontaktu s obrobkom, čo povedie k osobnému poraneniu.
- **Tlak vyvíjajte iba v priamom smere k vrtáku a nevyvíjajte nadmerný tlak.** Bity sa môžu ohnúť a spôsobiť zlomenie alebo stratu kontroly, čo môže mať za následok osobné poranenie.

## Bezpečnostné upozornenia vzťahujúce sa na diamantové vrtáky

- **Pri vŕtaní, ktoré vyžaduje použitie vody, nasmerujte vodu preč z pracovnej oblasti obsluhy alebo použite zariadenie na zachytávanie kvapaliny.** Takéto preventívne opatrenia udržiavajú pracovnú oblasť obsluhy suchú a znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Elektrický nástroj držte pri používaní za izolované časti určené na držanie, pretože rezací nástroj môže prísť do kontaktu so skrytými káblami alebo svojím vlastným káblom.** Rezací nástroj, ktorý príde do styku s vodičom pod napätím, môže uviesť pod napätie exponované kovové časti elektrického nástroja a môže používateľovi spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- **Počas vŕtania diamantovým vrtákom používajte chrániče sluchu.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Keď je vrták zaseknutý, prestaňte vyvíjať tlak smerom nadol a nástroj vypnite.** Pokúste sa zistiť príčinu a prijmite nápravné opatrenia na odstránenie príčiny zaseknutia vrtáka.
- **Pri opätovnom spúšťaní diamantového vrtáka v obrobku skontrolujte, či sa vrták pred spustením voľne otáča.** Ak je vrták zaseknutý, nemusí sa spustiť, môže dôjsť k preťaženiu nástroja alebo môže dôjsť k uvoľneniu diamantového vrtáka z obrobku.
- **Pri upevňovaní stojana na vŕtačku pomocou kotiev a spojovacích prvkov k obrobku sa uistite, že použité kotvenie dokáže zariadenie počas používania držať na mieste.** Ak je obrobok slabý alebo porézny, kotvenie sa môže vytiahnuť, čo spôsobí uvoľnenie stojana na vŕtačku z obrobku.

- Pri upevňovaní stojana na vŕtačku pomocou vákuovej podložky k obrobku nainštalujte podložku na hladký, čistý a neporézny povrch. Nepripievňujte laminované povrchy, ako sú dlaždice a kompozitné povlaky. Ak obrobok nie je hladký, rovný alebo dobre pripevnený, podložka sa môže odťahať od obrobku.
- Pred vŕtaním a počas vŕtania zaistíte dostatočný podtlak. Ak je podtlak nedostatočný, podložka sa môže z obrobku uvoľniť.
- Nikdy nevŕtajte s prístrojom zaisteným iba podtlakovou podložkou. Neŕtajte sa to prípadov, kedy vŕtate smerom nadol. Ak sa podtlak vytratí, podložka sa uvoľní z obrobku.
- Pri vŕtaní otvorov skrz stenu alebo strop zaistíte ochranu osôb a pracovnej oblasti na druhej strane. Vŕták môže vyjsť cez otvor, prípadne na druhej strane môže vypadnúť jadro.
- Pri vŕtaní nad hlavou vždy používajte zariadenie na zachytávanie kvapaliny uvedené v pokynoch. Zabráňte vniknutiu vody do nástroja. Ak sa do elektrického nástroja dostane voda, zvyšuje sa nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

- Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností spôsobovať rušenie aktívnych alebo pasívnych implantovaných lekárskeho prístroja. Na zníženie rizika vážneho poranenia alebo usmrtenia odporúčame, aby sa osoby s implantovanými lekárskeho pomôckami poradili so svojím lekárom a výrobcom danej lekárskeho pomôcky ešte pred použitím tohto výrobku.
- Výrobok udržiavajte čistý. Uistite sa, že sú symboly a emblémy čitateľné.
- Výrobok nepoužívajte, ak je poškodený.
- Výrobok neupravujte.
- Nepoužívajte výrobok, ak je možné, že bol upravený inými osobami.

## Vždy sa riadte zdravým rozumom



**VÝSTRAHA:** Za žiadnych okolností nemeňte pôvodnú konštrukciu prístroja bez schválenia výrobcom. Vždy používajte originálne náhradné diely. Nepovolené úpravy alebo prísľušnosť môžu viesť k vážnemu poraneniu alebo usmrteniu používateľa alebo iných osôb.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



**VÝSTRAHA:** Skôr než budete výrobok používať, prečítajte si nasledujúce výstrahy.

- Tento výrobok môže byť nebezpečný, ak nie ste opatrní alebo ho používate nesprávne. Tento výrobok môže spôsobiť vážne poranenie alebo usmrtenie obsluhujúceho pracovníka alebo iných osôb. Pred použitím výrobku si musíte prečítať tento návod na obsluhu a porozumieť jeho obsahu.
- Tento výrobok nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami či znalosťami.
- Uchovajte si všetky upozornenia a pokyny.
- Dodržiavajte všetky platné zákony a predpisy.
- Obslužný personál aj jeho zamestnávateľ musia poznať a predchádzať rizikám počas prevádzky výrobku.
- Výrobok smú používať iba osoby, ktoré si prečítali návod na obsluhu a porozumeli jeho obsahu.
- Nepoužívajte výrobok, ak ste pred použitím neabsolvovali príslušné školenie. Zabezpečte výškolenie všetkých operátorov.
- Nedovoľte, aby výrobok používali deti.
- Výrobok smú obsluhovať iba oprávnené osoby.
- Za nehody, pri ktorých dôjde k poškodeniu zdravia osôb alebo majetku, nesie zodpovednosť prevádzkovateľ.
- Výrobok nepoužívajte, ak ste unavení, chorí alebo ste pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.
- Vždy zachovávajúte opatrnosť a riadte sa zdravým úsudkom.



**VÝSTRAHA:** Pri používaní produktov, napr. frézy, brúsky či vŕtačky, ktoré slúžia na brúsenie alebo tvarovanie materiálu, môže vzniknúť prach a pary, ktoré môžu obsahovať nebezpečné chemikálie. Skontrolujte charakter materiálu, ktorý chcete spracovať, a použite vhodnú dýchaciu masku.

Nie je možné predvídať každú situáciu, ktorá môže pri používaní výrobku nastať. Prácu vždy vykonávajúte opatrne a riadte sa racionálnym úsudkom. Vyvarujte sa akejkoľvek situácie, ktorá podľa vás presahuje vaše schopnosti. Ak ani po prečítaní týchto pokynov nemáte istotu, ako so strojom zaobchádzať, obráťte sa na odborníka.

Ak máte v súvislosti so zariadením akékoľvek otázky, neváhajte a kontaktujte miestneho zástupcu spoločnosti Husqvarna. Radi vám poskytneme radu či pomoc ohľadom účinného a bezpečného používania tohto výrobku.

Nechajte produkt pravidelne kontrolovať servisným zástupcom spoločnosti Husqvarna a vykonať na ňom všetky potrebné nastavenia a opravy.

Spoločnosť Husqvarna Construction Products neustále pracuje na vývoji svojich produktov. Spoločnosť Husqvarna si vyhradzuje právo modifikovať dizajn a vzhľad výrobkov bez toho, aby o tom dopredu informovala, a bez ďalšieho záväzku uvádzať nové modifikácie dizajnu.

Všetky informácie a údaje obsiahnuté v tomto návode na obsluhu boli platné ku dňu jeho odovzdania do tlače.



## Bezpečnostné pokyny pre prevádzku



**VÝSTRAHA:** Skôr než budete výrobok používať, prečítajte si nasledujúce výstrahy.



**VÝSTRAHA:** Emisie hluku počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti od spôsobu, akým sa náradie používa, najmä od druhu spracovaného obrobku.



**VÝSTRAHA:** Uistite sa, že ste prijali opatrenia pre zaistenie bezpečnosti obsluhy, ktoré sú založené na odhade podmienok pri danom použití stroja (prítom je potrebné vziať do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, ako napríklad čas, keď je zariadenie vypnuté, čas, keď je zariadenie v pohotovostnom stave a čas, keď je zariadenie spustené).

- Výrobok nepoužívajte, ak v prípade nehody nebude k dispozícii pomoc.
- Výrobok nepoužívajte v nepriaznivom počasí, akým je napríklad hmla, dážď, silný vietor, veľký chlad alebo podobné podmienky. Nepriaznivé počasie môže mať za následok vznik nebezpečných podmienok, akými sú napr. klzké povrchy.
- Dávajte pozor na osoby, predmety a situácie, ktoré môžu zamedziť bezpečnej prevádzke výrobku.
- Keď vrtáčka počas prevádzky smeruje nahor, vždy použite vhodnú nádobu na zber vody.
- Pri používaní stojana vrtáčky vždy namontujte výrobok na príslušný stojan vrtáčky pred prevádzkou. Pozrite si časť *Prevádzka výrobku so stojanom na vrtáčku na strane 108*.
- Dajte pozor, aby ste v prípade núdze vždy mohli rýchlo zastaviť motor.
- Uistite sa, či v pracovnom priestore, kde sa bude vrtáť, nie sú žiadne potrubia ani elektrické káble.
- Ak výrobok nefunguje správne, zastavte motor.
- Počas používania musíte byť v bezpečnej a stabilnej polohe.
- Keď je motor zapnutý, nepribližujte sa k vrtáku.
- Nevzdiaľujte sa od výrobku, keď je zapnutý motor.
- Predtým než od výrobku odídete, vždy odpojte napájací kábel.
- Udržiavajte všetky diely v dobrom stave a zabezpečte, aby boli všetky upnutia riadne utiahnuté.
- Ak cítite vibrácie vo výrobku alebo je hladina hluku z výrobku neobyčajne vysoká, okamžite výrobok zastavte. Skontrolujte, či nie je výrobok poškodený. Opravte akékoľvek poškodenie alebo kontaktujte autorizovaného servisného zástupcu.

- Vždy používajte schválené príslušenstvo. Ak potrebujete ďalšie informácie, obráťte sa na predajcu.
- **Pred použitím nástroj riadne upnite.** Tento nástroj vytvára vysoký výstupný krútiaci moment a bez riadneho upnutia nástroja môže počas prevádzky dôjsť k strate kontroly a následnému zraneniu osôb.

### Predĺžovacie káble

- Používajte iba schválené predĺžovacie káble s dostatočnou dĺžkou.
- Menovitá hodnota na predĺžovacom kábli musí byť rovnaká alebo vyššia ako menovitá hodnota uvedená na výrobnom štítku výrobku.
- Používajte uzemnené predĺžovacie káble.
- Pri používaní výrobku vonku používajte predĺžovací kábel vhodný na použitie vonku. Znižuje sa tým riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Miesto pripojenia k predĺžovaciemu káblu udrzte suché a nad zemou.
- Predĺžovací kábel chráňte pred horúčavou, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami. Poškodený kábel zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Skontrolujte, či je predĺžovací kábel v dobrom stave a nie je poškodený.
- Predĺžovací kábel nepoužívajte, keď je navinutý. Môže to spôsobiť, že sa predĺžovací kábel príliš zahreje.
- Počas používania výrobku sa uistite, že sa predĺžovací kábel nachádza za vami a za výrobkom. Zabráni sa tým poškodeniu predĺžovacieho kábla.

### Osobné ochranné prostriedky



**VÝSTRAHA:** Skôr než budete produkt používať, prečítajte si nasledujúce výstrahy.

- Počas používania výrobku vždy používajte správne osobné ochranné prostriedky. Osobné ochranné prostriedky neznamenajú, že neexistuje nebezpečenstvo poranenia. V prípade nehody môžu osobné ochranné prostriedky znížiť závažnosť poranenia. Váš predajca vám pomôže pri výbere správnych prostriedkov.
- Počas používania produktu používajte schválené chrániče očí.
- Nepoužívajte voľné, ťažké a nevhodné oblečenie. Používajte oblečenie, ktoré vám umožňuje voľný pohyb.
- Používajte schválené ochranné rukavice, ktoré umožňujú pevné uchopenie.
- Používajte gumené ochranné rukavice, ktoré zabraňujú podráždeniu pokožky mokrým betónom.
- Používajte schválenú ochrannú prilbu.
- Počas používania produktu vždy používajte schválené chrániče sluchu. Dlhodobé pôsobenie hluku môže mať za následok stratu sluchu.

- Tento produkt vytvára prach a výpary, ktoré obsahujú nebezpečné chemikálie. Používajte schválenú ochranu dýchacích ciest.
- Používajte topánky s oceľovými špičkami a protišmykovými podrážkami.
- Uistite sa, že máte v blízkosti k dispozícii lekárničku.
- Pri používaní produktu môžu vzniknúť iskry. V blízkosti musí byť pripravený hasiaci prístroj.

Izolačný transformátor musí mať na strane sekundárneho vinutia uzemnený vodič.



**VÝSTRAHA:** PRCD neponárajte do vody.



**VÝSTRAHA:** Pred prevádzkou výrobku vždy skontrolujte PRCD. Pozrite si časť *Kontrola PRCD na strane 106*.

## Bezpečnostné zariadenia na výrobku

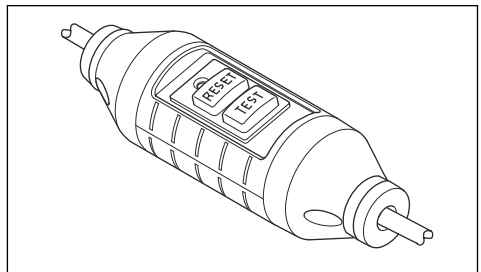


**VÝSTRAHA:** Skôr než budete výrobok používať, prečítajte si nasledujúce výstrahy.

- Nikdy nepoužívajte výrobok, ktorý má chybné bezpečnostné vybavenie! Ak výrobok neprejde niektorou z kontrol, so žiadosťou o opravu sa obráťte na servisného zástupcu.
- Nepoužívajte výrobok, ak nie sú nainštalované alebo ak sú poškodené ochranné dosky, ochranné kryty, bezpečnostné vypínače alebo iné ochranné zariadenia.

Výrobok má nainštalované PRCD na napájacom kábli. PRCD je na ochranu a aktivuje sa v prípade výskytu elektrickej poruchy. Informácie o tom, pri akom prúde sa PRCD aktivuje, nájdete v časti *Technické údaje na strane 118*.

Červená kontrolka indikuje, že PRCD je zapnuté a zariadenie je možné naštartovať. Ak červená kontrolka nesvieti, stlačte tlačidlo RESET.



## Ochrana pred preťažením motora, Elgard™

Ochrana pred preťažením motora sa aktivuje, ak je zaťaženie motora príliš vysoké alebo sa vrták nemôže voľne pohybovať.

Ochrana pred preťažením motora spôsobí zníženie a zvýšenie výkonu motora v krátkych intervaloch na niekoľko sekúnd. Potom, ak neznižíte silu, sa motor vypne. Pozrite si časť *Resetovanie ochrany pred preťažením motora na strane 113*.

## Trecia spojka

Trecia spojka je integrovaná v prevodovke výrobku. Zabraňuje poškodeniu výrobku, ak sa vrták počas prevádzky zastaví. Ak je zaťaženie príliš vysoké, trecia spojka sa uvoľní a zastaví vreteno vrtáčky, ale motor udržiava po dobu niekoľko sekúnd v chode. Trecia spojka sa aktivuje opäť, ak sa zaťaženie zníži a prevádzka môže pokračovať. Ak sa vrták zachytí v materiáli a úplne sa zastaví, trecia spojka zastaví motor okamžite.

## Kontrola PRCD



**VÝSTRAHA:** Nevzťahujte sa na typ 110V predávaný v Spojenom kráľovstve a Írsku. Pozrite si časť *PRCD na strane 106*.



**VÝSTRAHA:** PRCD je potrebné skontrolovať vždy, keď je zástrčka zapojená do elektrickej zásuvky.



**VÝSTRAHA:** Ak je potrebné PRCD opraviť, vždy sa obráťte na schváleného servisného zástupcu Husqvarna.



**VAROVANIE:** Dajte pozor, aby čas uvoľnenia spojky nebol dlhší ako 3 – 4 sekundy, v opačnom prípade sa rýchlo zvýši opotrebovanie a prehrievanie.

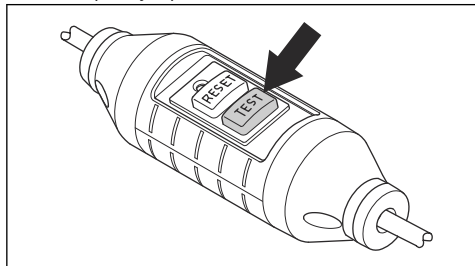
## PRCD



**VÝSTRAHA:** Nevzťahuje sa na typ 110V predávaný v Spojenom kráľovstve a Írsku. Veľká Británia a Írsko: Typ produktu 110 V neuvádzajte do prevádzky bez izolačného transformátora, pozri časť EN/IEC 61558-1 a EN/IEC 61558-2-23.

1. Zapojte zástrčku zariadenia do elektrickej zásuvky.
2. Stlačte tlačidlo „RESET“. Po pripojení prúdu sa nad tlačidlom rozsvieti červená kontrolka.
3. Spustíte výrobok, pozrite si časť *Zapnutie výrobku na strane 111*.

4. Stlačte tlačidlo „TEST“. Ak sa výrobok zastaví, PRCD pracuje správne.



### Izolačný transformátor

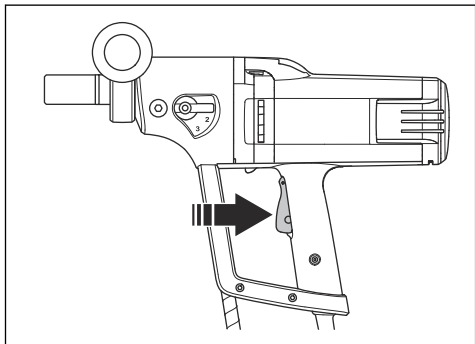
**Poznámka:** Vzťahuje sa na typ 110 V predávaný v Spojenom kráľovstve a Írsku.

Výrobok typu 110 V nepoužívajte bez izolačného transformátora podľa noriem EN/IEC 61558-1 a EN/IEC 61558-2-23.

Izolačný transformátor musí mať uzemňovacie vodiče na strane 230 V a 110 V.

### Vypínač

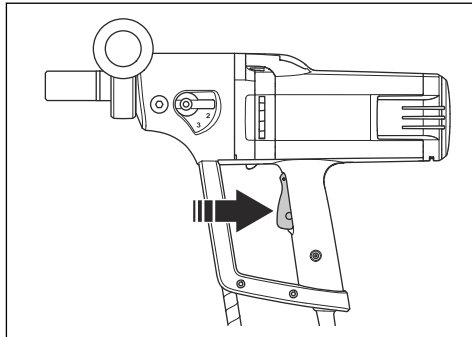
Vypínač sa používa na spustenie a zastavenie výrobku.



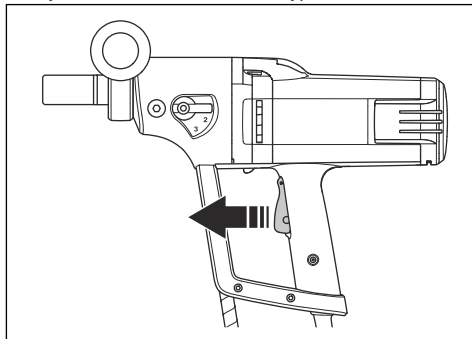
### Kontrola vypínača

1. Zapojte zástrčku zariadenia do elektrickej zásuvky.

2. Výrobok spustíte stlačením vypínača.



3. Výrobok zastavíte uvoľnením vypínača.



### Bezpečnostné pokyny pre údržbu



**VÝSTRAHA:** Kontrola a/alebo údržba sa musí vykonávať s vypnutým motorom a odpojenou zástrčkou.

- Vykonávajte údržbu elektrického náradia a príslušenstva. Skontrolujte, či pohyblivé súčiastky náradia bezchybne fungujú, či sa nezasekávajú, či súčiastky nie sú zlomené alebo inak poškodené, čo by mohlo ovplyvniť činnosť elektrického náradia. Ak je elektrický nástroj poškodený, dajte ho pred použitím opraviť. Mnoho nehôd je spôsobených nedostatočne udržiavanými elektrickými nástrojmi.
- Rezacie nástroje udržiavajte nabrúsené a v čistote. Správne udržiavané rezacie nástroje s ostrými hranami sú menej náchylné na ohnutie a ľahšie sa ovládajú.
- Elektrické nástroje zverte do opravy iba kvalifikovanému odborníkovi a používajte iba originálne náhradné diely. Tým sa zaisťuje zachovanie bezpečnosti elektrického nástroja.

## Prevádzka

### Postup pred používaním výrobku

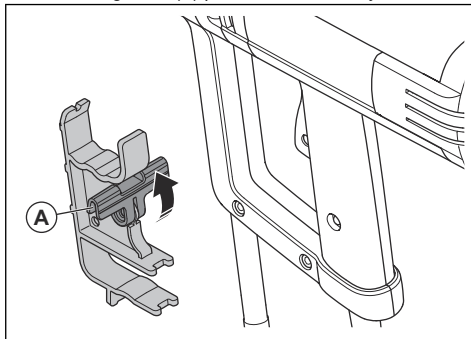
1. Pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu a uistite sa, že ste porozumeli pokynom.
2. Vykonávajte dennú údržbu. Pozrite si časť *Plán údržby na strane 114*.
3. Skontrolujte, či sú menovité napätie a prúd v elektrickej zásuvke rovnaké ako napätie a prúd výrobku.
4. Skontrolujte, či je spustené PRCD. Pozrite si časť *PRCD na strane 106* a *Kontrola PRCD na strane 106*.
5. Skontrolujte, či je pracovná plocha čistá a jasná.
6. Používajte osobné ochranné pomôcky. Pozrite si časť *Osobné ochranné prostriedky na strane 105*.
7. Skontrolujte, či je výrobok správne namontovaný. Vrták musí byť správne pripevnený.
8. V prípade použitia výrobku so stojanom na vrtáčku si pozorne prečítajte návod na obsluhu stojana na vrtáčku a uistite sa, že ste porozumeli pokynom. Skontrolujte, či je výrobok správne pripojený.
9. Ak stojan na vrtáčku nepoužívate, musí byť pripojená a úplne utiahnutá pomocná rukoväť. Pozrite si časť *Nastavenie pomocnej rukoväti do použiteľnej polohy na strane 109*.
10. Keď výrobok používate na sucho, použite odsávač prachu. Pozrite si časť *Príprava výrobku na suché vrtanie na strane 109*.
11. Keď produkt používate na mokro, skontrolujte, či nie je poškodený vodný systém, a použite vodnú prípojku. Pozrite si časť *Príprava výrobku na mokré vrtanie na strane 110*.
12. Ak vykonávate obrátené vrtanie, uistite sa, že dodržiavate príslušné pokyny. Pozrite si časť *Príprava výrobku na obrátené vrtanie na strane 110*.

- Ak stojíte pri vrtaní na lešení, vždy používajte stojan na vrtáčku.
- Skontrolujte, či je stojan na vrtáčku správne pripojený.
- Skontrolujte, či je výrobok správne pripevnený k stojanu na vrtáčku.
- Používajte len so schválenými stojanmi na vrtáčku Husqvarna. Pozrite si časť *Príslušenstvo na strane 119*.
- Pripojte podporu zámku spúšte. Pozrite si časť *Pripojenie podpory zámku spúšte na výrobok na strane 108*.

### Pripojenie podpory zámku spúšte na výrobok

Podpera zámku spúšte sa smie používať len vtedy, keď používate stojan na vrtáčku. Podpera zámku spúšte stlačí vypínač do začiatkovej polohy a podrží ho v tejto polohe.

1. Upevnite výrobok na stojan na vrtáčku. Pozrite si časť *Prevádzka výrobku so stojanom na vrtáčku na strane 108*.
2. Otočte regulátor (A) proti smeru hodinových ručičiek.



### Prevádzka výrobku so stojanom na vrtáčku



**VAROVANIE:** V prípade použitia stojanu na vrtáčku si pozorne prečítajte túto časť.

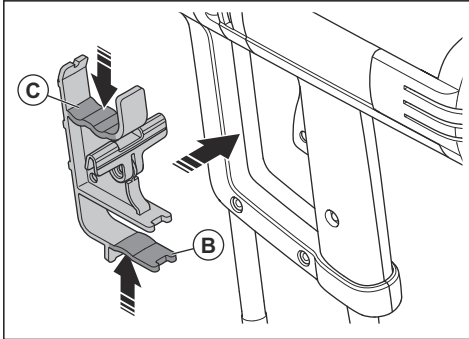


**VAROVANIE:** Pozorne si prečítajte návod na obsluhu stojana na vrtáčku.

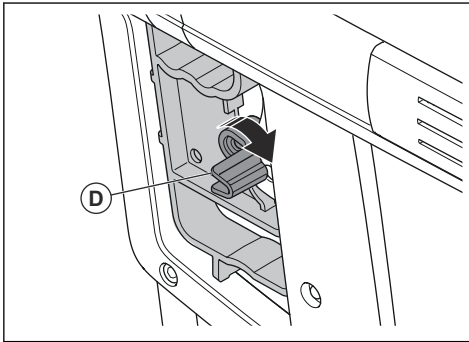
Ak chcete upevniť výrobok na stojan, prečítajte si návod k stojanu na vrtáčku.

- Odstráňte pomocnú rukoväť, keď používate výrobok so stojanom na vrtáčku.

3. Položte palce na spodnú časť (B) podpery zámku spúšte a položte 2 - 4 prsty na vrchnú časť (C) podpery zámku spúšte. Zatláčením palca a prstov k sebe nainštalujete podperu zámku spúšte na výrobok.

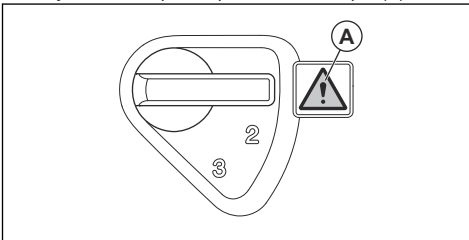


4. Otočením regulátora (D) v smere hodinových ručičiek zatlačte vypínač do začiatkovej polohy a podržte ho v tejto polohe.



## Ručné používanie výrobku

Nevtáajte ručne na prvom prevodovom stupni (A).



**VÝSTRAHA:** Nevťahajte ručne na prvom prevodovom stupni. Výrobok má silný krútiaci moment, ktorý môže spôsobiť zranenie, ak sa vrták zastaví, aby sa voľne pohyboval.

1. Nainštalujte vrták s maximálnym priemerom 75 mm. Čím je vrták väčší, tým nebezpečnejšia môže byť reakcia, ak vrták zastaví, aby sa voľne pohyboval.
2. Pred začatím vrtania pevne zablokujte pomocnú rukoväť v polohe. Pozrite si časť *Nastavenie pomocnej rukoväti do použiteľnej polohy na strane 109*.
3. Počas prevádzky udržiajte stabilnú polohu s nohami na podlahe.



**VÝSTRAHA:** Nevťahajte z rebríka. Ak sa vrták náhle zastaví, silný krútiaci moment môže spôsobiť váš pád.

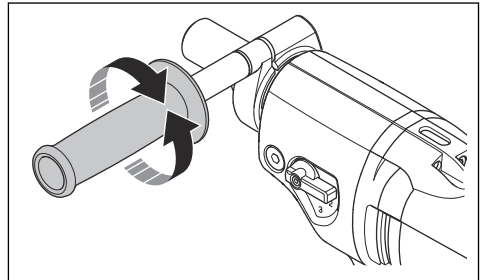
4. Zmeňte prevodový stupeň na 2 alebo 3. Pozrite si časť *Zmena prevodovky na strane 111*.



**VÝSTRAHA:** Nevťahajte ručne na prvom prevodovom stupni. Výrobok má silný krútiaci moment, ktorý môže spôsobiť zranenie, ak sa vrták zastaví, aby sa voľne pohyboval.

## Nastavenie pomocnej rukoväti do použiteľnej polohy

1. Pomocnú rukoväť otočte proti smeru hodinových ručičiek, aby ste ju uvoľnili.



2. Pomocnú rukoväť posuňte okolo hriadeľa vretena do príslušnej prevádzkovej polohy.
3. Pomocnú rukoväť otočte v smere hodinových ručičiek, aby ste ju zaistili. Úplne dotiahnite.

## Príprava výrobku na suché vrtanie

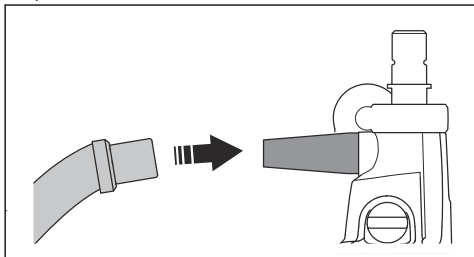


**VÝSTRAHA:** Používajte schválenú ochranu dýchacích ciest. Nevdychujte nebezpečný prach.



**VÝSTRAHA:** Nepoužívajte štandardný vysávač. Používajte len odsávače prachu vyrobené špeciálne na nebezpečný prach. Pozrite si časť *Odporúčaná kapacita odsávača prachu na strane 119* kde nájdete špecifikácie.

1. Pripojte adaptér odsávača prachu k výrobku.
2. Pripojte odsávač prachu k adaptéru odsávača prachu.



3. Spustite odsávač prachu.

## Príprava výrobku na mokré vŕtanie



**VAROVANIE:** Skontrolujte, či tlak vody nie je príliš vysoký. Pozrite si časť *Technické údaje na strane 118*.

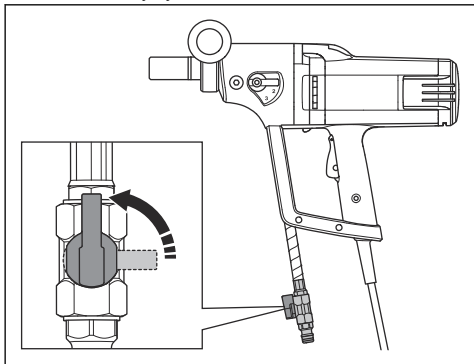


**VAROVANIE:** Aby ste predišli zablokovaniu vodného systému, používajte len čistú vodu.



**VAROVANIE:** Používajte iba schválenú spojku prívodu vody. Ak potrebujete ďalšie informácie, obráťte sa na predajcu.

1. Pripojte samčiu spojku Gardena® s uzáverom vody k vodnej prípojke.
2. Otvorte vodný systém.



3. Nastavte tlak vody tak, aby ste odstránili všetok odpadový materiál z vŕtaného otvoru.

## Príprava výrobku na obrátené vŕtanie

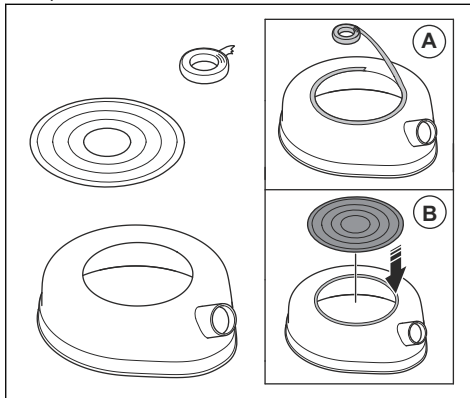


**VÝSTRAHA:** Počas obráteného vŕtania vždy používajte kalový kruh s tesniacim kotúčom. Voda, ktorá vnikne do výrobku, zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

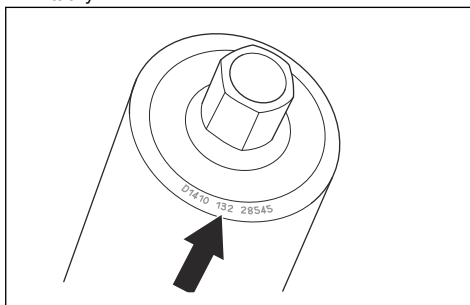


**VAROVANIE:** Na zber kalu použite zberač kalu alebo mokrý odsávač prachu.

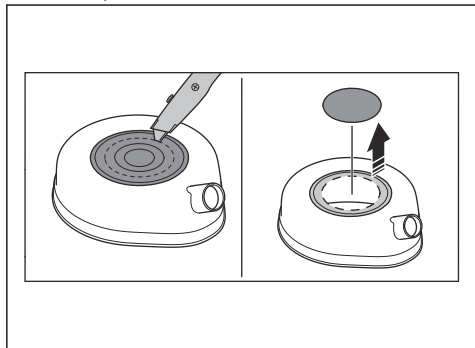
1. Očistite všetko mazivo a nečistoty z hornej časti kalového kruhu.
2. Okolo horného otvoru kalového kruhu (A) pripevnite obojstrannú lepiacu pásku alebo použite sprejové lepidlo.



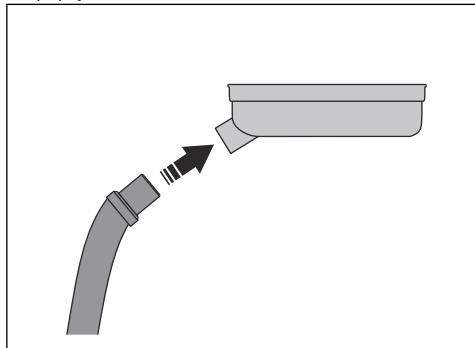
3. Tesniaci kotúč položte na horný otvor ako kryt (B). Pevne ho pripevnite.
4. Vyhľadajte rozmer jadrového vŕtáka v hornej časti vŕtačky.



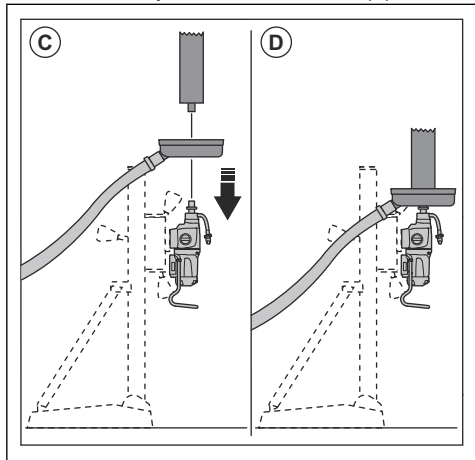
5. Vyrežte otvor v tesniacom kotúči v najbližšej možnej menšej vzdialenosti ako jadrová vrtáčka (0 – 150 mm).



6. Pripojte zberač kalu/mokrý odsávač prachu k prípojke kalového kruhu.

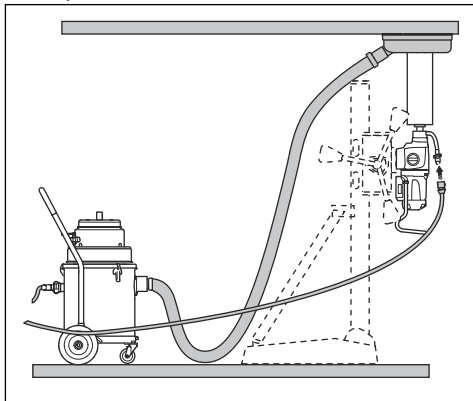


7. Nasadíte kalový kruh na vrtacie vreteno (C).



8. Namontujte vrták do vrtacieho vretena (D).  
9. Spustíte zberač kalu/mokrý odsávač prachu.

10. Zdvihnute vrták k stropu. Pripievnte kalový kruh k stropu.



## Zníženie teploty motora

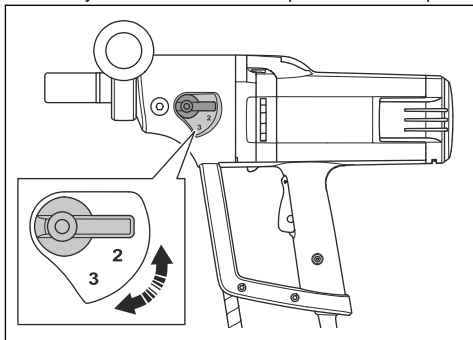
- Ak chcete znížiť teplotu motora, používajte výrobok bez zaťaženia po dobu 2 minút.

## Zmena prevodovky



**VAROVANIE:** Prevodovku meňte len vtedy, ak motor spomalil alebo sa zastaví. Prevodovku nemeňte silou.

- Použite rýchlosť vhodnú pre priemer vrtáka. Pozrite si výkonový štítok na výrobku alebo *Technické údaje na strane 118*.
- Na zmenu prevodového stupňa otočte vreteno vrtáčky a súčasne otočte volič prevodového stupňa.



## Zapnutie výrobku

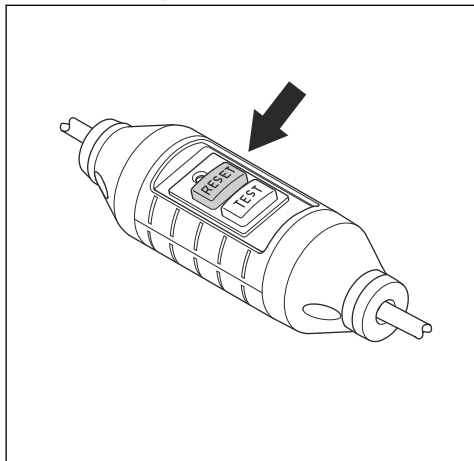


**VÝSTRAHA:** Skontrolujte, či sa vrták môže voľne otáčať. Vrták sa začne otáčať, keď sa motor spustí.

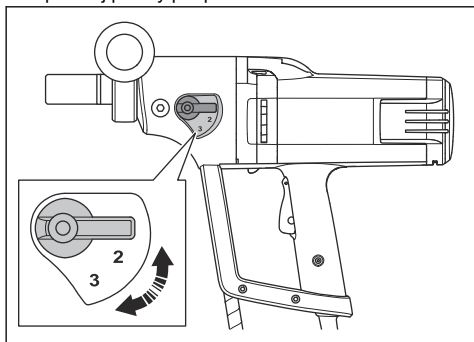


**VÝSTRAHA:** Pri prvom spustení výrobku počas pracovného dňa skontrolujte PRCD. Pozrite si časť *Kontrola PRCD na strane 106*.

1. Zapojte zástrčku zariadenia do elektrickej zásuvky.
2. Stlačte tlačidlo „RESET“ na PRCD.

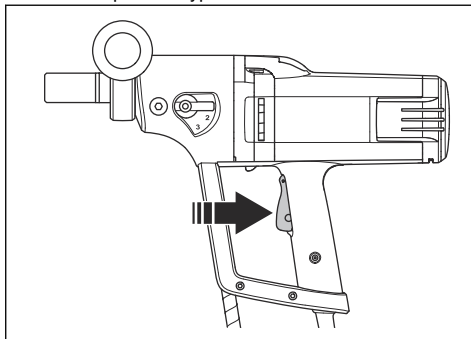


3. Ak chcete nastaviť prevádzkovú rýchlosť, otočte vretenom vŕtačky a pohnite voličom prevodového pomeru. Nastavte volič prevodového pomeru do správnej polohy pre prevádzku.



4. Na mokré vŕtanie pripojte a otvorte vodný systém. Pozrite si časť *Príprava výrobku na mokré vŕtanie na strane 110*.
5. Na suché vŕtanie pripojte k výrobku odsávač prachu a spustite ho. Pozrite si časť *Príprava výrobku na suché vŕtanie na strane 109*.

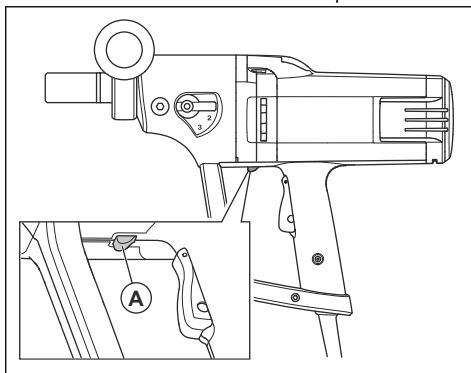
6. Stlačte a podržte vypínač.



### Vŕtanie štartovacieho otvoru pomocou funkcie Smartstart™

Funkcia Smartstart™ znižuje rýchlosť motora. Pomáha tak vytvoriť štartovací otvor. Zníženú rýchlosť funkcie Smartstart™ možno aplikovať len na vytvorenie štartovacích otvorov, nie pre bežnú prevádzku.

1. Naštartujte motor. Dávajte pozor, aby sa vrták nedotýkal materiálu.
2. Jedenkrát stlačte tlačidlo Smartstart™ (A). Rýchlosť sa zníži a funkcia Smartstart™ sa zapne.



3. Vyvŕtajte štartovací otvor v materiáli.

**Poznámka:** Funkcia Smartstart™ sa automaticky vypne, keď sa zvýši rýchlosť.

4. Ak chcete zastaviť funkciu Smartstart™ manuálne, opäť zatlačte tlačidlo funkcie Smartstart™.

### Obsluha výrobku



**VÝSTRAHA:** Ak sa aktivuje PRCD, pred stlačením tlačidla „RESET“ vyberte vrták z otvoru.





**VÝSTRAHA:** Ak betónové jadro ostane vo vrtáku pri vyťahovaní vrtáka z otvoru, môže dôjsť k nebezpečným nehodám.



**VAROVANIE:** Dajte pozor, aby do vrtáka nenarážali žiadne predmety.



**VAROVANIE:** Nevývíjajte väčšiu silu, ako je nevyhnutné. To iba spomaľuje prevádzku a spôsobuje preťaženie motora.

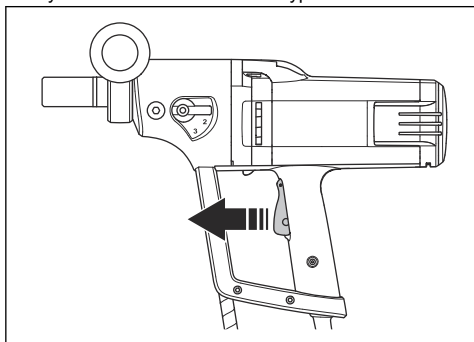
1. Naštartujte motor. Pozrite si časť *Zapnutie výrobku na strane 111*.
2. Predtým, ako sa vrták dostane do dotyku s povrchom, nechajte otáčky motora zvýšiť na maximálnu rýchlosť.
3. Ak používajte stojan na vrtáčku, pomocou podávacej páky zatlačte vrták do povrchu.
4. Ak vrtáte cez železnú výstuž, použite vyšší počiatočný tlak a nižší stupeň prevodovky, než keby tam neboli žiadne železné výstuže.
5. Na začiatku používajte veľmi malý tlak, aby sa vrták udržal v správnej polohe.
6. V prípade mokrého vrtania dajte pozor, aby voda odstránila všetok odpadový materiál z vrtaného otvoru. V prípade potreby nastavte tlak vody.
7. V prípade suchého vrtania dajte pozor, aby odsávač prachu odstránil všetok prach.
8. Vypnite motor. Pozrite si časť *Zastavenie výrobku na strane 113*.

## Zastavenie výrobku



**VÝSTRAHA:** Vrták pokračuje v otáčaní určitý čas po zastavení motora. Nezastavujte vrták rukami. Môže dôjsť k úrazu.

1. Výrobok zastavíte uvoľnením vypínača.



2. Počkajte, kým sa vrták úplne nezastaví.

3. Odpojte zástrčku výrobku.

## Resetovanie ochrany pred preťažením motora

1. Vypnite výrobok. Pozrite si časť *Zastavenie výrobku na strane 113*.
2. Odstráňte blokádu z vrtáka.
3. Zapnite výrobok. Pozrite si časť *Zapnutie výrobku na strane 111*.

## Výmena vrtáka



**VÝSTRAHA:** Pred výmenou vrtáka vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

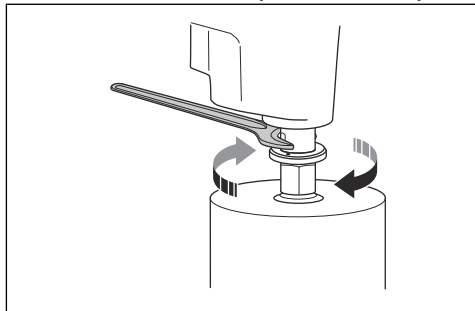


**VÝSTRAHA:** Používajte ochranné rukavice. Pred vybratím vrtáka nechajte výrobok vychladnúť. Vrták a príslušné miesta sú po použití veľmi horúce.



**VÝSTRAHA:** Používajte iba diamantové vrtáky schválené pre váš výrobok. Ak potrebujete ďalšie informácie, obráťte sa na predajcu Husqvarna.

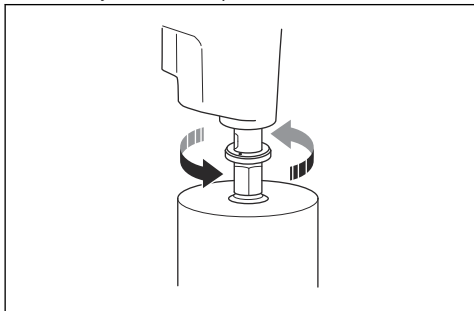
1. Mali by ste mať pripravený nový vrták, dodaný kľúč a mazivo odolné voči vode.
2. Os vretena zaistíte kľúčom.
3. Otočením v smere hodinových ručičiek vrták vyberte.



**VAROVANIE:** Vrták nevyberajte z výrobku jeho udieraním. V opačnom prípade hrozí riziko poškodenia prevodovky a stojana na vrtáčku.

4. Namažte závit hriadeľa vretena mazivom odolným voči vode.

5. Vrták nainštalujte jeho otočením proti smeru hodinových ručičiek. Úplne dotiahnite.



## Údržba

### Úvod



**VÝSTRAHA:** Pred údržbou výrobku si prečítajte kapitolu o bezpečnosti a uistite sa, že rozumiete informáciám, ktoré sú v nej uvedené.




**VÝSTRAHA:** Pred vykonávaním údržby odpojte napájaciu šnúru, aby ste zabránili poraneniu.

### Plán údržby

\* = Všeobecná údržba vykonávaná operátorom. Pokyny sa neuvádzajú v tomto návode na obsluhu.

X = Pokyny sa uvádzajú v tomto návode na obsluhu.

O = Obráťte sa na servisného zástupcu Husqvarna.

Údržba	Pred každým použitím	Po každom použití	Denne	Po uplynutí prvých 100 h	Po každých 300 h
Skontrolujte, či sa pohyblivé časti pracujú správne a voľne sa pohybujú.	*				
Skontrolujte, či je rezací nástroj ostrý a čistý.	*				
Skontrolujte, či PRCD bezchybne pracuje.					
 <b>VÝSTRAHA:</b> Nevzťahuje sa na typ 100 – 120 V predávaný v Spojenom kráľovstve a Írsku. Pozrite si časť <i>PRCD na strane 106</i> .	X				
Skontrolujte napájací kábel, ostatné káble a napájaciu zástrčku, či nie sú poškodené.	*	*			
Skontrolujte, či sú rukoväti a miesta uchopenia suché, čisté a zbavené oleja a mastnoty.	*	*			
Skontrolujte, či je výrobok čistý.	X	X			
Skontrolujte tesnenia hriadeľa, či nie sú poškodené/neprepúšťajú vodu.		X			

Údržba	Pred každým použitím	Po každom použití	Denne	Po uplynutí pr- vých 100 h	Po kaž- dých 300 h
Skontrolujte, či sú matice a skrutky dotiahnuté.			*		
Skontrolujte, či vypínač funguje správne.			X		
Vymeňte prevodový olej.				O	
Skontrolujte, či nie sú uhlíkové kedy poškodené.					X

## Čistenie výrobku



**VAROVANIE:** Dajte pozor, aby do motora alebo prevodovky nevnikala voda.



**VAROVANIE:** Výrobok neumývajte pod tečúcou vodou.

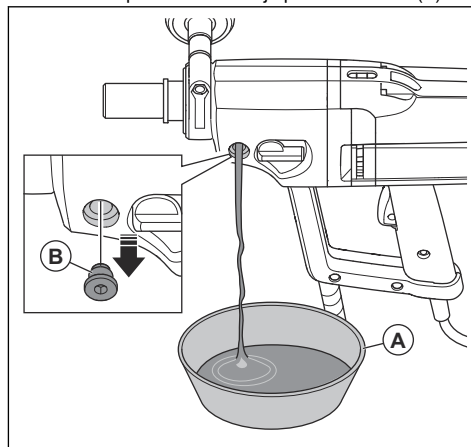
- Výrobok vyčistíte suchou alebo vlhkou tkaninou.
- Odstráňte materiál blokujúci všetky vzduchové otvory. Zablokovaný prívod vzduchu znižuje výkonnosť výrobku a môže spôsobiť, že sa motor bude príliš zahrievať.
- Vyčistíte a namažete závit hriadeľa vretena.

## Údržba diamantového vrtáka

- Skontrolujte, či sú diamantové segmenty nástrojov ostré. Otupeňé diamantové segmenty naostríte SiC brúskou.
- Uistite sa, že vo vrtáku nie sú vibrácie. V prípade vibrácií vo vrtáku sa diamantové segmenty môžu uvoľniť.
- Skontrolujte, či sú diamantové segmenty primerane väčšie ako vnútorný a vonkajší priemer trubice vrtáka.
- Namažte závit vrtáka mazivom odolným voči vode. Nástroj sa tak ľahšie uvoľní.
- Skontrolujte, či radiálne hádzanie pri diamantových segmentoch vrtáka nie je viac ako 1 mm.

## Výmena prevodového oleja

1. Pod zátku prevodového oleja položte nádobu (A).



2. Odstráňte zátku prevodového oleja (B).
3. Vypustite olej do nádoby.
4. Ak je to potrebné, nechajte vyčistiť prevodovku v schválenom servisnom centre Husqvarna.
5. Naplňte prevodovú skrinku novým prevodovým olejom. Pozrite si časť *Technické údaje na strane 118*.
6. Očistite zátku prevodového oleja a nainštalujte ju.

## Skúška pripojenia k vode



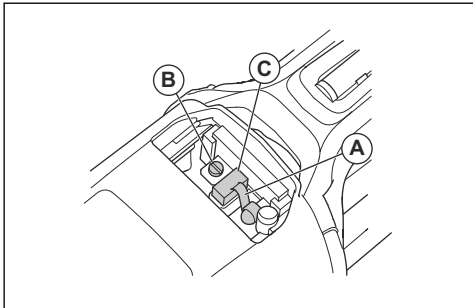
**VAROVANIE:** V prípade úniku vody zo spojovacieho krúžku na vodu je potrebné okamžite vymeniť tesnenia hriadeľa.

- Opravu rozvodu vody nechajte vykonať v autorizovanom servisnom stredisku Husqvarna.

## Kontrola uhlíkových kief

1. Odstráňte 3 skrutky a zložte kontrolný kryt.

2. Zdvihnite pružinu držiaka kefky na jednu stranu (A).



3. Uvoľnite skrutku (B).

4. Vytiahnite konektor uhlíkovej kefky.

5. Vytiahnite uhlíkovú kefku (C) z držiaka.

6. Očistite držiak uhlíkovej kefky stlačeným vzduchom alebo kefou. Ak je uhlíková kefka opotrebovaná, vymeňte ju.

7. Namontujte novú uhlíkovú kefku. Uistite sa, že sa uhlíková kefka ľahko pohybuje v držiaku.

8. Zdvihnite pružinu držiaka kefky do správnej polohy.

9. Nainštalujte konektor uhlíkovej kefky a utiahnite skrutku.

10. Rovnako postupujte s uhlíkovou kefkou na protiahlejš strane výrobku.

11. Nasadte kontrolný kryt a utiahnite 3 skrutky.

Naštartujte výrobok a nechajte ho spustený po dobu 10 minút.

## Riešenie problémov

### Plán riešenia problémov

Ak nedokázate nájsť riešenie vašich problémov v tomto návode na obsluhu, obráťte sa na servisného zástupcu spoločnosti Husqvarna.

Problém	Kroky, ktoré je potrebné vykonať okamžite	Možná príčina	Riešenie
Výrobok sa nespustí, keď je vypínač stlačený.	Uvoľnite vypínač.	Ak je na PRCD červené svetlo, napájanie je odpojené.	Stlačte tlačidlo „RESET“ na PRCD.  Ak PRCD odpojí napájanie znova, obráťte sa na schválené servisné stredisko Husqvarna.
Výrobok sa zastaví.	Uvoľnite vypínač.	V zdroji napájania je chyba. Prúd je odpojený funkciou Elgard™.	Skontrolujte zdroj napájania.
		Vrták je zablokovaný. Prúd je odpojený funkciou Elgard™.	Otočte vrták doprava a doľava, použite kľúč. Opatrne vyberte výrobok z vrtaného otvoru.
		Príliš vysoké zaťaženie spôsobí preťaženie motora. Prúd je odpojený funkciou Elgard™.	Skontrolujte, či sa vrták ľahko otáča vo vrtanom otvore.
		Ak je na PRCD červené svetlo, napájanie je odpojené.	Stlačte tlačidlo „RESET“ na PRCD.  Ak PRCD odpojí napájanie znova, obráťte sa na schválené servisné stredisko Husqvarna.

Problém	Kroky, ktoré je potrebné vykonať okamžite	Možná príčina	Riešenie
Výrobok nepokračuje do povrchu, spomalí a zastaví sa.	Uvoľnite vypínač.	Diamantové segmenty sú tupé.	Diamantové segmenty naostríte brúskou SiC.
Počas prevádzky sa okolo otvoru zbiera nežiaduci materiál.		Tlak vody je príliš nízky.	Zvýšte tlak vody. Pozrite si časť <i>Technické údaje na strane 118</i> .
Diamantové segmenty vrtáka sú vytiahnuté zo svojho spojiva.		Vo výrobku je počas prevádzky veľa vibrácií.	Počas obsluhy používajte správne zaťaženie.
Dochádza k úniku prevodového oleja.		Tesnenia sú opotrebované a je potrebné ich vymeniť.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko Husqvarna.
Dochádza k úniku vody cez otvor na spojovacom krúžku na vodu.		Tesnenia hriadeľa sú chybné.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko Husqvarna. Dajte pozor, aby ste vždy používali čistú vodu.
Výrobok nebeží plynule.	Znížte silu.	Príliš vysoké zaťaženie spôsobí preťaženie motora.	Používajte menej sily pri vrtaní.

---

## Preprava a uskladnenie

---

- Pred prepravou alebo uskladnením výrobku vyťahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.
- Pred prepravou alebo uskladnením výrobku vyberte vrták. Zabráňte tým poškodeniu výrobku a vrtákov.
- Výrobok skladujte v uzamknutom priestore mimo dosahu detí a neoprávnených osôb.
- Výrobok skladujte na suchom mieste, ktoré je chránené pred mrazom.
- Počas prepravy výrobok bezpečne upevnite, aby ste zabránili poškodeniu alebo nehodám.

## Technické údaje

### Technické údaje

<b>Motor</b>			
Elektrický motor	Jednofázový		
Menovité napätie, V	100 – 120 alebo 220 – 240		
Menovitá frekvencia, Hz	50/60		
<b>Menovitý prúd, A</b>			
100 – 120 V (US)	15		
100 – 120 V (UK, Írsko)	16		
220-240V	8		
<b>Prúd PRCD, mA</b>			
100 – 120 V (US)	6		
220-240V	10		
<b>Vrták</b>			
Max. priemer vrtáka, so stojanom, mm/ palce	150/6		
Max. priemer vrtáka, ručný, mm/palce	75/3		
<b>Hmotnosť, kg/lb</b>	7/15,4		
<b>Chladenie vodou</b>			
Vodná spojka	Gardena®		
Maximálny tlak vody, bar	3		
<b>Prípojka pre nástroj</b>			
Závit vretena	1 1/4", G 1/2"		
<b>Prevodový olej</b>	Mobil Lube 1 SHC 75W90 alebo ekvivalentnej kvality.		
<b>Prevádzkové údaje</b>			
Prevodovka	1	2	3
Rýchlosť vrtáka so záťažou, ot./min.	580	1400	2900
Rýchlosť vrtáka bez záťaže, ot./min.	730	1700	3600
Odporúčaný priemer vrtáka, mm/palce	100 – 150/4 – 6 <sup>17</sup>	40 – 80/2 – 4	0 – 40/0 – 2

<sup>17</sup> Pri ručnom vrtaní sa neodporúča používať prevod 1.

## Úrovně hlučnosti

<b>Emisie hluku</b> <sup>18</sup>	
Hladina akustického výkonu, $L_W$ (dB(A))	114
<b>Úrovně hlučnosti</b> <sup>19</sup>	
Hladina akustického tlaku při uchu obslužného personálu, $L_p$ , dB (A)	98
<b>Úrovně vibrací při vřtaní do betonu, <math>a_{h,DD}</math></b> <sup>20</sup>	
Předná rukovět' $m/s^2$	2,8
Zadná rukovět' $m/s^2$	2,6

---

## Príslušenstvo

---

Ak potrebujete ďalšie informácie o príslušenstve, obráťte sa na servisného zástupcu.

Stojan na vrtačku DS 150.
Kalový kruh.
Tesniaci kotúč.

## Odporúčaná kapacita odsávača prachu

odsávače prachu. Pre Husqvarna príslušné výrobky nájdete objektívne údaje v časti [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

Technické údaje pre odsávače prachu neopisujú definitívne skutočný výkon v priebehu času pre rozličné

Min. prietok vzduchu, $m^3/h$ (CFM)	400/236
Min. podtlak, kPa/psi	22/3,6
Min. zdvih vody, m/palce	2,3/90
Nadstavec odsávača prachu, mm/palce	50/2

---

## Servis

---

### Autorizované servisné stredisko

Ak chcete nájsť najbližšie autorizované servisné stredisko spoločnosti Husqvarna Construction Products, prejdite na webovú lokalitu [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com).

<sup>18</sup> Emisie hluku do okolia sa merajú ako akustický výkon podľa smernice EN 62841-2-1. Predpokladaná neistota merania 2,5 dB(A).

<sup>19</sup> Hladina akustického tlaku podľa normy EN 62841-2-1. Predpokladaná neistota merania 1 dB(A).

<sup>20</sup> Úroveň vibrácií podľa smernice EN 62841-2-1. Uvádzané údaje pre ekvivalentný stupeň vibrácií majú typický štatistický rozptyl (štandardnú odchýlku) 1,5  $m/s^2$ . Hodnoty vibrácií sú platné pre manuálnu prevádzku výroby.

# Vyhlásenie o zhode

## Vyhlásenie o zhode EÚ

My, spoločnosť **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna,  
Švédsko, tel.: +46-36-146500, vyhlasujeme s plnou  
zodpovednosťou, že výrobok:

<b>Popis</b>	<b>Prenosný diamantový jadrový vrták</b>
<b>Značka</b>	Husqvarna
<b>Typ/model</b>	DM 230
<b>Identifikácia</b>	Výrobné čísla od roku 2022 a novšie

plne spĺňa nasledujúce smernice a nariadenia EÚ:

<b>Smernice/Nariadenia</b>	<b>Popis</b>
2006/42/EC	„o strojových zariadeniach“
2014/30/EU	„o elektromagnetickej kompatibilite“
2014/35/EU	„o elektrických zariadeniach“
2011/65/EU	„o obmedzení používania určitých nebezpečných látok“

a že sa pri ňom uplatňujú nasledujúce harmonizované  
normy a/alebo technické špecifikácie:

EN ISO 12100:2010

EN 62841-2-1:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018

Partille, 2022-03-11



Erik Silfverberg

Riaditeľ pre výskum a vývoj, zariadenia na rezanie  
a vŕtanie betónu

Husqvarna AB, divízia stavebníctva (Construction  
Division)

Zodpovedný za technickú dokumentáciu



---

## Registrované ochranné známky

---

Slovné označenie *Bluetooth®* a súvisiace logá sú registrované ochranné známky spoločnosti *Bluetooth SIG, inc.* a každé použitie takýchto značiek spoločnosťou Husqvarna vychádza z licencie.







[www.husqvarnaconstruction.com](http://www.husqvarnaconstruction.com)

Оригинални инструкции  
Původní pokyny  
Eredeti útmutatás

Oryginalne instrukcje  
Původné pokyny



1142986-50 Rev. B



2024-03-15